叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格兰普雷的低潮：歌词集(low Tide On Grand Pré A Book Of Lyrics) 000001

2. 格兰普雷的低潮：歌词集(low Tide On Grand Pré A Book Of Lyrics) 000002

3. 格兰普雷的低潮：歌词集(low Tide On Grand Pré A Book Of Lyrics) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格兰普雷的低潮：歌词集(Low Tide on Grand Pré A Book of Lyrics)

[ai]
i
我

我

[ləʊ] [taɪd]
LOW **TIDE**
低的 潮

低潮

[ɒn] [grænd] -
ON **GRAND** **PRÉ**
在 盛大 -

大普雷

[θriː]
iii
三、

三、

[ləʊ] [taɪd]
LOW **TIDE**
低的 潮

低潮

[ɒn] [grænd] - :
ON **GRAND** **PRÉ** **:**
在 盛大 - :

大普雷：

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['lɪrɪks] :
A **BOOK** **OF** **LYRICS** **:**
一个 书 的 歌词 :

歌词集：

[baɪ]
BY
经过

经过

[blɪs] ['kɑːmən]
BLISS **CARMAN**
极乐 卡曼

布利斯·卡曼

[tʃɑːlz] [el] . ['webstə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
CHARLES **L** **.** **WEBSTER** **AND** **COMPANY**
查尔斯 L . 韦伯斯特 和 公司

查尔斯·L·韦伯斯特公司

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk] [mjdsksiːi]
PUBLISHERS **NEW** **YORK** **MDCCCXCIII**
出版商 新的 约克 MDCCCXCIII

纽约出版社 1973年

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1893 ,
版权 , - ,

版权所有，1893年

[baɪ] [blɪs] ['kɑːmən] .
By BLISS CARMAN .
经过 极乐 卡曼 .

作者：布利斯·卡曼。

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

[pres] [ɒv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

['dʒeŋkɪnz] & [mə'kaʊən] ,
Jenkins & McCowan ,
詹金斯 & 麦考恩 ,

Jenkins & McCowan

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[viː]
v
v

v

[ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm][hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsɪmə'lærəti]
The poems in this volume have been collected with reference to their similarity
这 诗歌 在 这 体积 有 到过 集 和 参考 到 他们的 相似
[ɒv; əv][təʊn] .
of tone .
的 语气 .

本卷中的诗歌是根据其语调的相似性收集的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θiːm] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['æptli] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]
They are variations on a single theme , more or less aptly suggested by the
他们 是 变体 在 一个 单身的 主题 , 更多的 或者 较少的 恰当地 建议 经过 这
['taɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,

它们都是围绕同一主题的不同变奏，这一点从标题中或多或少就能看出。

[ləʊ] [taɪd] [ɒn][grænd] - .
Low Tide on Grand Pré .
低的 潮 在 盛大 - .

格兰德普雷的低潮。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [təˈgeðə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌvəz] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv]

It	seemed	better	to	bring	together	between	the	same	covers	only	those	pieces	of
它	似乎	更好的	到	带来	一起	之间	这	相同的	封面	仅有的	那些	件	的

[wɜːk] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] ,

work	which	happened	to	be	in	the	same	key	,
工作	哪个	发生	到	是	在	这	相同的	钥匙	,

似乎最好只将那些恰好使用相同调性的作品收录在同一本书中。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [eɪm] .

rather	than	to	publish	a	larger	book	of	more	uncertain	aim	.
相当	比	到	发布	一个	更大的	书	的	更多的	不确定	目的	.

而不是出版一本篇幅更长、目标更不确定的书。

[biː] . [siː] .

B	.	C	.
B	.	C	.

公元前

[baɪ][grænd] - , [sepˈtembə(r)] , - .

By	Grand	Pré	,	September	,	1893	.
经过	盛大	-	,	九月	,	-	.

作者：Grand Pré，1893 年 9 月。

[sevn]

vii
七

七

[ˈkɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ləʊ] [taɪd] [ɒn][grænd] - -

Low	Tide	on	Grand	Pré	11
低的	潮	在	盛大	-	-

Grand Pré 11 的低潮

[waɪ] -

Why	15
为什么	-

为什么是15

[ðə; ði] [ˌʌnrɪˈtɜːrnɪŋ] -

The	Unreturning	18
这	不可逆转	-

不归路18

[ə; eɪ][ˈwɪndˌflaʊə(r)] -

A	Windflower	19
一个	风铃草	-

风铃草 19

[ɪn] [ˈlɪrɪk] [ˈsiːz(ə)n] -

In	Lyric	Season	21
在	歌词	季节	-

在 Lyric 第 21 季

[ðə; ði] ['penʃənəz] -
The **Pensioners** **23**
这 退休人员 -

退休人员23

[æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] -
At **the** **Voice** **of** **a** **Bird** **27**
在 这 嗓音 的 一个 鸟 -

在鸟鸣声中 27

[wen] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['rəʊzɪz] [bluːm] -
When **the** **Guelder** **Roses** **Bloom** **31**
什么时候 这 荚蒾 玫瑰 盛开 -

当荚蒾花盛开时 31

['sev(ə)n] [θɪŋz] -
Seven **Things** **44**
七 事物 -

七件事 44

[ə; eɪ] [siː] [tʃaɪld] -
A **Sea** **Child** **47**
一个 海 孩子 -

海之子 47

- [et] ['ʌmbrə] -
Pulvis **et** **Umbra** **48**
- 等 本影 -

尘埃与阴影 48

[θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] -
Through **the** **Twilight** **61**
通过 这 暮 -

暮光之城 61

[kɑː'neɪʃənz] [ɪn]['wɪntə(r)] -
Carnations **in** **Winter** **63**
康乃馨 在 冬天 -

冬日康乃馨 63

[ə; eɪ] ['nɔːðən] ['vɪdʒɪl] -
A **Northern** **Vigil** **65**
一个 北方 守夜 -

北方守望 65

[ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)] -
The **Eavesdropper** **73**
这 偷听者 -

窃听者 73

[ɪn]['æp(ə)l] [taɪm] -
In **Apple** **Time** **77**
在 苹果 时间 -

在《苹果时代》第77期

['wɒndərə(r)] -
Wanderer **79**
流浪者 -

流浪者79

[ə'fʊt] -
Afoot **89**
步行 -

步行 89

['weɪˌfeərɪŋ] -
Wayfaring **94**
远行者 -

远行者 94

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] -
The **End** **of** **the** **Trail** **103**
这 结尾 的 这 踪迹 -

旅程的终点 103

[ðə; ði]['vægəˌbɔndz] -
The **Vagabonds** **111**
这 流浪汉 -

流浪者111

['wɪðə(r)] -
Whither **118**
往哪里去 -

118号将何去何从

[ɪks]
ix
九

九

[tuː; tə]
TO
到

到

[es] . [em] . [siː] .
S **.** **M** **.** **C** **.**
S . M . C .

SMC

['spɪrɪtəs] ['hɪəriːz] [sɪt] ['peɪtriˌiː] [kwaɪ] ['trɪstiə] [nɛsɪt] . -
Spiritus **haeres** **sit** **patriae** **quae** **tristia** **nescit** **.** **11**
醑 哈里斯 坐 祖国 quae 悲伤 nescit . -

Spiritus haeres sat patriae quae tristia nescit.11

[ləʊ] [taɪd]
LOW **TIDE**
低的 潮

低潮

[ɒn] [grænd] -
ON **GRAND** **PRÉ**
在 盛大 -

大普雷

[ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl]
The **sun** **goes** **down** **,** **and** **over** **all**
这 太阳 去 向下 , 和 超过 全部

太阳落山了，一切都结束了。

[ðiːz] ['bærən] ['riːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði][taɪd]
These **barren** **reaches** **by** **the** **tide**
这些 荒芜 到达 经过 这 潮

潮汐沿岸这些荒芜的地带

[sʌtʃ] [ˌʌnɪ'luːsɪv] ['glɔːriz] [fɔːl] ,
Such **unelusive** **glories** **fall** **,**
这样的 难以捉摸 荣耀 落下 ,

如此难以企及的荣耀终将陨落，

[ai]['ɔːlməʊst] [driːm] [ðeɪ] [jet] [wɪl] [baɪd]

I	almost	dream	they	yet	will	bide
我	几乎	梦	他们	然而	将要	比德

我几乎梦见他们终将留守。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] .

Until	the	coming	of	the	tide	.
直到	这	未来	的	这	潮	.

直到潮水到来。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [ðæt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

And	yet	I	know	that	not	for	us	,
和	然而	我	知道	那	不是	为了	我们	,

但我知道，这对我们来说并不适用。

[baɪ] ['eni] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [driːm] ,

By	any	ecstasy	of	dream	,
经过	任何	狂喜	的	梦	,

在任何梦境的狂喜中，

[hiː; hi] ['liŋgəz] [tuː; tə] [kiːp] ['luːmɪnəs]

He	lingers	to	keep	luminous
他	徘徊不去	到	保持	发光的

他驻足停留，保持光芒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['griːvəs] [striːm] ,

A	little	while	the	grievous	stream	,
一个	小的	尽管	这	严重的	溪流	,

过了一会儿，悲伤的溪流，

[wɪtʃ] [frets] , [ʌn'kʌmfətɪd] [ɒv; əv] [driːm] — -

Which	frets	,	uncomforted	of	dream	—	12
哪个	琴格	,	不安	的	梦	—	-

哪个烦恼，梦境无法抚慰——12

[ə; eɪ] ['griːvəs] [striːm] , [ðæt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

A	grievous	stream	,	that	to	and	fro
一个	严重的	溪流	,	那	到	和	弗

一条悲伤的溪流，来回流淌

[æ'θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][ə'keɪdiː]

Athrough	the	fields	of	Acadie
通过	这	字段	的	阿卡迪

穿过阿卡迪亚的田野

[gəʊz] ['wɒndərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [nəʊ]

Goes	wandering	,	as	if	to	know
去	漫游	,	作为	如果	到	知道

他四处游荡，仿佛想要知道

[waɪ] [wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Why	one	beloved	face	should	be
为什么	一	心爱	脸	应该	是

为什么一张心爱的脸庞应该.....

[səʊ] [lɒŋ] [frɒm; frəm][həʊm][ænd; ənd][ə'keɪdiː] .

So	long	from	home	and	Acadie	.
所以	长的	从	家	和	阿卡迪	.

再见了，离家和阿卡迪亚。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ə'gəʊ]

Was	it	a	year	or	lives	ago
曾是	它	一个	年	或者	生活	前

是一年前还是几代前?

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [græs] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,

We	took	the	grasses	in	our	hands	,
我们	采取	这	草	在	我们的	双手	,

我们把草捧在手里，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['flaɪɪŋ] [ləʊ]

And	caught	the	summer	flying	low
和	捕捉	这	夏天	飞行	低的

捕捉到了夏日低空飞翔的瞬间

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['medəʊ] [lændz] ,

Over	the	waving	meadow	lands	,
超过	这	挥手	草地	土地	,

越过波光粼粼的草地，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][hændz] ?

And	held	it	there	between	our	hands	?
和	握住	它	那里	之间	我们的	双手	?

然后我们把它捧在手里?

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] —

The	while	the	river	at	our	feet	—
这	尽管	这	河	在	我们的	脚	—

当我们脚下的河流——

[ə; eɪ] ['draʊzi] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['medəʊ] [striːm] —

A	drowsy	inland	meadow	stream	—
一个	昏昏欲睡	内陆	草地	溪流	—

一条昏昏欲睡的内陆草甸溪流——

[æt; ət][set][ɒv; əv][sʌn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [hiːt]

At	set	of	sun	the	after	-	heat
在	放	的	太阳	这	后	-	热

日落时分，余热消退。

[meɪd] ['rʌnɪŋ] [gəʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gliːm]

Made	running	gold	,	and	in	the	gleam
制成	跑步	金子	,	和	在	这	闪耀

跑得飞快，闪闪发光

[wiː; wi] [friːd] ['aʊə(r)] [bɜːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːm] . -

We	freed	our	birch	upon	the	stream	.	13
我们	自由	我们的	桦木	之上	这	溪流	.	-

我们把桦树放生到溪流中。13

[ðeə(r)] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][elmz][æt; ət] [dʌsk]

There	down	along	the	elms	at	dusk
那里	向下	沿着	这	榆树	在	黄昏

黄昏时分，榆树下就是那里。

[wiː; wi] ['lɪftɪd] ['drɪpɪŋ] [bleɪd] [tuː; tə] [drɪft] ,

We	lifted	dripping	blade	to	drift	,
我们	抬起	滴落	刀刃	到	漂移	,

我们抬起滴水的叶片，让它漂流，

[θruː] ['twaɪlaɪt] ['sentɪd] [faɪn] [laɪk] [mʌsk] ,

Through	twilight	scented	fine	like	musk	,
通过	暮	香味	美好的	喜欢	麝香	,

暮色中弥漫着麝香般的芬芳，

[weə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [gluːm] [ə'waɪl] ['ʌplɪft] ,

Where	night	and	gloom	awhile	uplift	,
在哪里	夜晚	和	愁云	一会儿	提升	,

在夜幕和阴霾暂时带来振奋的地方，

[nɔː(r)]['sʌndə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [səʊl] [ə'drɪft] .

Nor	sunder	soul	and	soul	adrift	.
也不	桑德	灵魂	和	灵魂	漂流	.

既不分离灵魂，也不分离漂泊的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz]

And	that	we	took	into	our	hands
和	那	我们	采取	进入	我们的	双手

而我们则将这一切掌握在了手中。

['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] ['sʌtlə(r)] [θɪŋ] —

Spirit	of	life	or	subtler	thing	—
精神	的	生活	或者	更微妙	事物	—

生命之灵或更微妙的事物——

[briːðd] [ɒn][ˌjuː 'es][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði][bændz]

Breathed	on	us	there	,	and	loosed	the	bands
呼吸	在	我们	那里	,	和	松开	这	乐队

他朝我们吹了口气，然后解开了束缚。

[ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , ['wɪspərɪŋ] ,

Of	death	,	and	taught	us	,	whispering	,
的	死亡	,	和	教授	我们	,	耳语	,

死亡，并教导我们，低声说道，

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][sʌm; səm]['wʌndə(r)] - [θɪŋ] .

The	secret	of	some	wonder	-	thing	.
这	秘密	的	一些	想知道	-	事物	.

某种神奇事物的秘密。

[ðen] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [gruː] [laɪt] , [ænd; ənd] [siːmd]

Then	all	your	face	grew	light	,	and	seemed
然后	全部	你的	脸	生长	光	,	和	似乎

然后你的脸色渐渐变浅，看起来

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

To	hold	the	shadow	of	the	sun	;
到	抓住	这	阴影	的	这	太阳	;

托住太阳的影子；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][aɪ] [diːmd]

The	evening	faltered	,	and	I	deemed
这	晚上	犹豫不决	,	和	我	被认为

夜色渐深，我心想.....

[ðæt] [taɪm][wɒz; wəz][raɪp] , [ænd; ənd] [j'iəz] [hæd; həd] [dʌn]

That	time	was	ripe	,	and	years	had	done
那	时间	曾是	成熟	,	和	年	有	完毕

时机成熟了，岁月也已过去多年。

[ðeə(r)] ['wiːlɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][sʌn] . -

Their	wheeling	underneath	the	sun	.	14
他们的	惠灵	下	这	太阳	.	-

它们在阳光下旋转。14

[səʊ][ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'gret] ,

So	all	desire	and	all	regret	,
所以	全部	欲望	和	全部	后悔	,

所以所有的欲望和所有的遗憾，

[ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] ['meməri] , [wɜː(r); wə(r)] [nɔːt] ;

And	fear	and	memory	,	were	naught	;
和	害怕	和	记忆	,	是	零	;

恐惧和记忆，都变得无关紧要；

[wʌn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔː(r)] [fə'get]
One to remember or forget
一 到 记住 或者 忘记

令人难忘或令人遗忘

[ðə; ði] [kiːn] [dɪ'laɪt] ['aʊə(r)] [hændz] [hæd; həd] [kɔːt] ;
The keen delight our hands had caught ;
这 敏锐的 喜 我们的 双手 有 捕捉 ;

我们双手捕捉到的那种欣喜之情;

['mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɔːt] .
Morrow and yesterday were naught .
明天 和 昨天 是 零 .

昨天和明天都毫无意义。

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] . . . .
The night has fallen , and the tide . . . .
这 夜晚 有 倒下 , 和 这 潮 . . . .

夜幕降临，潮水.....

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kʊmz] ['drɪftɪŋ] [həʊm] ,
Now and again comes drifting home ,
现在 和 再次 来 漂流 家 ,

偶尔会飘回家，

[ə'krɒs] [ðiːz] ['eɪkɪŋ] ['bærənz] [waɪd] ,
Across these aching barrens wide ,
穿过 这些 疼痛 荒地 宽的 ,

在这片广袤无垠、令人心痛的荒原上，

[ə; eɪ] [saɪ] [laɪk] ['drɪvn] [wɪnd] [ɔː(r)] [fəʊm] :
A sigh like driven wind or foam :
一个 叹 喜欢 驱动 风 或者 泡沫 :

一声叹息，如同被风吹拂或泡沫翻涌:

[ɪn] [griːf] [ðə; ði] [flʌd] [ɪz] [bɜːstɪŋ] [həʊm] . -
In grief the flood is bursting home . 15
在 悲伤 这 洪水 是 爆发 家 . -

悲痛如洪水般涌向家中。15

[waɪ]
WHY
为什么

为什么

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] [ˌʌn'nəʊn] ,
For a name unknown ,
为了 一个 姓名 未知 ,

姓名不详

[huːz] [feɪm] [ˌʌn'bloʊn]
Whose fame unblown
谁 名声 未吹

他的名声尚未被吹散

[sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz]
Sleeps in the hills
睡觉 在 这 丘陵

在山上睡觉

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] ;
For ever and aye ;
为了 曾经 和 是的 ;

直到永远;

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [h'iəz]
For **her** **who** **hears**
为了 她 WHO 听到

对于听见的人来说

[ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz]
The **stir** **of** **the** **years**
这 搅拌 的 这 年

多年的动荡

[gəʊ][baɪ][ɒn][ðə; ði][wɪnd]
Go **by** **on** **the** **wind**
去 经过 在 这 风

随风而去

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; -
By **night** **and** **day** **;** **16**
经过 夜晚 和 天 ; -

日夜不停；16

[ænd; ənd] [hiːd] [nəʊ] [θɪŋ]
And **heeds** **no** **thing**
和 注意 不 事物

什么都不听。

[ɒv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Of **the** **needs** **of** **spring** **,**
的 这 需求 的 春天 ,

春天需要什么呢?

[ɒv; əv] ['ɔːtəmz] ['wʌndə(r)]
Of **autumn's** **wonder**
的 秋天的 想知道

秋日的奇妙

[ɔː(r)] ['wɪntərz] [tʃɪl] ;
Or **winter's** **chill** **;**
或者 冬天的 寒意 ;

或是冬日的寒冷；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [siːz]
For **one** **who** **sees**
为了 一 WHO 看到

对于一个有洞察力的人来说

[ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [friːz] ,
The **great** **sun** **freeze** **,**
这 伟大的 太阳 冻结 ,

大太阳冰冻，

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔndə] [ə; eɪ] - [kəʊld]
As **he** **wanders** **a** **-** **cold**
作为 他 漫游 一个 - 寒冷的

他漫无目的地游荡着

[frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ;
From **hill** **to** **hill** **;**
从 爬坡道 到 爬坡道 ;

从一座山到另一座山；

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
And **all** **her** **heart**
和 全部 她 心

她所有的心

[ɪz][ə; eɪ]['wəʊv(ə)n] [pɑːt]
Is a woven part
是 一个 编织 部分

是编织部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌri] [ænd; ənd] [drɪft]
Of the flurry and drift
的 这 阵雪 和 漂移

一阵阵的飘动和漂移

[ɒv; əv] [hwɜːrl] [snəʊ] ; -
Of whirling snow ; 17
的 旋转 雪 ; -

漫天飞雪；17

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [tuː]
For the sake of two
为了 这 清酒 的 二

为了两个人

[sæd] [aɪz] [ænd; ənd] [truː] ,
Sad eyes and true ,
伤心 眼睛 和 真的 ,

悲伤的眼神，以及真实的

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [lʌv]
And the old , old love
和 这 老的 , 老的 爱

还有那份古老的爱

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . -
So long ago . 18
所以 长的 前 . -

很久以前。18

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ]
THE UNRETURNING
这 不可逆转

不归路

[ðə; ði][əʊld][ɪ'tɜːn(ə)l] [sprɪŋ] [wʌns][mɔː(r)]
The old eternal spring once more
这 老的 永恒 春天 一次 更多的

古老的永恒之春再次降临

['kɒmz] [bæk] [ðə; ði][sæd][ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪ] ,
Comes back the sad eternal way ,
来 后退 这 伤心 永恒 方式 ,

终究还是以悲伤永恒的方式回归，

[wɪð] ['tendə(r)]['rəʊzi] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)]
With tender rosy light before
和 投标 红润 光 前

在柔和的玫瑰色光芒中

[ðə; ði]['gəʊɪŋ] - [aʊt][ɒv; əv][deɪ] .
The going - out of day .
这 去 - 出去 的 天 .

一天的结束。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [muːn] [ə'krɒs] [maɪ][dɔː(r)]
The great white moon across my door
这 伟大的 白色的 月亮 穿过 我的 门

一轮巨大的白色月亮挂在我的门上

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [stə:] ;

A	shadow	in	the	twilight	stirs	;
一个	阴影	在	这	暮	搅拌	;

暮色中一个影子动了动;

[bʌt; bət] [naʊ] [fər'evə(r)] ['kɒmz] [nəʊ][mɔ:(r)]

But	now	forever	comes	no	more
但	现在	永远	来	不	更多的

但如今，永恒已不复存在。

[ðæt] ['wʌndrəs] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜ:z] . -

That	wondrous	look	of	Hers	.	19
那	奇妙的	看	的	她的	.	-

她那迷人的眼神。19

[ə; eɪ] ['wɪnd,flaʊə(r)]

A	WINDFLOWER
一个	风铃草

风铃草

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] ,

Between	the	roadside	and	the	wood	,
之间	这	路边	和	这	木头	,

在路边和树林之间，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dju:] ,

Between	the	dawning	and	the	dew	,
之间	这	黎明	和	这	露	,

在黎明和露水之间，

[ə; eɪ] ['taɪnɪ] ['flaʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,

A	tiny	flower	before	the	sun	,
一个	微小的	花	前	这	太阳	,

太阳升起前的一朵小花

[ɪ'femərəl] [ɪn] [taɪm] , [ai] [gru:] .

Ephemeral	in	time	,	I	grew	.
短暂的	在	时间	,	我	生长	.

时光荏苒，我却渐渐长大。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

And	there	upon	the	trail	of	spring	,
和	那里	之上	这	踪迹	的	春天	,

就在春天的小径上，

[nɒt] [deθ] [nɔ:(r)] [lʌv] [nɔ:(r)] ['eni] [neɪm]

Not	death	nor	love	nor	any	name
不是	死亡	也不	爱	也不	任何	姓名

既非死亡，也非爱情，亦非任何名字

[nəʊn] [ə'mʌŋ] [men] [ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)] [lændz]

Known	among	men	in	all	their	lands
已知	之中	男人	在	全部	他们的	土地

在他们所有土地上的人中广为人知

[kʊd; kəd] [blɜ:(r)] [ðə; ði] [waɪld] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪð] [ʃeɪm] . -

Could	blur	the	wild	desire	with	shame	.	20
可以	模糊	这	荒野	欲望	和	耻辱	.	-

可能会使强烈的欲望与羞耻感混淆。20

[bʌt; bət] [daʊn] [maɪ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)]

But	down	my	dayspan	of	the	year
但	向下	我的	-	的	这	年

但一年中的每一天都如此漫长。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [strei] [wɪndz; waɪndz] [keɪm] [baɪ] ;
The feet of straying winds came by ;
这 脚 的 迷途 风 来了 经过 ;

飘忽的风的脚步声传来;

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [tremblɪŋ] [səʊl][wɒz; wəz] [θrɪld]
And all my trembling soul was thrilled
和 全部 我的 发抖 灵魂 曾是 激动不已

我颤抖的灵魂感到无比激动。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [wʌn] [lɒst] ['maʊntən] [kraɪ] .
To follow one lost mountain cry .
到 跟随 一 丢失的 山 哭 .

追随一座迷失的山峰的呼喊。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [wʌns][ænd; ənd][brəʊk]
And then my heart beat once and broke
和 然后 我的 心 打 一次 和 打破

然后我的心脏跳动了一下，就碎了。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [reɪn] [fɔː'bəʊd]
To hear the sweeping rain forebode
到 听到 这 扫荡 雨 预示

聆听倾盆大雨的预兆

[sʌm; səm]['ruːɪn][ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] [wɜːld] ,
Some ruin in the April world ,
一些 废墟 在 这 四月 世界 ,

四月世界的一些废墟,

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊdsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] .
Between the woodside and the road .
之间 这 伍德赛德 和 这 路 .

林边和公路之间。

[tuː; tə] - [naɪt] [kæn; kən] [brɪŋ] [nəʊ] ['hiːlɪŋ] [naʊ] ;
To - night can bring no healing now ;
到 - 夜晚 能 带来 不 康复 现在 ;

今晚的一切都无法带来任何治愈;

[ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] [ˌjestə'naɪt] [ɪz] [gɒn] ;
The calm of yesternight is gone ;
这 冷静的 的 昨晚 是 已消失 ;

昨夜的平静已不复存在;

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][wɪnd][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ,
Surely the wind is but the wind ,
一定 这 风 是 但 这 风 ,

风终究只是风而已。

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ]['brəʊkən][weɪf] [ˌðeər'ɒn] . -
And I a broken waif thereon . 21
和 我 一个 破碎的 孤儿 其上 . -

而我，则成了那个破碎的孤儿。21

[ɪn] ['lɪrɪk] ['siːz(ə)n]
IN LYRIC SEASON
在 歌词 季节

抒情季

[ðə; ði]['lɪrɪk]['eɪprəl][taɪm][ɪz] [fɔːθ]
The lyric April time is forth
这 歌词 四月 时间 是 前进

歌词四月时光已至

[wɪð] ['lɪrɪk] ['mɔːnɪŋz] , [frɒst] [ænd; ənd] [sʌn] ;
With lyric mornings , frost and sun ;
和 歌词 早晨 , 霜 和 太阳 ;

清晨如诗如画，霜冻与阳光交相辉映;

[frɒm; frəm] ['liːgərz] [vɑːst] [ɒv; əv] [naɪt] [ʌn'dʌn]
From leaguers vast of night undone
从 联盟球员 广阔的 的 夜晚 未完成

从联盟成员的漫长夜晚中解脱出来

[ɔː'rɔːrəl] [maɪld] [njuː] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .
Auroral mild new stars are born .
极光 温和的 新的 明星 是 出生 .

极光中，新的恒星诞生了。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [jɪrz] [rɪ'tɜːn] ,
And ever at the year's return ,
和 曾经 在 这 年 返回 ,

每当一年之交，

['ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væliz] [greɪ] [wɪð] [raɪm] ,
Along the valleys gray with rime ,
沿着 这 山谷 灰色的 和 韵脚 ,

沿着被雾凇覆盖的灰色山谷，

[ðaʊ] [liːd] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , [weə(r)] [taɪm]
Thou leadest as of old , where time
你 领先 作为 的 老的 , 在哪里 时间

你如古时一般引领，在时间的长河中

[kæn; kən] [nɔːt] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [sweɪ] . -
Can naught but follow to thy sway . 22
能 零 但 跟随 到 你的 摇摆 . -

除了服从你的统治，别无他法。22

[ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [fɑː(r)] [θruː] [liːgz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
The trail is far through leagues of spring ,
这 踪迹 是 远的 通过 联赛 的 春天 ,

这条路要穿过数里长的泉水，很远。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] [kwest] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [kɔː(r)]
And long the quest to the white core
和 长的 这 寻求 到 这 白色的 核

漫长的探寻白色核心之旅

[ɒv; əv] ['hɑːvɪst] ['kwaɪət] , [jet] [wʌns] [mɔː(r)]
Of harvest quiet , yet once more
的 收成 安静的 , 然而 一次 更多的

收获的宁静，然而又一次

[aɪ] [gɜːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ʌn'rest] .
I gird me to the old unrest .
我 格栅 我 到 这 老的 动荡 .

我准备好迎接旧日的动荡。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['evə(r)] [miːt]
I know I shall not ever meet
我 知道 我 将 不是 曾经 见面

我知道我永远不会见到

[ðaɪ] [stɪl] [rɪ'gɑːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
Thy still regard across the year ,
你的 仍然 看待 穿过 这 年 ,

你一年到头都保持着这份静谧的关注，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [drɔ:] [nɪə(r)] ,

And	yet	I	know	thou	wilt	draw	near	,
和	然而	我	知道	你	枯萎	画	靠近	,

但我知道你终将靠近，

[wen] [ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [lɒs]

When	the	last	hour	of	pain	and	loss
什么时候	这	最后的	小时	的	疼痛	和	损失

当痛苦和失落的最后一刻到来

[drɪfts] [aʊt][tu:; tə]['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:ps]

Drifts	out	to	slumber	,	and	the	deeps
漂移	出去	到	睡眠	,	和	这	深水

渐渐进入梦乡，深渊

[ɒv; əv] ['naɪtfɔ:l] [fi:l] [gɑ:dz][hænd] [ʌn'bɑ:]

Of	nightfall	feel	God's	hand	unbar
的	黄昏	感觉	神的	手	解除限制

夜幕降临，感受上帝之手的敞开

[hɪz; ɪz] ['lɪrɪk] ['eɪprəl] , [stɑ:(r)][baɪ][stɑ:(r)] ,

His	lyric	April	,	star	by	star	,
他的	歌词	四月	,	星星	经过	星星	,

他的歌词《四月，繁星点点》

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] ['twaɪlaɪt] [lænd] [rɪ'vi:l] . -

And	the	lost	twilight	land	reveal	.	23
和	这	丢失的	暮	土地	揭示	.	-

失落的暮光之地揭晓了。23

[ðə; ði] ['penʃənəz]

THE	PENSIONERS
这	退休人员

退休人员

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['penʃənəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

We	are	the	pensioners	of	Spring	,
我们	是	这	退休人员	的	春天	,

我们是春天的退休人员，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][lɑ:'dʒes][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd]

And	take	the	largess	of	her	hand
和	拿	这	慷慨	的	她	手

接受她慷慨的馈赠

[wen] ['væsl] ['wɔ:də(r)][wɪndz; waɪndz] [ʌn'bɑ:]

When	vassal	warder	winds	unbar
什么时候	附庸	看守	风	解除限制

当封臣守卫解除封锁

[ðə; ði] ['wɪntri] ['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lænd] ;

The	wintry	portals	of	her	land	;
这	冬季	门户	的	她	土地	;

她故土的冬日门户；

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['ʃædəʊ] - ['gə:dl] [wɪndz; waɪndz] ,

The	lonely	shadow	-	girdled	winds	,
这	孤独	阴影	-	束腰	风	,

孤寂的、被阴影环绕的风，

[hɜ:(r); hə(r)] ['serəf] ['ɑ:mənə] , [hu:] [ki:p]

Her	seraph	almoners	,	who	keep
她	炽天使	施舍者	,	WHO	保持

她的天使施舍者，他们守护着

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][laɪf][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn]
This little life in flesh and bone
这 小的 生活 在 肉 和 骨

这血肉之躯的小生命

[wɪð] ['miːgə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [waɪt] [sliːp] . -
With meagre portions of white sleep . 24
和 微薄 部分 的 白色的 睡觉 . -

睡眠时间极短，仅有少量白色睡眠。24

[ðen] [ɔːl][jɪə(r)] [θruː] [wɪð] ['stɑːvlɪŋ] [keə(r)]
Then all year through with starveling care
然后 全部 年 通过 和 饥饿 关心

然后一整年都生活在饥饿的照料之下。

[wiː; wi][gəʊ][ɒn][sʌm; səm] [fuːlz] ['aɪd(ə)l][kwest] ,
We go on some fool's idle quest ,
我们 去 在 一些 傻瓜 闲置的 寻求 ,

我们踏上了一段愚蠢的漫无目的的旅程，

[ænd; ənd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd][waɪn][ɪn] [θrɔːl]
And eat her bread and wine in thrall
和 吃 她 面包 和 葡萄酒 在 奴隶

并臣服于她，吃她的面包和酒

[tuː; tə][ə; eɪ] [fuːlz] [ʃeɪm] [wɪð] [blaɪnd][ʌn'rest] .
To a fool's shame with blind unrest .
到 一个 傻瓜 耻辱 和 瞎的 动荡 .

盲目骚动只会让傻瓜蒙羞。

[ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)]['eɪprəl][treɪn] [gəʊz][baɪ] ,
Until her April train goes by ,
直到 她 四月 火车 去 经过 ,

直到她四月份乘坐的火车经过为止

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kɪn]
And then because we are the kin
和 然后 因为 我们 是 这 亲属

然后，因为我们是亲属

[ɒv; əv] ['evri] [hɪl] ['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl]
Of every hill flower on the hill
的 每一个 爬坡道 花 在 这 爬坡道

山上每一朵花

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd] [wɔːk] [ˌðeər'ɪn] .
We must arise and walk therein .
我们 必须 出现 和 走 其中 .

我们必须奋起，步入其中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,
Because her heart as our own heart ,
因为 她 心 作为 我们的 自己的 心 ,

因为她的心和我们的心一样，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] ['ʌpwəd] [stɜː(r)] ,
Knowing the same wild upward stir ,
会心 这 相同的 荒野 向上 搅拌 ,

知道同样汹涌的上升浪潮，

[biːts] [baɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] ,
Beats joyward by eternal laws ,
节拍 欢乐 经过 永恒 法律 ,

按照永恒的法则，向着喜悦跳动，

[wi:; wi][mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; -

We	must	arise	and	go	with	her	;	25
我们	必须	出现	和	去	和	她	;	-

我们必须起身与她同行；25

[fə'get] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [weə(r)] [əʊld][dʒɔɪz]

Forget	we	are	not	where	old	joys
忘记	我们	是	不是	在哪里	老的	喜悦

忘记我们已不在昔日的快乐之中

[rɪ'tɜ:n] [wen] [dɔ:n] [ænd; ənd] [dri:mz] [rɪ'taɪə(r)] ;

Return	when	dawns	and	dreams	retire	;
返回	什么时候	黎明	和	梦境	退休	;

当黎明和梦境消逝之时，再回来；

[meɪk] [gri:f] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,

Make	grief	a	phantom	of	regret	,
制作	悲伤	一个	幻影	的	后悔	,

让悲伤化作悔恨的幻影，

[ænd; ənd] [feɪt] [ðə; ði] ['hentʃmən] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ;

And	fate	the	henchman	of	desire	;
和	命运	这	喽啰	的	欲望	;

而命运，则是欲望的爪牙；

[dɪ'vɔ:s] [ʌn'ri:z(ə)n] [frɒm; frəm] [dɪ'laɪt] ;

Divorce	unreason	from	delight	;
离婚	不合理	从	喜	;

离婚时无理取闹，远离快乐；

[lɜ:n] [haʊ] [dɪ'speə(r)][ɪz]['ʌnkən'trəul] ,

Learn	how	despair	is	uncontrol	,
学习	如何	绝望	是	失控	,

了解绝望是如何失控的，

['feɪljə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] ,

Failure	the	shadow	of	remorse	,
失败	这	阴影	的	悔恨	,

失败是悔恨的阴影，

[ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

And	death	a	shudder	of	the	soul	.
和	死亡	一个	不寒而栗	的	这	灵魂	.

死亡令灵魂颤抖。

[jeɪ] , [mʌst; məst][wi:; wi] ['traɪʌmf] [wen] [ʃi:; ʃi] [li:dz] .

Yea	,	must	we	triumph	when	she	leads	.
是的	,	必须	我们	胜利	什么时候	她	线索	.

是的，只要她领导，我们就一定能取得胜利。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sʌn] ,

A	little	rain	before	the	sun	,
一个	小的	雨	前	这	太阳	,

阳光普照前的小雨，

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd][ɒn][ðə; ði] [roʊdz] [dʌst] ,

A	breath	of	wind	on	the	road's	dust	,
一个	气息	的	风	在	这	道路的	灰尘	,

一阵风吹过路上的尘土，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['træməl] [brʊks] [ʌn'dʌn] , -

The	sound	of	trammeled	brooks	undone	,	26
这	声音	的	被束缚	布鲁克斯	未完成	,	-

被践踏的溪流恢复原状的声音，26

[ə'lɒŋ] [red] [glint] ['wɪləʊ] [stemz]
Along **red** **glinting** **willow** **stems**
沿着 红色的 闪闪发光 柳 茎

沿着闪着红光的柳枝

[ðə; ði] [jɪrz] [waɪt] [praɪm] , [ɒn][bæŋk][ænd; ənd] [striːm]
The **year's** **white** **prime** **,** **on** **bank** **and** **stream**
这 年 白色的 主要的 , 在 银行 和 溪流

今年最美的白色，在河岸和溪流上

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][nəʊ] [sɒŋ]
The **haunting** **cadence** **of** **no** **song**
这 令人难忘 节奏 的 不 歌曲

无歌的萦绕韵律

[ænd; ənd]['vɪvɪd] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] [driːm] ,
And **vivid** **wanderings** **of** **dream** **,**
和 生动 漫游 的 梦 ,

以及生动的梦境漫游，

[ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ləʊ] [bluː] [hɪlz] , [ðə; ði][fɑː(r)]
A **range** **of** **low** **blue** **hills** **,** **the** **far**
一个 范围 的 低的 蓝色的 丘陵 , 这 远的

远处，连绵起伏的蓝色低丘

[fɜːst] - ['ekstəsi] [ˌʌn'fəːl] :
First **whitethroat's** **ecstasy** **unfurled** **:**
第一的 - 狂喜 展开 :

首只白喉林莺的狂喜绽放:

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['əuvəlɔːd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
And **we** **are** **overlords** **of** **change** **,**
和 我们 是 统治者 的 改变 ,

我们是变革的主宰，

[ɪn][ðə; ði][glæd] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
In **the** **glad** **morning** **of** **the** **world** **,**
在 这 高兴的 早晨 的 这 世界 ,

在世界欢欣的清晨，

[ðəʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][feə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [huːz] [laɪf]
Though **we** **should** **fare** **as** **they** **whose** **life**
尽管 我们 应该 票价 作为 他们 谁 生活

尽管我们应该像那些生命

[taɪm] [teɪks] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [rɪŋ]
Time **takes** **within** **his** **hands** **to** **wring**
时间 需要 之内 他的 双手 到 拧

时间在他手中悄然流逝

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,
Between **the** **winter** **and** **the** **sea** **,**
之间 这 冬天 和 这 海 ,

在冬天和大海之间，

[ðə; ði] ['wɪəri] ['penʃənəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] . -
The **weary** **pensioners** **of** **Spring** **.** **27**
这 厌倦 退休人员 的 春天 . -

春天疲惫的退休人员。27

[æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːd]
AT **THE** **VOICE** **OF** **A** **BIRD**
在 这 嗓音 的 一个 鸟

听见鸟儿的叫声

- [æd]['voʊˌsɛm] - .
Consurgent ad vocem volucris .
- 广告 词汇 - .

Consurgent ad vocem volucris.

[kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [θrʌʃ] ,
Call to me , thrush ,
称呼 到 我 , 画眉 ,

呼唤我吧，画眉鸟，

[wen] [naɪt] [grəuz] [dɪm] ,
When night grows dim ,
什么时候 夜晚 生长 暗淡 ,

当夜幕降临，

[wen] [driːmz] [ʌn'fɔːrm]
When dreams unform
什么时候 梦境 制服

当梦境融合

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][fɑː(r)] !
And death is far !
和 死亡 是 远的 !

死亡还很遥远!

[wen] [hɔː(r)] [djuːz] [flʌʃ]
When hoar dews flush
什么时候 白霜 露水 冲洗

当霜露涌出

[ɒn] [dɔːnz] [reɪð] [brɪm] ,
On dawn's rathe brim ,
在 黎明 拉特 帽檐 ,

在黎明的尽头，

[weɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)]
Wake me to hear
唤醒 我 到 听到

叫醒我来听

[ðaɪ] ['waɪldˌwʊd] [tʃɑːm] , -
Thy wildwood charm , 28
你的 野木 魅力 , -

你的野林魅力，28

[æz; əz][ə; eɪ][ləʊn] [rʌʃ]
As a lone rush
作为 一个 孤独 匆忙

独自一人匆忙

[ə'stɜː][ɪn][ðə; ði][slɪm]
Astir in the slim
搅拌 在 这 苗条的

在苗条中搅动

[waɪt] [striːm] [weə(r)] [ʃɪə(r)]
White stream where sheer
白色的 溪流 在哪里 透明

白色溪流，陡峭

[bluː] ['mɔːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
Blue mornings are .
蓝色的 早晨 是 .

清晨是蓝色的。

[stɜː(r)][ðə; ði] [kiːn] [hʌʃ]
Stir **the** **keen** **hush**
搅拌 这 敏锐的 嘘

打破这静谧

[ɒn] ['twaɪˌlaɪts] [rɪm]
On **twilight's** **rim**
在 暮光之城 轮缘

在暮色边缘

[wen] [maɪ] [əʊn] [stɑː(r)]
When **my** **own** **star**
什么时候 我的 自己的 星星

当我的星

[ɪz] [waɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
Is **white** **and** **clear** **.**
是 白色的 和 清除 .

白色透明。

[flaɪ] [ləʊ] [tuː; tə] [brʌʃ]
Fly **low** **to** **brush**
飞 低的 到 刷子

低空飞行，掠过灌木丛

[maɪn] ['aɪlɪdz] [grɪm] ,
Mine **eyelids** **grim** **,**
矿 眼睑 严峻 ,

我的眼皮沉重，

[weə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [stɔːm]
Where **sleep** **and** **storm**
在哪里 睡觉 和 风暴

睡眠与风暴

[wɪl] [set][ðeə(r)][bɑː(r)] ; -
Will **set** **their** **bar** **;** **29**
将要 放 他们的 酒吧 ; -

将会树立他们的标准；29

[fɔː(r); fə(r)][gɒd][ʃæl; ʃəl] [krʌʃ]
For **God** **shall** **crush**
为了 上帝 将 压碎

因为神必击碎

[sprɪŋ] [bɑːm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Spring **balm** **for** **him** **,**
春天 香脂 为了 他 ,

给他的春日润肤膏，

[stɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪə(r)]
Stark **on** **his** **bier**
斯塔克 在 他的 柩

斯塔克躺在灵柩上

[pɑːst] [fɔːlt] [ɔː(r)] [hɑːm] ,
Past **fault** **or** **harm** **,**
过去的 过错 或者 伤害 ,

过去的过错或伤害，

[huː] [wʌns] , [æz; əz] [flʌʃ]
Who **once** **,** **as** **flush**
WHO 一次 , 作为 冲洗

谁曾经，像潮水一样

[ɒv; əv] [deɪ] [mait] [skɪm]
Of **day** **might** **skim**
的 天 可能 撇去

白天可能会掠过

[ðə; ði] [dʌsk] , [ə'fɑː(r)]
The **dusk** **,** **afar**
这 黄昏 , 远方

远处的黄昏

[ɪn] [sliːp] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]
In **sleep** **shall** **hear**
在 睡觉 将 听到

在睡梦中将会听到

[ðaɪ] [sɔːŋz] [kuːl] [rʌʃ]
Thy **song's** **cool** **rush**
你的 歌曲的 凉爽的 匆忙

你歌声的清凉冲击

[wɪð] [dʒɔɪ] -
With **joy** **rebrim**
和 喜悦 -

带着喜悦重新

[ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][kɑːm]
The **world** **,** **and** **calm**
这 世界 , 和 冷静的

世界，以及平静

[ðə; ði] [diːp] [wɪð] [tʃɪə(r)] . -
The **deep** **with** **cheer** **.** **30**
这 深的 和 欢呼 . -

深渊充满欢呼。30

[ðen] , ['hɑːtsˌiːz] , [hʌʃ] !
Then **,** **Heartsease** **,** **hush** **!**
然后 , 心安 , 嘘 !

然后，心安，安静!

[ɪf] [sens] [grəʊ] [dɪm] ,
If **sense** **grow** **dim** **,**
如果 感觉 生长 暗淡 ,

如果感觉迟钝，

[dɪ'zaɪə(r)][ʃæl; ʃəl][stɪə(r)]
Desire **shall** **steer**
欲望 将 转向

欲望将指引方向

[ˌjuː 'es] [həʊm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] . -
Us **home** **from** **far** **.** **31**
我们 家 从 远的 . -

我们从远方回家。31

[wen] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['rəʊzɪz] [bluːm]
WHEN **THE** **GUELDER** **ROSES** **BLOOM**
什么时候 这 荚蒾 玫瑰 盛开

当荚蒾花盛开时

[wen] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['rəʊzɪz] [bluːm] ,
When **the** **Guelder** **roses** **bloom** **,**
什么时候 这 荚蒾 玫瑰 盛开 ,

当荚蒾花盛开时，

[lʌv] , [ðə; ði]['veɪgrənt] , ['wɔndə] [həʊm] .
Love , the vagrant , wanders home .
爱 , 这 流浪汉 , 漫游 家 .

爱，这漂泊的灵魂，最终还是回到了家。

[lʌv] , [ðæt] [daɪd][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Love , that died so long ago ,
爱 , 那 死亡 所以 长的 前 ,

那份早已逝去的爱

[æz; əz][wi:; wi] [di:md] , [ɪn] [dɑ:k] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
As we deemed , in dark and snow ,
作为 我们 被认为 , 在 黑暗的 和 雪 ,

正如我们所料，在黑暗和雪中，

['kɒmz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] ,
Comes back to the door again ,
来 后退 到 这 门 再次 ,

又回到门口，

['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] . -
Guendolen , Guendolen . 32
根多伦 , 根多伦 . -

Guendolen，Guendolen.32

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [fju:] [braɪt] ['flaʊəz] ,
In his hands a few bright flowers ,
在 他的 双手 一个 很少 明亮的 花朵 ,

他手里拿着几朵鲜艳的花朵，

['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['aʊəz] ,
Gathered in the earlier hours ,
聚集 在 这 早些时候 小时 ,

早些时候聚集的

['spi:dwel] - [blu:] , [ænd; ənd] ['pɒpi] - [red] ,
Speedwell - blue , and poppy - red ,
速生草 - 蓝色的 , 和 罂粟 - 红色的 ,

婆婆纳蓝和罂粟红，

['wɪðəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ded] ,
Withered in the sun and dead ,
干枯 在 这 太阳 和 死的 ,

在阳光下枯萎凋零，

[wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [i:tʃ] ,
With a history to each ,
和 一个 历史 到 每个 ,

每件作品都有其独特的历史背景。

[ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] [spi:tʃ] .
Are more eloquent than speech .
是 更多的 雄辩 比 演讲 .

比言语更具雄辩之力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['welɪŋ] [tɪəz]
In his eyes the welling tears
在 他的 眼睛 这 井 眼泪

他眼中噙满了泪水。

[pli:d] [ə'genst] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] . -
Plead against the lapse of years . 33
恳求 反对 这 失效 的 年 . -

以时间已过为由进行抗辩。33

[ænd; ənd] [ðæt] [maʊθ] [wiː; wi] [njuː] [səʊ] [wel] ,
And **that** **mouth** **we** **knew** **so** **well** **,**
和 那 嘴 我们 知道 所以 出色地 ,

还有那张我们无比熟悉的嘴，

[hæθ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
Hath **a** **pilgrim's** **tale** **to** **tell** **.**
有 一个 朝圣者的 故事 到 告诉 .

他有一个朝圣者的故事要讲。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪtəni] [ə'gen] :
Hear **his** **litany** **again** **:**
听到 他的 连祷 再次 :

再听听他的这番长篇大论：

" ['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] ! "
" **Guendolen** **,** **Guendolen** **!** **"**
" 根多伦 , 根多伦 ! "

“格恩多琳，格恩多琳！”

" [nəʊ] , [lʌv] , [nəʊ] , [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [gəʊst] !
" **No** **,** **love** **,** **no** **,** **thou** **art** **a** **ghost** **!**
" 不 , 爱 , 不 , 你 艺术 一个 鬼 !

“不，爱，不，你是个幽灵！”

[lʌv] [lɒŋ] [sɪns] [ɪn] [naɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] .
Love **long** **since** **in** **night** **was** **lost** **.**
爱 长的 自从 在 夜晚 曾是 丢失的 .

爱情早已在夜色中消逝。

" [ðaʊ] [ɑːt][bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,
" **Thou** **art** **but** **the** **shade** **of** **him** **,**
" 你 艺术 但 这 阴影 的 他 ,

你不过是他的影子，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][sæd][ænd; ənd][dɪm] . " -
For **thine** **eyes** **are** **sad** **and** **dim** **.** **"** **34**
为了 你的 眼睛 是 伤心 和 暗淡 . " -

因为你的眼睛黯淡无光。”34

" [neɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ʃaɪn] [wʌns][mɔː(r)] ,
" **Nay** **,** **but** **they** **will** **shine** **once** **more** **,**
" 不 , 但 他们 将要 闪耀 一次 更多的 ,

“不，他们终将再次闪耀光芒。”

[glæd][ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
Glad **and** **brighter** **than** **before** **,**
高兴的 和 更亮 比 前 ,

比以前更快乐、更精神焕发

" [ɪf] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ə'gen]
" **If** **thou** **bring** **me** **but** **again**
" 如果 你 带来 我 但 再次

“如果你再次带我来

[tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ['gwɛndəlɪn] !
To **my** **mother** **Guendolen** **!**
到 我的 母亲 根多伦 !

致我的母亲 Guendolen!

" [ðiːz] [dɑːk] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
" **These** **dark** **flowers** **are** **for** **thee** **,**
" 这些 黑暗的 花朵 是 为了 你 ,

这些深色的花朵献给你，

['gæðəd] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊnli] [siː] .
Gathered by the lonely sea .
聚集 经过 这 孤独 海 .

聚集在寂寥的大海边。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪŋɪŋ] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" And these singing shells for her
" 和 这些 歌唱 贝壳 为了 她

“还有这些为她而歌唱的贝壳。”

[huː] [fɜːst] [kɔːld] [ˌem 'iː]['wɒndərə(r)] , -
Who first called me wanderer , 35
WHO 第一的 称为 我 流浪者 , -

谁第一个称我为流浪者，35

" [ɪn] [huːz] ['bjuːti] [glæd][aɪ] [gruː] ,
" In whose beauty glad I grew ,
" 在 谁 美丽 高兴的 我 生长 ,

我因她的美貌而快乐成长，

[wen] [ðɪs] ['wɪəri] [laɪf][wɒz; wəz] [njuː] .
When this weary life was new .
什么时候 这 厌倦 生活 曾是 新的 .

当这疲惫的生活还很新鲜的时候。

" [hɪə(r)][hɪm] ['reɪvɪŋ] !
" Hear him raving !
" 听到 他 狂言 !

“听听他在胡言乱语！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] .
" It is I .
" 它 是 我 .

是我。

[lʌv] [wʌns] [bɔːn] [kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] . "
Love once born can never die . "
爱 一次 出生 能 绝不 死 . "

爱一旦萌生，便永不消逝。

" [ðaʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] , [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] [mæd]
" Thou , poor love , thou art gone mad
" 你 , 贫穷的 爱 , 你 艺术 已消失 疯狂的

“可怜的你，你疯了。”

[wɪð] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd] .
With the hardships thou hast had .
和 这 艰辛 你 哈斯特 有 .

经历了种种磨难。

" [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][jɪə(r)] ,
" True , it is the spring of year ,
" 真的 , 它 是 这 春天 的 年 ,

“没错，现在是春天，

[bʌt; bət][ðaɪ] ['mʌðə(r)][ɪz][nɒt][hɪə(r)] . -
But thy mother is not here . 36
但 你的 母亲 是 不是 这里 . -

但你母亲不在这里。36

" [truː] , [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['rəʊzɪz] [bluːm]
" True , the Guelder roses bloom
" 真的 , 这 荚蒾 玫瑰 盛开

没错，荚蒾玫瑰盛开了。

[æz; əz] [lɒŋ] [sɪns] [ə'baʊt] [ðɪs] [ruːm] ,
As **long** **since** **about** **this** **room** **,**
作为 长的 自从 关于 这 房间 ,

很久以前，关于这个房间，

" [weə(r)] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [self] [wɒz; wəz] [bɔːn]
" **Where** **thy** **blessed** **self** **was** **born**
" 在哪里 你的 蒙福 自己 曾是 出生

你那蒙福的灵魂诞生的地方

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['gəʊldən] [mɔːn]
In **the** **early** **golden** **morn**
在 这 早期的 金的 早晨

在清晨的金色阳光下

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [gʊd] [læk] !
" **But** **the** **years** **are** **dead** **,** **good** **lack** **!**
" 但 这 年 是 死的 , 好的 缺少 !

"但是岁月已逝，真是可惜！"

[ɑː] , [lʌv] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] [bæk] ,
Ah **,** **love** **,** **why** **hast** **thou** **come** **back** **,**
啊 , 爱 , 为什么 哈斯特 你 来 后退 ,

啊，爱情，你为何又回来了？

" ['pliːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] ,
" **Pleading** **at** **the** **door** **again** **,**
" 恳求 在 这 门 再次 ,

"再次在门口恳求，

- ['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] - ? " -
' **Guendolen** **,** **Guendolen** **'** **?** **"** **37**
- 根多伦 , 根多伦 - ? " -

"Guendolen，Guendolen？"37

[wen] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['rəʊzɪz] [bluːm] ,
When **the** **Guelder** **roses** **bloom** **,**
什么时候 这 荚蒾 玫瑰 盛开 ,

当荚蒾花盛开时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] [stɑːz] [rɪ'zjuːm]
And **the** **vernal** **stars** **resume**
和 这 春季 明星 恢复

春日的星辰再次闪耀。

[ðeə(r)] [əʊld] ['pɜːp(ə)l] [swiːp] [ænd; ənd] [reɪndʒ] ,
Their **old** **purple** **sweep** **and** **range** **,**
他们的 老的 紫色的 扫 和 范围 ,

它们昔日的紫色横扫和范围，

[ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [streɪndʒ]
I **can** **hear** **a** **whisper** **strange**
我 能 听到 一个 耳语 奇怪的

我听到一阵奇怪的低语。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [gɒn] [dɑːft] [ə'gen] ,
As **the** **wind** **gone** **daft** **again** **,**
作为 这 风 已消失 愚蠢 再次 ,

风又开始胡乱吹拂了，

" ['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] ! "
" **Guendolen** **,** **Guendolen** **!** **"**
" 根多伦 , 根多伦 ! "

"格恩多琳，格恩多琳！"

" [wen] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['rəʊzɪz] [bləʊ] ,
" When the Guelder roses blow ,
" 什么时候 这 荚蒾 玫瑰 吹 ,

“当荚蒾玫瑰盛开时，

[lʌv] [ðæt] [daɪd][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , -
Love that died so long ago , 38
爱 那 死亡 所以 长的 前 , -

那段早已逝去的爱情，38

" [waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'tɜ:n] [səʊ][ɒft] ,
" Why wilt thou return so oft ,
" 为什么 枯萎 你 返回 所以 经常 ,

你为何如此频繁地返回?

[wɪð] [ðæt] ['wɪspə(r)] [sæd][ænd; ənd] [sɒft]
With that whisper sad and soft
和 那 耳语 伤心 和 柔软的

那低语，悲伤而温柔

" [ɒn] [ðaɪ] ['pli:dɪŋ] [lɪps] [ə'gen] ,
" On thy pleading lips again ,
" 在 你的 恳求 嘴唇 再次 ,

你再次用恳求的语气说道:

- ['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] - !
' Guendolen , Guendolen ' !
- 根多伦 , 根多伦 - !

“Guendolen，Guendolen！”

" [stɪl] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['rəʊzɪz] [blu:m] ,
" Still the Guelder roses bloom ,
" 仍然 这 荚蒾 玫瑰 盛开 ,

“荚蒾玫瑰依然盛开，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɪlz] [ðə; ði] [ru:m] ,
And the sunlight fills the room ,
和 这 阳光 填充 这 房间 ,

阳光洒满房间，

[weə(r)] ['lʌvz] ['ʃædəʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]
Where love's shadow at the door
在哪里 爱的 阴影 在 这 门

门前的爱情阴影

[fɔ:ls] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔ:(r)] . -
Falls upon the dusty floor . 39
瀑布 之上 这 尘土飞扬 地面 . -

掉落在满是灰尘的地板上。39

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][sæd][ænd; ənd] [greɪv]
And his eyes are sad and grave
和 他的 眼睛 是 伤心 和 严重

他的眼神悲伤而沉重。

[wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ðeɪ] [kreɪv] ,
With the tenderness they crave ,
和 这 压痛 他们 渴望 ,

带着他们渴望的温柔，

['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] [raɪm]
Seeing in the broken rhyme
看到 在 这 破碎的 韵

从破碎的韵律中看到

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [taɪm] ,
The **significance** **of** **time** **,**
这 意义 的 时间 ,

时间的意义

['wʌndrəs] [aɪz] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [sɪn]
Wondrous **eyes** **that** **know** **not** **sin**
奇妙的 眼睛 那 知道 不是 罪

不知罪恶的奇妙双眸

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [deθ] , [weər'ɪn]
From **his** **brother** **death** **,** **wherein**
从 他的 兄弟 死亡 , 其中

从他哥哥去世起，

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðaɪ] [lʊk] [ə'gen] ,
I **can** **see** **thy** **look** **again** **,**
我 能 看 你的 看 再次 ,

我又能看到你的眼神了，

['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] . -
Guendolen **,** **Guendolen** **.** **40**
根多伦 , 根多伦 . -

根多伦，根多伦.40

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
And **love** **with** **no** **more** **to** **say** **,**
和 爱 和 不 更多的 到 说 ,

还有那份无需言语的爱，

[ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ]
In **this** **lovely** **world** **to** **-** **day**
在 这 迷人的 世界 到 - 天

在这个美好的世界里

[weə(r)] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['rəʊzɪz] [bluːm] ,
Where **the** **Guelder** **roses** **bloom** **,**
在哪里 这 荚蒾 玫瑰 盛开 ,

在荚蒾玫瑰盛开的地方，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒn] [ə; eɪ] [tuːm] ,
Than **the** **record** **on** **a** **tomb** **,**
比 这 记录 在 一个 墓 ,

比墓碑上的记录更甚，

['əʊnli] [muːvz] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'gen] ,
Only **moves** **his** **lips** **again** **,**
仅有的 移动 他的 嘴唇 再次 ,

他只是再次动了动嘴唇。

" ['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] !
" **Guendolen** **,** **Guendolen** **!**
" 根多伦 , 根多伦 !

"Guendolen，Guendolen！"

" [ðen] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd]
" **Then** **he** **passes** **up** **the** **road**
" 然后 他 通过 向上 这 路

然后他沿着路走过来

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['dwelɪŋ] , [weə(r)] [hiː; hi] bode41
From **this** **dwelling** **,** **where** **he** **bode41**
从 这 住宅 , 在哪里 他 bode41

从这处住所，他居住了41

[ɪn][ðə; ði][baɪ] - [gɒn] [j'iəz] .

In	the	by	-	gone	years	.
在	这	经过	-	已消失	年	.

在过去的岁月里。

[ænd; ənd] [stɪl] ,

And	still	,
和	仍然	,

仍然，

[æz; əz][hi:; hi] [maʊnts] [ðə; ði] ['sʌnset] [hɪl]

As	he	mounts	the	sunset	hill
作为	他	安装	这	日落	爬坡道

当他登上日落山丘时

[weə(r)] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['rəʊzɪz] [bləʊ]

Where	the	Guelder	roses	blow
在哪里	这	荚蒾	玫瑰	吹

荚蒾玫瑰吹拂的地方

[wɪð] [ðeə(r)] [drɪfts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [snəʊ] ,

With	their	drifts	of	summer	snow	,
和	他们的	漂移	的	夏天	雪	,

以及它们所覆盖的夏日积雪，

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] , [laɪk][wʌn] [deɪzd]

I	can	hear	him	,	like	one	dazed
我	能	听到	他	,	喜欢	一	茫然

我能听见他的声音，像个茫然的人。

[æt; ət][ə; eɪ] ['fæntəm] [hi:; hi][hæz; həz] [reɪzd] ,

At	a	phantom	he	has	raised	,
在	一个	幻影	他	有	提高	,

他召唤出了一个幽灵，

['mɜ:mə(r)] ['or] [ænd; ənd] ['or] [ə'gen] ,

Murmur	o'er	and	o'er	again	,
低语	超过	和	超过	再次	,

低语声一遍又一遍，

" ['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] ! " -

"	Guendolen	,	Guendolen	!	"	42
"	根多伦	,	根多伦	!	"	-

"格恩多琳，格恩多琳！"42

[ænd; ənd] [ðʌs] ['evri] [jɪə(r)] , [ai] [nəʊ] ,

And	thus	every	year	,	I	know	,
和	因此	每一个	年	,	我	知道	,

因此，每年我都知道，

[wen] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['rəʊzɪz] [bləʊ] ,

When	the	Guelder	roses	blow	,
什么时候	这	荚蒾	玫瑰	吹	,

当荚蒾花盛开时，

[lʌv] [wɪl] ['wɒndə(r)][baɪ][maɪ][dɔ:(r)] ,

Love	will	wander	by	my	door	,
爱	将要	漫步	经过	我的	门	,

爱会从我门前经过，

[tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜ:nz] [nəʊ][mɔ:(r)] ;

Till	the	spring	returns	no	more	;
直到	这	春天	返回	不	更多的	;

直到春天不再到来；

[tɪl] [nəʊ][mɔː(r)][ai][kæn; kən] [wɪð'stænd] ,
Till **no** **more** **I** **can** **withstand** **,**
直到 不 更多的 我 能 经受 ,

直到我再也无法忍受为止，

[bʌt; bət][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd]
But **must** **rise** **and** **take** **his** **hand**
但 必须 上升 和 拿 他的 手

但必须起身，握住他的手。

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Through **the** **countries** **of** **the** **night** **,**
通过 这 国家 的 这 夜晚 ,

穿过夜幕下的国度，

[weə(r)] [hiː; hi] [wɔːks] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪt] , -
Where **he** **walks** **by** **his** **own** **sight** **,** **43**
在哪里 他 散步 经过 他的 自己的 视线 , -

他凭着自己的视线行走，43

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɔːn]
To **the** **mountains** **of** **a** **dawn**
到 这 山脉 的 一个 黎明

黎明时分的群山

[ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [kʌm] [ɒn] ,
That **has** **never** **yet** **come** **on** **,**
那 有 绝不 然而 来 在 ,

这种情况至今尚未发生。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][lænd][ɒv; əv] [duːm]
Out **of** **this** **fair** **land** **of** **doom**
出去 的 这 公平的 土地 的 厄运

从这片美丽的厄运之地

[weə(r)] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['rəʊzɪz] [bluːm] ,
Where **the** **Guelder** **roses** **bloom** **,**
在哪里 这 荚蒾 玫瑰 盛开 ,

在荚蒾玫瑰盛开的地方，

[tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] ,
Till **I** **come** **to** **thee** **again** **,**
直到 我 来 到 你 再次 ,

直到我再次回到你身边，

['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] . -
Guendolen **,** **Guendolen** **.** **44**
根多伦 , 根多伦 . -

根多伦，根多伦。44

['sev(ə)n] [θɪŋz]
SEVEN **THINGS**
七 事物

七件事

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn]
The **fields** **of** **earth** **are** **sown**
这 字段 的 地球 是 播种

大地上的种子已经播种。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['straɪdɪŋ] [reɪn] ,
From **the** **hand** **of** **the** **striding** **rain** **,**
从 这 手 的 这 大步走 雨 ,

从奔涌的雨水中，

[ænd; ənd] ['kɜːrnl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɑː(r); ə(r)] [struːn]
And **kernels** **of** **joy** **are** **strewn**
和 内核 的 喜悦 是 散落的

喜悦的种子散落在各处

[ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hærəʊ] [ɒv; əv][peɪn] .
Abroad **for** **the** **harrow** **of** **pain** **.**
国外 为了 这 耙 的 疼痛 .

出国承受苦难。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði][fɜːst] [sɒŋ] - ['spærəʊ] [braʊn]
The **first** **song** **-** **sparrow** **brown**
这 第一的 歌曲 - 麻雀 棕色的

第一只棕色歌雀

[ðæt] [weiks] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [sprɪŋ] ,
That **wakes** **the** **earliest** **spring** **,**
那 醒来 这 最早 春天 ,

那唤醒了最早的春天。

[wen] [taɪm] [ænd; ənd][fɪə(r)][sɪŋk] [daʊn] ,
When **time** **and** **fear** **sink** **down** **,**
什么时候 时间 和 害怕 下沉 向下 ,

当时间和恐惧袭来时，

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪbld] [θɪŋ] . -
And **death** **is** **a** **fabled** **thing** **.** **45**
和 死亡 是 一个 传说中的 事物 . -

死亡是一个充满传说的事物。45

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [dɔːn]
The **stealing** **of** **that** **first** **dawn**
这 偷窃 的 那 第一的 黎明

偷走那最初的黎明

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rəʊzi] [braʊ] ,
Over **the** **rosy** **brow** **,**
超过 这 红润 眉头 ,

在红润的额头上，

[wen] [ðaɪ] [səʊl] [sed] , " [wɜːld] , [feə(r)][ɒn] ,
When **thy** **soul** **said** **,** **"** **World** **,** **fare** **on** **,**
什么时候 你的 灵魂 说 , " 世界 , 票价 在 ,

当你的灵魂说："世界，一路走好，

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] !
For **Heaven** **is** **here** **and** **now** **!**
为了 天堂 是 这里 和 现在 !

因为天堂就在此时此地!

" [θriː] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

[ðə; ðiː]['krɪmz(ə)n] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ðiː][sʌn]
The crimson shield of the sun
这 赤红 盾 的 这 太阳

太阳的深红色盾牌

[ɒn][ðə; ðiː][wɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [duːm] ,
On the wall of this House of Doom ,
在 这 墙 的 这 房子 的 厄运 ,

在这座末日之屋的墙上，

[wɪð] [ðə; ðiː][gɑːb][ɒv; əv][wɔː(r)] [ʌn'dʌn]
With the garb of war undone
和 这 外衣 的 战争 未完成

战争的外衣已褪去

[æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ðiː] ['nærəʊ] [ruːm] .
At last in the narrow room .
在 最后的 在 这 狭窄的 房间 .

终于来到了那间狭窄的房间。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ə'baidz][tuː; tə][ðə; ðiː][end] ,
A heart that abides to the end ,
一个 心 那 遵守 到 这 结尾 ,

一颗至死不渝的心

[æz; əz][ðə; ðiː] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ænd; ənd] [piːs] ,
As the hills for sureness and peace ,
作为 这 丘陵 为了 确定性 和 和平 ,

如同群山象征着安宁与宁静，

[ænd; ənd][ɪz]['naɪðə(r)] ['wɪəri] [tuː; tə] [wend]
And is neither weary to wend
和 是 两者都不 厌倦 到 温德

而且也不厌倦跋涉

[nɔː(r)] [rɪ'lʌktənt] [æt; ət][lɑːst][ɒv; əv] [rɪ'liːs] . -
Nor reluctant at last of release . 46
也不 不情愿的 在 最后的 的 发布 . -

最终也不抗拒释放。46

[viː] .
V .
V .

五、

[ðaɪ] ['mʌðərz] ['kreɪd(ə)l] [kruːn]
Thy mother's cradle croon
你的 母亲的 摇篮 轻哼

你母亲的摇篮低吟

[tuː; tə] [hɔːnt] [ðiː] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [diːp] ,
To haunt thee over the deep ,
到 出没 你 超过 这 深的 ,

萦绕在深海之上，让你魂牵梦萦。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][lænd][ɒv; əv] [buːn]
Out of the land of Boon
出去 的 这 土地 的 布恩

来自布恩之地

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [sliːp] .

Into	the	land	of	Sleep	.
进入	这	土地	的	睡觉	.

进入梦乡。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] [stɔːm] ,

The	sound	of	the	sea	in	storm	,
这	声音	的	这	海	在	风暴	,

暴风雨中海浪的声音

['hɪərɪŋ] [ɪts] ['kæptɪn] [kraɪ] ,

Hearing	its	captain	cry	,
听力	它是	队长	哭	,

听到船长的呼喊，

[wen] [ðə; ði][waɪld] , [waɪt] ['raɪdəz] [fɔːm] ,

When	the	wild	,	white	riders	form	,
什么时候	这	荒野	,	白色的	骑手	形式	,

当那些狂野的白色骑手们形成时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [drɔːz] [naɪ] .

And	the	Ride	to	the	Dark	draws	nigh	.
和	这	骑	到	这	黑暗的	平局	夜	.

黑暗之旅即将到来。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[bʌt; bət][lɑːst][ænd; ənd][best] , [ðə; ði] [ɜːdʒ]

But	last	and	best	,	the	urge
但	最后的	和	最好的	,	这	敦促

但最后也是最重要的是，那种冲动

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrldz] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Of	the	great	world's	desire	,
的	这	伟大的	世界的	欲望	,

全世界的共同愿望，

[huːz] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][kɔː(r)][tuː; tə] [vɜːdʒ]

Whose	being	from	core	to	verge
谁	存在	从	核	到	边缘

谁从核心到边缘

['əʊnli] [ə'tein] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)] . -

Only	attains	to	aspire	.	47
仅有的	达到	到	渴望	.	-

只达到渴望的程度。47

[ə; eɪ] [siː] [tʃaɪld]

A	SEA	CHILD
一个	海	孩子

海之子

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][tʃaɪld]['mɑːdʒəri]

The	lover	of	child	Marjory
这	情人	的	孩子	玛乔丽

恋童癖者玛乔丽

[hæd; həd][wʌn] [waɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][brɪm] [fʊl] ;

Had	one	white	hour	of	life	brim	full	;
有	一	白色的	小时	的	生活	帽檐	满的	;

曾拥有过一个充满幸福的白色小时;

[naʊ] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] , [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [siː] ,

Now	the	old	nurse	,	the	rocking	sea	,
现在	这	老的	护士	,	这	摇滚	海	,

现在，老护士，摇曳的大海，

[hæθ] [hɪm][tuː; tə] [lʌl] .

Hath	him	to	lull	.
有	他	到	麻痹	.

让他平静下来。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][tʃaɪld]['mɑːdʒəri]

The	daughter	of	child	Marjory
这	女儿	的	孩子	玛乔丽

玛乔丽的女儿

[hæθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪns] , [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd][rʌn] ,

Hath	in	her	veins	,	to	beat	and	run	,
有	在	她	静脉	,	到	打	和	跑步	,

她血管里流淌着奔跑和跳跃的血液，

[ðə; ði][glæd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [siː] ,

The	glad	indomitable	sea	,
这	高兴的	不屈不挠	海	,

欢欣不屈的大海，

[ðə; ði] [strɒŋ] [waɪt] [sʌn] . -

The	strong	white	sun	.	48
这	强的	白色的	太阳	.	-

强烈的白色太阳。48

- [et] ['ʌmbrə]

PULVIS	ET	UMBRA
-	ET	本影

尘埃与阴影

[ðeə(r)] [ɪz] [dʌst] [ə'pɒn][maɪ] ['fɪŋgəz] ,

There	is	dust	upon	my	fingers	,
那里	是	灰尘	之上	我的	手指	,

我的手指上沾满了灰尘。

[peɪl] [greɪ] [dʌst] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [wɪŋz] ,

Pale	gray	dust	of	beaten	wings	,
苍白	灰色的	灰尘	的	被打败	翅膀	,

拍打翅膀后留下的淡灰色尘埃

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [mɒθ] [keɪm] [ænd; ənd]['set(ə)ld]

Where	a	great	moth	came	and	settled
在哪里	一个	伟大的	蛾	来了	和	定居

一只大飞蛾飞来，栖息在那里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪts] [bləʊn] [wɪnoʊɪŋz] .

From	the	night's	blown	winnowings	.
从	这	夜晚	吹	扬谷	.

从夜风吹拂过的谷壳中。

['hɑːvɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [red] ['plænɪts]

Harvest	with	her	low	red	planets
收成	和	她	低的	红色的	行星

用她低矮的红色星球进行收割

['wi:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌɑ:roʊ'tʃɑ:r] ;
Wheeling over Arrochar ;
惠灵 超过 阿罗查尔 ;

翻越阿罗查尔;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] ['həʊpləs] ['kɔ:lɪŋ]
And the lonely hopeless calling
和 这 孤独 绝望 呼叫

以及那孤独绝望的呼唤

[ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] , -
Of the bell - buoy on the bar , 49
的 这 钟 - 浮标 在 这 酒吧 , -

沙洲上的钟形浮标，49

[weə(r)] [ðə; ði] [si:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld]['si:krət]
Where the sea with her old secret
在哪里 这 海 和 她 老的 秘密

大海带着她古老的秘密

[mu:vz] [ɪn] [sli:p] [ænd; ənd] ['kænɒt] [rest] .
Moves in sleep and cannot rest .
移动 在 睡觉 和 不能 休息 .

睡眠中不停翻身，无法安睡。

[frɒm; frəm] [ðæt] [dɑ:k] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['dɔ:weɪ] ,
From that dark beyond my doorway ,
从 那 黑暗的 超过 我的 门口 ,

从我门外的黑暗中，

['saɪlənt][ðə; ði] [ʌn'bɪdn] [gest]
Silent the unbidden guest
沉默的 这 未邀请的 客人

不速之客，沉默不语。

[keɪm] [ænd; ənd] ['tæri] , ['fɪələs] , ['dʒent(ə)l] ,
Came and tarried , fearless , gentle ,
来 和 滞留 , 无畏 , 温和的 ,

来了，停留了一会儿，无所畏惧，温柔的

['veɪgrənt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɑ:lɪt] [glu:m] ,
Vagrant of the starlit gloom ,
流浪汉 的 这 星光 愁云 ,

星光昏暗中的流浪者，

[wʌn] [freɪl] [weɪf][ɒv; əv] ['bju:ti] ['frʌntɪŋ]
One frail waif of beauty fronting
一 脆弱 孤儿 的 美丽 正面

一位柔弱美丽的少女站在台前

[ˌɪmɔ:'tæləti] [ænd; ənd] [du:m] ;
Immortality and doom ;
不朽 和 厄运 ;

永生与毁灭;

[θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
Through the chambers of the twilight
通过 这 房间 的 这 暮

穿过暮色的房间

['rəʊmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑ:st]['aʊtˌlænd] ,
Roaming from the vast outland ,
漫游 从 这 广阔的 外地 ,

从广袤的荒野漫游而来，

['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɑːt] - [biːts]
Resting for a thousand heart - beats
休息 为了 一个 千 心 - 节拍

休息一千次心跳

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][maɪ][hænd] . -
In the hollow of my hand . 50
在 这 空洞的 的 我的 手 . -

在我手掌的凹陷处。50

" [dɪd][ðə; ði] ['vɒli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] - [sɒŋ]
" Did the volley of a thrush - song
" 做过 这 截击 的 一个 画眉 - 歌曲

“画眉鸟的鸣叫声响彻云霄”

[lɒdʒ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd] [djuː]
Lodge among some leaves and dew
小屋 之中 一些 树叶 和 露

栖身于落叶和露水中

['hɪlˌwɔːrd] , [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ]
Hillward , then across the gloaming
山坡 , 然后 穿过 这 黄昏

希尔沃德，然后穿过暮色

[ðɪs] [dɑːk] ['mɒt(ə)ld] [θɪŋ] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ?
This dark mottled thing was you ?
这 黑暗的 斑驳 事物 曾是 你 ?

这个浑身斑驳的黑东西是你吗?

" [ɔː(r)][ɪz][maɪ][mjuːt] [gest] [huːz] ['kʌmɪŋ]
" Or is my mute guest whose coming
" 或者 是 我的 沉默的 客人 谁 未来

或者，是我那位即将到来的哑巴客人

[səʊ] [ʌn'herəldɪd] [bɪ'fel]
So unheralded befell
所以 默默无闻 发生

于是，一场突如其来的灾难发生了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːdə(r)][waɪldz][ɒv; əv] ['driːmlænd] ,
From the border wilds of dreamland ,
从 这 边界 荒野 的 梦境 ,

从梦境之地的边境荒野，

['əʊnli] ['wɪmzi] ['eəriəl] ,
Only whimsy Ariel ,
仅有的 异想天开 爱丽儿 ,

只有异想天开的爱丽儿，

" ['gliːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] , [ɪn] ['fɜːrəʊz]
" Gleaning with the wind , in furrows
" 拾穗 和 这 风 , 在 沟壑

“随风飘落，在犁沟中”

[l'əʊnliɪe] [ðæn; ðən] [dɔːn] [tuː; tə] [riːp] ,
Lonelier than dawn to reap ,
更孤独 比 黎明 到 收割 ,

比黎明收割还要孤独

[dʌst] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [fər'get] ,
Dust and shadow and forgetting ,
灰尘 和 阴影 和 遗忘 ,

尘埃、阴影和遗忘，

[frɒst] [ænd; ənd] ['revəri] [ænd; ənd] [sliːp] ? -
Frost and reverie and sleep ? 51
霜 和 遐想 和 睡觉 ? -

霜冻、遐想和睡眠？51

" [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [wen] [ˌkliːə'pætrə]
" In the hush when Cleopatra
" 在 这 嘘 什么时候 克利奥帕特拉

“当克利奥帕特拉静静地……”

[felt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [riːl] [ænd; ənd] [siːs] ,
Felt the darkness reel and cease ,
毛毡 这 黑暗 卷轴 和 停止 ,

感觉黑暗逐渐消散，最终归于平静。

[wɒz; wəz] [ðaɪ] [səʊl] [ə; eɪ] [wɒn] [bluː] ['ləʊtəs]
Was thy soul a wan blue lotus
曾是 你的 灵魂 一个 万 蓝色的 莲花

你的灵魂是否如一朵苍白的蓝色莲花

[leɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ?
Laid upon her lips for peace ?
铺设 之上 她 嘴唇 为了 和平 ?

吻在她唇上以求和平？

" [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['weɪwəd]
" And through all the years that wayward
" 和 通过 全部 这 年 那 任性的

“在所有这些年里，那些任性的

['pæʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] ['mɔːt(ə)l] [breθ] ,
Passion in one mortal breath ,
热情 在 一 凡人 气息 ,

一口气，尽显激情。

['meɪkɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
Making thee a thing of silence ,
制作 你 一个 事物 的 沉默 ,

使你成为沉默之物，

[meɪd] [ðiː] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [deθ] ?
Made thee as the lords of death ?
制成 你 作为 这 领主们 的 死亡 ?

你们竟成了死亡之主？

" [ɔː(r)] [dɪd] ['gɒblɪn] [men] [kən'traɪv] [ðiː]
" Or did goblin men contrive thee
" 或者 做过 哥布林 男人 精心策划 你

还是妖精们设计了你？

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz]
In the forges of the hills
在 这 锻造厂 的 这 丘陵

在山丘的锻造厂里

[aʊt] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] - [drɪft] [ænd; ənd] ['sʌndaʊn]
Out of thistle - drift and sundown
出去 的 蓟 - 漂移 和 日落

从蓟草丛和日落中

[lɒst] [ə'mɪd] [ðeə(r)] ['tɔːni] [ril] , -
Lost amid their tawny rills , 52
丢失的 之中 他们的 黄褐色 小溪 , -

迷失在它们黄褐色的溪流中，52

" ['evri] ['ætəm][ɒn][ðeə(r)]['ænvɪl]
" **Every atom on their anvil**
" 每一个 原子 在 他们的 砧

“铁砧上的每一个原子

['bi:t(ə)n] [faɪn] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [həʊm] ,
Beaten fine and bolted home ,
被打败 美好的 和 螺栓连接 家 ,

被打得精疲力竭，然后逃回了家。

['evri] ['kwɪvə(r)] [rɔ:t] [tu:; tə]['keɪd(ə)ns]
Every quiver wrought to cadence
每一个 颤动 锻 到 节奏

每一次颤动都契合节奏

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊm] ?
From the rapture of a gnome ?
从 这 狂喜 的 一个 侏儒 ?

源于小矮人的狂喜?

" [ðen] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['maʊntən] [wʊd] - [wɪnd] ,
" **Then the lonely mountain wood - wind ,**
" 然后 这 孤独 山 木头 - 风 ,

然后是孤独的山林之风，

[strei] [ʌp][frɒm; frəm] [deɪl] [tu:; tə] [deɪl] ,
Straying up from dale to dale ,
迷途 向上 从 戴尔 到 戴尔 ,

从一个山谷走到另一个山谷，

[geɪv] [ði:] ['spɪrɪt] , [fri:] [fər'evə(r)] ,
Gave thee spirit , free forever ,
给予 你 精神 , 自由的 永远 ,

赐予你灵魂，永远自由，

[ðaʊ] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ænd; ənd][səʊ][freɪl] !
Thou immortal and so frail !
你 不朽 和 所以 脆弱 !

你，不朽的神灵，却又如此脆弱!

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðaʊ] [ɑ:t] [nɒt] [ðæt] [sʌn] - [braɪt]
" **Surely thou art not that sun - bright**
" 一定 你 艺术 不是 那 太阳 - 明亮的

“你肯定不是那么耀眼夺目。”

['saɪki] , [hɔ:(r)] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [hə:l]
Psyche , hoar with age , and hurled
精神 , 白霜 和 年龄 , 和 投掷

普赛克，年老体衰，被抛掷

[ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] ['li:θi] ,
On the northern shore of Lethe ,
在 这 北方 支撑 的 忘川 ,

在勒忒河的北岸，

[tu:; tə] [ðɪs] [wɒn] [ɔ:'rɔ:rəl] [wɜ:ld] ! -
To this wan Auroral world ! 53
到 这 万 极光 世界 ! -

致这黯淡的极光世界！53

" [gəʊst] [ɒv; əv] ['saɪki] , [ʌnkəm'pænjənd] ,
" **Ghost of Psyche , uncompanioned ,**
" 鬼 的 精神 , 单身 ,

“孤身一人的普赛克之魂

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['jestə] - [j'iəz] [ɔːl] [dʌn] ?
Are the yester - years all done ?
是 这 昨天 - 年 全部 完毕 ?

过去的时光都结束了吗?

[hæv; həv][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv] ['keərən] ['ferid]
Have the oars of Charon ferried
有 这 桨 的 卡戎 渡船

让卡戎的船桨摆渡

[ɔːl] [ðaɪ] ['pleɪˌmeɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ?
All thy playmates from the sun ?
全部 你的 玩伴 从 这 太阳 ?

你所有的太阳玩伴呢?

" [ɪn] [ðaɪ] [wɪŋz] [ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ]
" In thy wings the beat and breathing
" 在 你的 翅膀 这 打 和 呼吸

"在你翅膀的脉动和呼吸中

[ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][laɪf][ə'baidz] ,
Of the wind of life abides ,
的 这 风 的 生活 遵守 ,

生命之风永存,

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [huːz] [siː] - [greɪ] ['kəuhɔːts]
And the night whose sea - gray cohorts
和 这 夜晚 谁 海 - 灰色的 队列

而夜晚，它的海灰色同伴们

[swɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][taɪdz] .
Swing the stars up with the tides .
摇摆 这 明星 向上 和 这 潮汐 .

让星辰随着潮汐升腾。

" [dɪd] [ðeɪ] [wʌns] [meɪk] [seɪl][ænd; ənd]['wɒndə(r)]
" Did they once make sail and wander
" 做过 他们 一次 制作 帆 和 漫步

他们是否曾扬帆远航?

[θruː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['hɑːvɪst] [skaɪ] ,
Through the trembling harvest sky ,
通过 这 发抖 收成 天空 ,

透过颤抖的丰收天空,

[weə(r)] [ðə; ði]['saɪlənt] ['nɔːðən] ['strimər]
Where the silent Northern streamers
在哪里 这 沉默的 北方 主播

寂静的北方溪流在哪里

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rest] [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] ? -
Change and rest not till they die ? 54
改变 和 休息 不是 直到 他们 死 ? -

他们改变，永不停歇，直到死亡? 54

" [ɔː(r)][frɒm; frəm] [klaʊdz] [ðæt] [tent] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]
" Or from clouds that tent and people
" 或者 从 云 那 帐篷 和 人们

或者从云朵中，帐篷和人们

[ðə; ði] [bluː] [ˌfɜːmə'mentəl] [weɪst] ,
The blue firmamental waste ,
这 蓝色的 苍穹 浪费 ,

蓝色的苍穹荒漠,

[dɪd] [ðeɪ] [lɜːn] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['siːkrət]
Did they learn the noiseless secret
做过 他们 学习 这 无声 秘密

他们是否学会了那无声的秘密

[ɒv; əv] [ɪ'tɜːrnətiz] [ʌn'heɪst] ?
Of eternity's unhaste ?
的 永恒的 不慌不忙 ?

永恒的悠闲?

" [weə(r)] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [tuː; tə] [rəʊv] [ænd; ənd] ['lɔɪtə(r)] ,
" Where learned they to rove and loiter ,
" 在哪里 学习 他们 到 漫游 和 游荡 ,

"他们从哪里学会了游荡和徘徊，

[baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [siː] ?
By the margin of what sea ?
经过 这 利润 的 什么 海 ?

是哪片海的边缘?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊtwɔːn] [di'miːtə(r)] ,
Was it with outworn Demeter ,
曾是 它 和 过时的 德墨忒尔 ,

是和老态龙钟的德墨忒尔一起吗?

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːr'sefəni] ?
Searching for Persephone ?
搜索 为了 珀耳塞福涅 ?

寻找珀耳塞福涅?

" [ɔː(r)] [dɪd] [ðæt] [gɜːl] - [kwiːn] [bɪ'həʊld] [ðiː]
" Or did that girl - queen behold thee
" 或者 做过 那 女孩 - 女王 看哪 你

"或者，那位少女女王是否曾见过你？"

[ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['muːvlɪs] [eə(r)] ?
In the fields of moveless air ?
在 这 字段 的 不动 空气 ?

在静止的空气中?

[dɪd] [ðiːz] [wɪŋz] [wɪtʃ] [breɪk] [nəʊ] ['wɪspə(r)]
Did these wings which break no whisper
做过 这些 翅膀 哪个 休息 不 耳语

这些折断的翅膀，没有发出任何低语

[brʌʃ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ? -
Brush the poppies in her hair ? 55
刷子 这 罂粟花 在 她 头发 ? -

把罂粟花梳到她头发上？55

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] [ðeɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['pʌlvɪl] —
" Is it thence they wear the pulvil —
" 是 它 因此 他们 穿 这 普尔维尔 —

"难道他们就是从那里戴上这件长袍的吗？——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[æʃ] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] [deɪz] [ænd; ənd] [sliːp] ,
Ash of ruined days and sleep ,
灰 的 毁坏 天 和 睡觉 ,

破碎的日子和睡眠的灰烬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ɔːrbz][ɒv; əv]['splendɪd]
And the two great orbs of splendid
和 这 二 伟大的 球体 的 灿烂

以及那两颗璀璨夺目的巨大球体

['meltɪŋ] ['seɪbl] [diːp] [ɒn] [diːp] !
Melting sable deep on deep !
融化 黑貂 深的 在 深的 !

融化的貂皮深深地!

" ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['piːp(ə)l] ,
" Pilot of the shadow people ,
" 飞行员 的 这 阴影 人们 ,

"影子人的飞行员，

['stɪərɪŋ] ['wɪðə(r)] [baɪ] [wɒt] [stɑː(r)]
Steering whither by what star
转向 往哪里去 经过 什么 星星

以哪颗星为指引方向

[hæst] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['hæpləs] [pɔːt] [hɪə(r)] ,
Hast thou come to hapless port here ,
哈斯特 你 来 到 不幸的 港口 这里 ,

你难道来到了这不幸的港口吗?

[ðaʊ] [greɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ˌɑːroʊˈtʃɑːr] ?
Thou gray ghost of Arrochar ?
你 灰色的 鬼 的 阿罗查尔 ?

阿罗查尔的灰色幽灵啊?

" [fɔː(r); fə(r)][mæn] [wɔːks] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['mɔːnɪŋ]
" For man walks the world with mourning
" 为了 男人 散步 这 世界 和 丧

"因为人带着哀悼行走于世。"

[daʊn] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [liːvz] [nəʊ] [treɪs] ,
Down to death , and leaves no trace ,
向下 到 死亡 , 和 树叶 不 痕迹 ,

直至死亡，且不留任何痕迹。

[wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
With the dust upon his forehead ,
和 这 灰尘 之上 他的 前额 ,

额头上沾满了尘土，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . -
And the shadow in his face . 56
和 这 阴影 在 他的 脸 . -

他脸上的阴影。56

['pɪləd] [dʌst] [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] ['ʃædəʊ]
Pillared dust and fleeing shadow
柱状 灰尘 和 逃离 阴影

尘埃柱与逃逸的阴影

[æz; əz][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] [wɪnd] [gəʊz][baɪ] ,
As the roadside wind goes by ,
作为 这 路边 风 去 经过 ,

路边的风吹过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔː'skɔː] [j'iəz] [ðæt] ['vænɪʃ]
And the fourscore years that vanish
和 这 八十 年 那 消失

而转瞬即逝的八十年

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
In the twinkling of an eye .
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

转眼之间。

['bjuːti] , [ðə; ði][faɪn] ['frɒsti] [treɪs] - [wɜːk]
Beauty , the fine frosty trace - work
美丽 , 这 美好的 霜冻 痕迹 - 工作

美，精细的霜状痕迹

[ɒv; əv][sʌm; səm] [breθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪn] ;
Of some breath upon the pane ;
的 一些 气息 之上 这 窗格 ;

窗玻璃上仿佛有几缕气息;

['spɪrɪt] , [ðə; ði] [kiːn] ['wɪntri] ['muːnlaɪt]
Spirit , the keen wintry moonlight
精神 , 这 敏锐的 冬季 月光

精灵，凛冽的冬日月光

[flæʃt] [ˌðeər'ɒn] [tuː; tə] [feɪd] [ə'gen] .
Flashed thereon to fade again .
闪光灯 其上 到 褪色 再次 .

闪现了一下，然后又消失了。

['bjuːti] , [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ə; eɪ] - ['bɪldɪŋ]
Beauty , the white clouds a - building
美丽 , 这 白色的 云 一个 - 建筑

美丽，白云正在聚集

[wen] [gɒd] [sed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ;
When God said and it was done ;
什么时候 上帝 说 和 它 曾是 完毕 ;

神说有，就有了。

['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['bruːdɪŋ] ['ræptʃə(r)]
Spirit , the sheer brooding rapture
精神 , 这 透明 沉思 狂喜

精神，纯粹的沉思狂喜

[weə(r)] [nəʊ][mɪd] - [deɪ] [brʊks] [nəʊ] [sʌn] . -
Where no mid - day brooks no sun . 57
在哪里 不 中 - 天 布鲁克斯 不 太阳 . -

正午无溪流，无阳光。57

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ðə; ði]['əʊpən] ['keɪsmənt]
And here , the open casement
和 这里 , 这 打开 窗扇

这里，是敞开的窗户

[weə(r)] [maɪ] ['feləʊ] - [meit] [gəʊz] [friː] ;
Where my fellow - mate goes free ;
在哪里 我的 同伴 - 伴侣 去 自由的 ;

我的同伴在哪里获得自由;

['iːstwəd] , [ðə; ði] [ʌn'trɒd(ə)n] [stɑː(r)] - [rəʊd]
Eastward , the untrodden star - road
向东 , 这 未踏足的 星星 - 路

向东，通往人迹罕至的星路

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [wɪnd][ɒn][ðə; ði] [siː] .
And the long wind on the sea .
和 这 长的 风 在 这 海 .

还有海上的长风。

[wʌts] [tuː; tə]['hɪndə(r)][bʌt; bət][ai] ['fɒləʊ]
What's to hinder but I follow
是什么 到 阻碍 但 我 跟随

还有什么能阻挡我呢？我必跟随。

[ðɪs] [maɪ]['dʒɪpsi] [gaɪd] [ə'fɑː(r)] ,
This my gypsy guide afar ,
这 我的 吉普赛人 指导 远方 ,

这是我的远方吉普赛向导，

[wen] [ðə; ði]['bjuːgl] [rauz] ['slʌmbə(r)]
When the bugle rouses slumber
什么时候 这 号角 唤醒 睡眠

当号角声唤醒沉睡

['saʊndɪŋ] [tæps][ɒn][ˌɑːroʊ'tʃɑːr] ?
Sounding taps on Arrochar ?
听起来 水龙头 在 阿罗查尔 ?

在阿罗查尔附近发出敲击声?

" [weə(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [wend] [ðə; ði][baɪ] - [wei] ,
" Where , my brother , wends the by - way ,
" 在哪里 , 我的 兄弟 , 温兹 这 经过 - 方式 ,

“我的兄弟，小路蜿蜒而去，

[tuː; tə] [wɒt] [bʊən] [bɪ'niːθ] [wɒt] [sʌn] ,
To what bourne beneath what sun ,
到 什么 伯恩 下面 什么 太阳 ,

在阳光下孕育着什么，

[ðaʊ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][set][tuː; tə]['træv(ə)l]
Thou and I are set to travel
你 和 我 是 放 到 旅行

你我即将启程

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [driːm] [biː; bi] [dʌn] ? -
Till the shifting dream be done ? 58
直到 这 转变 梦 是 完毕 ? -

直到那变幻莫测的梦境终结？58

" ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] , [fər'evə(r)]
" Comrade of the dusk , forever
" 同志 的 这 黄昏 , 永远

“暮色中的同志，永远”

[ai] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['endləs] [wei]
I **pursue** **the** **endless** **way**
我 追求 这 无尽的 方式

我追寻着无尽的道路

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] - ['kɪndrəd] ,
Of **the** **dust** **and** **shadew** **kindred** **,**
的 这 灰尘 和 - 亲属 ,

尘埃与阴影的同类，

[ðaʊ] [ɑːt] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
Thou **art** **perfect** **for** **a** **day** **.**
你 艺术 完美的 为了 一个 天 .

你今天完美无瑕。

" [jet] [frɒm; frəm] ['bjuːti] ['mɑːd] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,
" **Yet** **from** **beauty** **marred** **and** **broken** **,**
" 然而 从 美丽 受损 和 破碎的 ,

“然而，从残缺不全的美丽中，

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['meməri] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
Joy **and** **memory** **and** **tears** **,**
喜悦 和 记忆 和 眼泪 ,

喜悦、回忆和泪水

[ai][ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] [ðə; ði]['klɪərə(r)] ['hʌni]
I **shall** **crush** **the** **clearer** **honey**
我 将 压碎 这 更清晰 蜂蜜

我将碾碎清澈的蜂蜜

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] .
In **the** **harvest** **of** **the** **years** **.**
在 这 收成 的 这 年 .

在岁月的收获中。

" [ðaʊ] [ɑːt] ['fɔːltləs] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)]
" **Thou** **art** **faultless** **as** **a** **flower**
" 你 艺术 完美无瑕 作为 一个 花

你完美无瑕，如同一朵花

[rɔːt] [ɒv; əv][sʌn][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [snəʊ] ,
Wrought **of** **sun** **and** **wind** **and** **snow** **,**
锻 的 太阳 和 风 和 雪 ,

由阳光、风雪塑造而成

[ai] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd]['feɪljə(r)] .
I **survive** **the** **fault** **and** **failure** **.**
我 存活 这 过错 和 失败 .

我从错误和失败中幸存下来。

[ðə; ði][waɪz] [feɪts] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] . -
The **wise** **Fates** **will** **have** **it** **so** **.** **59**
这 明智的 命运 将要 有 它 所以 . -

命运的安排自有其道。59

" [fɔː(r); fə(r)][mæn] [wɔːks] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['twaɪlaɪt] ,
" **For** **man** **walks** **the** **world** **in** **twilight** **,**
" 为了 男人 散步 这 世界 在 暮 ,

“因为人类行走于暮色之中，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːn] [ʃæl; ʃəl][waɪp] [ɔːl] [treɪs]
But **the** **morn** **shall** **wipe** **all** **trace**
但 这 早晨 将 擦拭 全部 痕迹

但清晨会抹去一切痕迹

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Of	the	dust	from	off	his	forehead	,
的	这	灰尘	从	离开	他的	前额	,

他额头上的尘土，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

And	the	shadow	from	his	face	.
和	这	阴影	从	他的	脸	.

还有他脸上的阴影。

" [tʃɪə(r)] [ðiː] [ɒn] , [maɪ]['taɪdɪŋz] - ['beərə(r)] !

"	Cheer	thee	on	,	my	tidings	-	bearer	!
"	欢呼	你	在	,	我的	消息	-	持有人	!

“加油，我的信使！”

[ɔːl][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

All	the	valor	of	the	North
全部	这	勇气	的	这	北

北方的一切英勇

[maʊnts] [æz; əz] [səʊl] [frɒm; frəm] [fleʃ] [ɪ'skeɪpɪŋ]

Mounts	as	soul	from	flesh	escaping
安装	作为	灵魂	从	肉	逃脱

灵魂脱离肉体，化为坐骑

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][bɪdz] [ðiː] [fɔːθ] .

Through	the	night	,	and	bids	thee	forth	.
通过	这	夜晚	,	和	出价	你	前进	.

彻夜不眠，并召唤你出发。

" [gəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'skʌvəd]

"	Go	,	and	when	thou	hast	discovered
"	去	,	和	什么时候	你	哈斯特	发现

“去吧，当你发现……”

[hɜː(r); hə(r)] [huːz] [dɑːk] [aɪz] [mætʃ] [ðaɪ] [wɪŋz] ,

Her	whose	dark	eyes	match	thy	wings	,
她	谁	黑暗的	眼睛	匹配	你的	翅膀	,

她那双深邃的眼睛与你的翅膀相映成趣，

[bɪd] [ðæt] ['lɪrɪk] [hɑːt] [biːt] ['laɪtə(r)]

Bid	that	lyric	heart	beat	lighter
出价	那	歌词	心	打	打火机

让那句歌词的心跳更轻盈

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ðaɪ] ['bjuːti] [brɪŋz] . " -

For	the	joy	thy	beauty	brings	.	"	60
为了	这	喜悦	你的	美丽	带来	.	"	-

因为你的美丽带来了喜悦。”60

[ðen] [ai] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

Then	I	leaned	far	out	and	lifted
然后	我	倾斜	远的	出去	和	抬起

然后我身体前倾，举了起来。

[maɪ] [lait] [gest] [ʌp] , [ænd; ənd] [beɪd] [spiːd]

My	light	guest	up	,	and	bade	speed
我的	光	客人	向上	,	和	巴德	速度

我的客人起床了，并加快了速度。

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] ['tæri]

On	the	trail	where	no	one	tarries
在	这	踪迹	在哪里	不	一	焦油

在无人停留的小径上

[ðæt] ['weɪfeərə(r)] [fjuː] [wɪl] [hiːd] .
That wayfarer few will heed .
那 旅行者 很少 将要 注意 .

很少有人会听从那位行者的劝告。

[peɪl] [greɪ] [dʌst] [ə'pɒn][maɪ] ['fɪŋgəz] ;
Pale gray dust upon my fingers ;
苍白 灰色的 灰尘 之上 我的 手指 ;

指尖沾满了淡灰色的灰尘;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [maɪ] ['kæbɪnd] [ruːm]
And from this my cabined room
和 从 这 我的 小屋 房间

从这里，我的小木屋

[ðə; ði] [waɪt] [səʊl] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['mesɪdʒ]
The white soul of eager message
这 白色的 灵魂 的 渴望的 信息

渴望信息的白色灵魂

['reɪsɪŋ] ['siːwəd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
Racing seaward in the gloom .
赛车 向海 在 这 愁云 .

在昏暗中向大海疾驰。

[fɑː(r)] [ɒf] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [swiːt] [ləʊ] ['kɔːlɪŋ]
Far off shore , the sweet low calling
远的 离开 支撑 , 这 甜的 低的 呼叫

远方的海岸，传来低沉甜美的呼唤

[ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] ,
Of the bell - buoy on the bar ,
的 这 钟 - 浮标 在 这 酒吧 ,

沙洲上的钟形浮标，

['wɔːnɪŋ] [naɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd]['ruːɪn]
Warning night of dawn and ruin
警告 夜晚 的 黎明 和 废墟

黎明与毁灭的警告之夜

['loʊnlɪli] [ɒn][ˌɑːroʊ'tʃɑːr] . -
Lonelily on Arrochar . 61
孤独 在 阿罗查尔 . -

孤独地在阿罗查尔。61

[θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
THROUGH THE TWILIGHT
通过 这 暮

穿过暮光

[ðə; ði] [red] [vaɪnz] [bɑː(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] [wei] ;
The red vines bar my window way ;
这 红色的 藤蔓 酒吧 我的 窗户 方式 ;

红色的藤蔓挡住了我的窗户;

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [sliːp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ,
The Autumn sleeps beside his fire ,
这 秋天 睡觉 旁 他的 火 ,

秋天在他的火堆旁沉睡，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ðɪs] [fliːt] - [fʊt] [deɪ]
For he has sent this fleet - foot day
为了 他 有 发送 这 舰队 - 脚 天

因为他已赐予我们这轻快的一天

[ə; eɪ] [jɪrz] [mɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

A	year's	march	back	to	bring	to	me
一个	年	行进	后退	到	带来	到	我

一年的跋涉带我回到这里

[wʌn] [feɪs] [huːz] [smaɪl] [ɪz][maɪ][dɪˈzaɪə(r)] ,

One	face	whose	smile	is	my	desire	,
一	脸	谁	微笑	是	我的	欲望	,

那张让我魂牵梦萦的脸庞，

[ɪts] [laɪt] [maɪ][stɑː(r)] .

Its	light	my	star	.
它是	光	我的	星星	.

它的光芒照亮了我的星星。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [nɪə(r)][ænd; ənd] [spiːk] ,

Surely	you	will	come	near	and	speak	,
一定	你	将要	来	靠近	和	说话	,

你一定会走近我，与我说话。

[ðɪs] [kɑːm][ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]['sevə(r)] !

This	calm	of	death	from	the	day	to	sever	!
这	冷静的	的	死亡	从	这	天	到	断绝	!

从白天到夜晚，死亡的平静从未消逝!

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk]

And	so	I	shall	draw	down	your	cheek
和	所以	我	将	画	向下	你的	脸颊

于是，我将抚下你的脸颊

[kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] — [səʊ] [kləʊz] ! — [ænd; ənd] [nəʊ]

Close	to	my	face	—	So	close	!	—	and	know
关闭	到	我的	脸	—	所以	关闭	!	—	和	知道

离我的脸很近——这么近！——而且我知道

[gɑːdz] [hænd] [bɪˈtwiːn] ['aʊə(r)][hændz][fərˈevə(r)]

God's	hand	between	our	hands	forever
神的	手	之间	我们的	双手	永远

上帝的手永远在我们手中

[wɪl] [set][nəʊ][bɑː(r)] . -

Will	set	no	bar	.	62
将要	放	不	酒吧	.	-

不会设定任何标准。62

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dʌsk] [fɔːls] — ['iːv(ə)n] [naʊ]

Before	the	dusk	falls	—	even	now
前	这	黄昏	瀑布	—	甚至	现在

在黄昏降临之前——甚至现在

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [step] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] ,

I	know	your	step	along	the	gravel	,
我	知道	你的	步	沿着	这	碎石	,

我知道你走在碎石路上的脚步声，

[ænd; ənd] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət] [pɔɪz] [ɒv; əv] [braʊ] ,

And	catch	your	quiet	poise	of	brow	,
和	抓住	你的	安静的	沉着	的	眉头	,

捕捉你眉宇间那份静谧的优雅，

[ænd; ənd] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [lætʃ] !

And	wait	so	long	till	you	turn	the	latch	!
和	等待	所以	长的	直到	你	转动	这	闩锁	!

等了好久才转动门闩!

[ɪz][ðə; ði] [wei] [səʊ][hɑ:d][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l] ?

Is	the	way	so	hard	you	had	to	travel	?
是	这	方式	所以	难的	你	有	到	旅行	?

这条路真的那么难走吗?

[ɪz][ðə; ði][lænd][səʊ][fɑ:(r)] ?

Is	the	land	so	far	?
是	这	土地	所以	远的	?

那片土地很远吗?

[ðə; ði] [dɑ:k] [hæz; həz] [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [maɪn] ,

The	dark	has	shut	your	eyes	from	mine	,
这	黑暗的	有	关闭	你的	眼睛	从	矿	,

黑暗蒙蔽了你的双眼，使你无法看见我的双眼。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['bru:dɪŋ] ['weðə(r)]

But	in	this	hush	of	brooding	weather
但	在	这	嘘	的	沉思	天气

但在这种阴郁天气的静谧中

[ə; eɪ] [gli:m] [ɒn] ['twaɪˌlaɪts] ['gæðərɪŋ] [laɪn]

A	gleam	on	twilight's	gathering	line
一个	闪耀	在	暮光之城	采集	线

暮色渐浓的线上闪烁着光芒

[hæz; həz]['rɪv(ə)n][ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [dri:m] :

Has	riven	the	barriers	of	dream	:
有	裂隙	这	障碍	的	梦	:

突破了梦想的藩篱:

[səʊl] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tə'geðə(r)]

Soul	of	my	soul	,	we	are	together
灵魂	的	我的	灵魂	,	我们	是	一起

我的灵魂深处，我们在一起

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑ:(r); ə(r)] ! -

As	the	angels	are	!	63
作为	这	天使	是	!	-

就像天使一样！63

[kɑ:'neɪʃənz] [ɪn] ['wɪntə(r)]

CARNATIONS	IN	WINTER
康乃馨	在	冬天

冬季的康乃馨

[jɔ:(r); jə(r)] ['kɑ:maɪn] [fleɪks] [ɒv; əv] [blu:m] [tu:; tə] - [naɪt]

Your	carmine	flakes	of	bloom	to	-	night
你的	胭脂红	薄片	的	盛开	到	-	夜晚

今晚你那胭脂红的花瓣

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪntri] ['sʌnsets] [həʊld] ;

The	fire	of	wintry	sunsets	hold	;
这	火	的	冬季	日落	抓住	;

冬日夕阳的火焰永不熄灭;

[ə'gen] [ɪn] [dri:mz] [ju:; jʊ] [bɜ:n] [tu:; tə] [laɪt]

Again	in	dreams	you	burn	to	light
再次	在	梦境	你	烧伤	到	光

在梦中，你再次燃烧成光

[ə; eɪ][fɑ:(r)][kə'neɪdiən]['gɑ:d(ə)n][əʊld] .

A	far	Canadian	garden	old	.
一个	远的	加拿大	花园	老的	.

一座古老的加拿大花园。

[ðə; ði] [bluː] [nɔːθ] ['sʌmə(r)] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	blue	north	summer	over	it
这	蓝色的	北	夏天	超过	它

北方的蓝色夏季笼罩着它

[ɪz][blænd] [wɪð] [lɒŋ] [ɪ'θɪərɪəl] [deɪz] ;

Is	bland	with	long	ethereal	days	;
是	平淡	和	长的	空灵的	天	;

平淡无奇，白昼漫长而空灵；

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [mˈɑːtɪnz] [wiːl] [ænd; ənd][flɪt]

The	gleaming	martins	wheel	and	flit
这	闪闪发光	马丁斯	车轮	和	掠过

闪亮的燕子盘旋飞舞。

[weə(r)] [breɪks] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [daʊn] ['ɔːrient] [weɪz] . -

Where	breaks	your	sun	down	orient	ways	.	64
在哪里	休息	你的	太阳	向下	东方	方式	.	-

太阳在哪里落下，方向就在哪里？64

[ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['twaɪlaɪt] [fɔːls] ,

There	,	when	the	gradual	twilight	falls	,
那里	,	什么时候	这	逐渐地	暮	瀑布	,

在那里，当暮色渐渐降临，

[θruː] ['kwaɪətjuːd] [ɒv; əv] [dʌsk] [ə'fɑː(r)] ,

Through	quietudes	of	dusk	afar	,
通过	宁静	的	黄昏	远方	,

透过远处黄昏的静谧，

['hɜːmɪt] [æn'tɪfənəl] ['hɜːmɪt] [kɔːlz]

Hermit	antiphonal	hermit	calls
隐士	对唱	隐士	呼叫

隐士对唱隐士呼唤

[frɒm; frəm] [hɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][fɜːst] [peɪl] [stɑː(r)] .

From	hills	below	the	first	pale	star	.
从	丘陵	以下	这	第一的	苍白	星星	.

从第一颗暗淡星辰下方的山丘上。

[ðen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃənət] ['lʌvz] [fɔː'duːm]

Then	in	your	passionate	love's	foredoom
然后	在	你的	热情的	爱的	注定

然后，在你炽热爱情的前奏中

[wʌns] [mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][stə:][ðə; ði][eə(r)] ,

Once	more	your	spirit	stirs	the	air	,
一次	更多的	你的	精神	搅拌	这	空气	,

你的灵魂再次搅动了空气，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm]

And	you	are	lifted	through	the	gloom
和	你	是	抬起	通过	这	愁云

你被从黑暗中拯救出来

[tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] . -

To	warm	the	coils	of	her	dark	hair	.	65
到	温暖的	这	线圈	的	她	黑暗的	头发	.	-

温暖她卷曲的黑发。65

[ə; eɪ] ['nɔːðən] ['vɪdʒɪl]

A	NORTHERN	VIGIL
一个	北方	守夜

北方守夜

[hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪ] [nɔ:θ] [si:] ,
Here by the gray north sea ,
这里 经过 这 灰色的 北 海 ,

这里是灰色的北海边，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
In the wintry heart of the wild ,
在 这 冬季 心 的 这 荒野 ,

在荒野寒冷的深处，

['kɒmz] [ðə; ði][əʊld] [dri:m] [ɒv; əv] [ði:] ,
Comes the old dream of thee ,
来 这 老的 梦 的 你 ,

旧日的梦境再次浮现，梦中你。

['gwɛndəlɪn] , ['mɪstrəs] [ænd; ənd][tʃaɪld] .
Guendolen , mistress and child .
根多伦 , 情妇 和 孩子 .

格恩多琳，情妇和孩子。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [gri:vz]
The heart of the forest grieves
这 心 的 这 森林 悲伤

森林之心在悲伤

[ɪn][ðə; ði][drɪft] [ə'genst] [maɪ][dɔ:(r)] ;
In the drift against my door ;
在 这 漂移 反对 我的 门 ;

雪花飘落在我的门前；

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [i:vz] ,
A voice is under the eaves ,
一个 嗓音 是 在下面 这 檐 ,

屋檐下传来一个声音，

[ə; eɪ] ['fʊtfɔ:l] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] . -
A footfall on the floor . 66
一个 人流量 在 这 地面 . -

脚步声落在地板上。66

['θreʃhəʊld] , ['mɪrə(r)][ænd; ənd][hɔ:l] ,
Threshold , mirror and hall ,
临界点 , 镜子 和 大厅 ,

门槛、镜子和大厅

['veɪkənt][ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ə'weə(r)] ,
Vacant and strangely aware ,
空缺 和 奇怪的 意识到的 ,

空洞而又莫名地清醒着，

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [soʊlz] [rɪ'kɔ:l]
Wait for their soul's recall
等待 为了 他们的 灵魂的 记起

等待他们灵魂的召唤

[wɪð] [ðə; ði] [dʌm] [ɪk'spektənt][eə(r)] .
With the dumb expectant air .
和 这 哑的 怀孕 空气 .

带着茫然的期待。

[hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['smə ʊldərɪŋ] [west]
Here when the smouldering west
这里 什么时候 这 闷烧 西方

这里，当西边的余烬仍在燃烧时

[bɜːnz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Burns down into the sea ,
烧伤 向下 进入 这 海 ,

燃烧殆尽，流入大海。

[ai] [teɪk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][rest]
I take no heed of rest
我 拿 不 注意 的 休息

我丝毫不顾及休息。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
And keep the watch for thee .
和 保持 这 手表 为了 你 .

并为你守望。

[ai][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)]
I sit by the fire and hear
我 坐 经过 这 火 和 听到

我坐在火堆旁，听着

[ðə; ði] ['restləs] [wɪnd][gəʊ][baɪ] ,
The restless wind go by ,
这 不安 风 去 经过 ,

狂风呼啸而过，

[ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [dɜːdʒ][ænd; ənd][drɪə(r)] ,
On the long dirge and drear ,
在 这 长的 挽歌 和 凄凉 ,

漫长的挽歌和凄凉的哀歌中，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [bliːk] [skaɪ] . -
Under the low bleak sky . 67
在下面 这 低的 苍凉 天空 . -

在低垂的阴沉天空下。67

[wen] [deɪ] [pʊts] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
When day puts out to sea
什么时候 天 放置 出去 到 海

当白昼来临，驶向大海

[ænd; ənd] [naɪt] [meɪks] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][lænd] ,
And night makes in for land ,
和 夜晚 制作 在 为了 土地 ,

夜幕降临，陆地也随之而来。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
There is no lock for thee ,
那里 是 不 锁 为了 你 ,

对你来说，没有锁。

[iːtʃ] [dɔː(r)] [ə'weɪts] [ðaɪ][hænd] !
Each door awaits thy hand !
每个 门 等待 你的 手 !

每扇门都等待着你的伸手！

[wen] [naɪt] [gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl]
When night goes over the hill
什么时候 夜晚 去 超过 这 爬坡道

当夜幕降临山丘

[ænd; ənd] [dɔːn] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [deɪl] ,
And dawn comes down the dale ,
和 黎明 来 向下 这 戴尔 ,

黎明降临山谷，

[ɪts] [əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [swiːt] [wɪl]
It's O for the wild sweet will
它是 哦 为了 这 荒野 甜的 将要

这是对狂野甜蜜意志的赞美

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] [prɪˈveɪl] !
That shall no more prevail !
那 将 不 更多的 占上风 !

这种事绝不能再发生了!

[wen] [ðə; ði] [ˈzenɪθ] [muːn] [ɪz] [raʊnd] ,
When the zenith moon is round ,
什么时候 这 天顶 月亮 是 圆形的 ,

当月亮位于天顶时，它是圆的。

[ænd; ənd] [snəʊ] - [reiθ] [ˈgæðə(r)][ænd; ənd] [rʌn] ,
And snow - wraiths gather and run ,
和 雪 - 幽灵 收集 和 跑步 ,

雪妖聚集奔逃，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][set][nəʊ] [baʊnd]
And there is set no bound
和 那里 是 放 不 边界

而且没有设定界限

[tuː; tə] [lʌv] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][sʌn] , -
To love beneath the sun , 68
到 爱 下面 这 太阳 , -

在阳光下相爱，68

[əʊ] [ˈweɪwəd] [wɪl] , [kʌm] [nɪə(r)]
O wayward will , come near
哦 任性的 将要 , 来 靠近

任性的意志啊，请靠近我

[ðə; ði][əʊld][mæd][ˈwɪlf(ə)l] [wei] ,
The old mad willful way ,
这 老的 疯狂的 任性的 方式 ,

过去那种疯狂任性的方式，

[ðə; ði] [sɒft] [maʊθ] [æt; ət][maɪ][ɪə(r)]
The soft mouth at my ear
这 柔软的 嘴 在 我的 耳朵

耳边传来柔软的嘴唇

[wɪð] [wɜːdz] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [seɪ] !
With words too sweet to say !
和 字 也 甜的 到 说 !

千言万语，难以言表!

[kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kəʊld] ,
Come , for the night is cold ,
来 , 为了 这 夜晚 是 寒冷的 ,

来吧，夜里很冷。

[ðə; ði] [ˈgəʊstli] [ˈmuːnlaɪt] [fɪlz]
The ghostly moonlight fills
这 幽灵般的 月光 填充

幽暗的月光洒满大地

[ˈhɒləʊ] [ænd; ənd][rɪft][ænd; ənd][fəʊld]
Hollow and rift and fold
空洞的 和 裂痕 和 折叠

空心、裂缝和褶皱

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪəri] - [hɪlz] !
Of **the** **eerie** **Ardise** **hills** **!**
的 这 怪异 - 丘陵 !

令人毛骨悚然的阿尔迪斯山丘!

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm]
The **windows** **of** **my** **room**
这 视窗 的 我的 房间

我房间的窗户

[ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [wɪð] ['bɪtə(r)] [frɒst] ,
Are **dark** **with** **bitter** **frost** **,**
是 黑暗的 和 苦的 霜 ,

笼罩着严寒的黑暗,

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [eɪks] [wɪð] [duːm]
The **stillness** **aches** **with** **doom**
这 寂静 疼痛 和 厄运

寂静中透着厄运的哀伤。

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] . -
Of **something** **loved** **and** **lost** **.** **69**
的 某物 喜爱 和 丢失的 . -

一段被爱过又失去的感情。69

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [stɑː(r)]
Outside **,** **the** **great** **blue** **star**
外部 , 这 伟大的 蓝色的 星星

外面，那颗巨大的蓝色恒星

[bɜːnz] [ɪn][ðə; ði]['goʊstˌlænd] [peɪl] ,
Burns **in** **the** **ghostland** **pale** **,**
烧伤 在 这 鬼城 苍白 ,

鬼境中燃烧的苍白,

[weə(r)] ['dʒaɪənt]['ælˌdʒɪˌbɑːr]
Where **giant** **Algebar**
在哪里 巨大的 阿尔格巴尔

巨型阿尔格巴尔

[həʊldz][ɒn][ðə; ði] ['endləs] [treɪl] .
Holds **on** **the** **endless** **trail** **.**
持有 在 这 无尽的 踪迹 .

沿着无尽的小径前行。

[kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,
Come **,** **for** **the** **years** **are** **long** **,**
来 , 为了 这 年 是 长的 ,

来吧，岁月漫长,

[ænd; ənd] ['saɪləns] [kiːps] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
And **silence** **keeps** **the** **door** **,**
和 沉默 保持 这 门 ,

沉默守住了大门。

[weə(r)] [ʃeɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [θrɒŋ]
Where **shapes** **with** **the** **shadows** **throng**
在哪里 形状 和 这 阴影 人群

阴影中，各种形状熙熙攘攘

[ðə; ði]['faɪərˌlɪt]['tʃeɪmbə(r)][flɔː(r)] .
The **firelit** **chamber** **floor** **.**
这 篝火 房间 地面 .

火光照亮的房间地面。

[kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [kɪs] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,

Come	,	for	thy	kiss	was	warm	,
来	,	为了	你的	吻	曾是	温暖的	,

来吧，因为你的吻是温暖的。

[wɪð] [ðə; ði] [red] ['embəz] - [gleə(r)]

With	the	red	embers	'	glare
和	这	红色的	余烬	-	强光

余烬的红光闪烁

[ə'krɒs] [ðaɪ] ['fəʊldɪŋ] [ɑːm]

Across	thy	folding	arm
穿过	你的	折叠式的	手臂

越过你折叠的手臂

[ænd; ənd] [dɑːk] [tjuː'mʌltʃuəs] [heə(r)] ! -

And	dark	tumultuous	hair	!	70
和	黑暗的	动荡的	头发	!	-

还有那乌黑蓬乱的头发！70

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [raʊz]

And	though	thy	coming	rouse
和	尽管	你的	未来	唤醒

尽管你的到来唤醒了

[ðə; ði] [sliːp] - [kraɪ][ɒv; əv][nəʊ][bɜːd] ,

The	sleep	-	cry	of	no	bird	,
这	睡觉	-	哭	的	不	鸟	,

那不是鸟儿的睡梦啼鸣，

[ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

The	keepers	of	the	house
这	守门员	的	这	房子

房屋的看守人

[ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][æt; ət][ðaɪ] [wɜːd] .

Shall	tremble	at	thy	word	.
将	颤抖	在	你的	单词	.

你的话语令我战栗。

[kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][ɪz] [friː] !

Come	,	for	the	soul	is	free	!
来	,	为了	这	灵魂	是	自由的	!

来吧，因为灵魂是自由的!

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][vɑːst] ['driːmlænd]

In	all	the	vast	dreamland
在	全部	这	广阔的	梦境

在所有广阔的梦境中

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

There	is	no	lock	for	thee	,
那里	是	不	锁	为了	你	,

对你来说，没有锁。

[iːtʃ] [dɔː(r)][ə'weɪts][ðaɪ][hænd] .

Each	door	awaits	thy	hand	.
每个	门	等待	你的	手	.

每扇门都等待着你的伸手。

[ɑː] , [nɒt][ɪn] [driːmz] [æt; ət][ɔːl] ,

Ah	,	not	in	dreams	at	all	,
啊	,	不是	在	梦境	在	全部	,

啊，完全不是在梦里。

[fliːə, fliə] , ['perɪʃɪŋ] , [dɪm] ,
Fleering , perishing , dim ,
逃亡 , 消亡 , 暗淡 ,

闪烁，消逝，昏暗，

[bʌt; bət][ðaɪ][əʊld][self] , ['sʌp(ə)l][ænd; ənd][tɔːl] ,
But thy old self , supple and tall ,
但 你的 老的 自己 , 柔软 和 高的 ,

但你昔日的自己，身姿矫健，体态挺拔，

['mɪstrəs] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɒv; əv] [wɪm] ! -
Mistress and child of whim ! 71
情妇 和 孩子 的 一时兴起 ! -

任性妄为的情妇和孩子！71

[ðə; ði] [praʊd] [ɪm'pɪəriəs] [gaɪz] ,
The proud imperious guise ,
这 自豪的 专横 伪装 ,

傲慢专横的外表，

[ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
Impetuous and serene ,
浮躁 和 安详 ,

冲动而沉稳，

[ðə; ði][sæd] [mɪ'stɪəriəs] [aɪz] ,
The sad mysterious eyes ,
这 伤心 神秘 眼睛 ,

那双悲伤而神秘的眼睛

[ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv] [miːn] !
And dignity of mien !
和 尊严 的 面容 !

仪态端庄！

[jeɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,
Yea , wilt thou not return ,
是的 , 枯萎 你 不是 返回 ,

是的，你难道不会回来吗?

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [hɪl] - [wɪndz; waɪndz][vɪə(r)] ,
When the late hill - winds veer ,
什么时候 这 晚的 爬坡道 - 风 转向 ,

当晚间山风转向时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [hɪl] - ['flaʊəz] [bɜːn]
And the bright hill - flowers burn
和 这 明亮的 爬坡道 - 花朵 烧伤

山坡上盛开的鲜花燃烧着

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] [jɪə(r)] ?
With the reviving year ?
和 这 复苏 年 ?

新的一年到来了吗?

[wen] ['eɪprəl] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
When April comes , and the sea
什么时候 四月 来 , 和 这 海

四月来临，大海也随之而来。

['spɑːkl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] ,
Sparkles as if it smiled ,
闪光 作为 如果 它 微笑 ,

闪闪发光，仿佛在微笑，

[wɪl] [ðeɪ] [rɪ'stɔ:(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Will they restore to me
将要 他们 恢复 到 我

他们会把我归还给我吗?

[maɪ] [dɑ:k] [lʌv] , ['emprəs] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ? -
My dark Love , empress and child ? 72
我的 黑暗的 爱 , 皇后 和 孩子 ? -

我的黑暗之爱，皇后与孩子? 72

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [si:m] [tu:; tə] [pɑ:t] ;
The curtains seem to part ;
这 窗帘 似乎 到 部分 ;

窗帘似乎缓缓拉开;

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] ,
A sound is on the stair ,
一个 声音 是 在 这 楼梯 ,

楼梯上有声音，

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] . . . [ai] [stɑ:t] ;
As if at the last . . . I start ;
作为 如果 在 这 最后的 . . . 我 开始 ;

仿佛在最后.....我开口了;

['əʊnli] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ðeə(r)] .
Only the wind is there .
仅有的 这 风 是 那里 .

只有风在那里。

[ləʊ] , [naʊ] [fɑ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz]
Lo , now far on the hills
洛 , 现在 远的 在 这 丘陵

看哪，现在在远处的山上

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [fju:mz] [ˌʌn'kə:l] ,
The crimson fumes uncurled ,
这 赤红 烟雾 展开 ,

猩红的烟雾缓缓散开，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [spɪlz]
Where the caldron mantles and spills
在哪里 这 甑 地衣 和 溢出物

坩埚倾泻而下之处

[ə'nʌðə(r)] [dɔ:n] [ɒn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ! -
Another dawn on the world ! 73
其他 黎明 在 这 世界 ! -

世界又迎来新的黎明! 73

[ðə; ði] ['i:vzdrɒpə(r)]
THE EAVESDROPPER
这 偷听者

偷听者

[ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [ru:m] [æt; ət] [hʌʃ] [ɒv; əv] [dɔ:n] ,
In a still room at hush of dawn ,
在 一个 仍然 房间 在 嘘 的 黎明 ,

在黎明寂静的房间里，

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ai] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd]
My Love and I lay side by side
我的 爱 和 我 躺 边 经过 边

我和我的爱人并肩躺着

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['rəʊmɪŋ] ['fɒrɪst] [wɪnd]
And **heard** **the** **roaming** **forest** **wind**
和 听到 这 漫游 森林 风

我听见了森林中飘荡的风声。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ['ɔːtəm] - [taɪd] .
Stir **in** **the** **paling** **autumn** **-** **tide** **.**
搅拌 在 这 苍白 秋天 - 潮 .

搅动着渐渐褪色的秋潮。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɜːθ] - [braʊn] [aɪz] [grəʊ] [glæd]
I **watched** **her** **earth** **-** **brown** **eyes** **grow** **glad**
我 观看 她 地球 - 棕色的 眼睛 生长 高兴的

我看着她那双土褐色的眼睛渐渐变得欣喜起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [raʊnd] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] ;
Because **the** **round** **day** **was** **so** **fair** **;**
因为 这 圆形的 天 曾是 所以 公平的 ;

因为这一天天气如此晴朗;

[waɪl] ['meməriz] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktənt] [naɪt]
While **memories** **of** **reluctant** **night**
尽管 回忆 的 不情愿的 夜晚

尽管对不情愿的夜晚记忆犹新

[ləːk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [dʌsk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] . -
Lurked **in** **the** **blue** **dusk** **of** **her** **hair** **.** **74**
潜伏 在 这 蓝色的 黄昏 的 她 头发 . -

潜伏在她蓝色发丝的暮色之中。74

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['meɪp(ə)l] [triː] ,
Outside **,** **a** **yellow** **maple** **tree** **,**
外部 , 一个 黄色的 枫 树 ,

外面，一棵黄枫树，

['ʃɪftɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [bluː]
Shifting **upon** **the** **silvery** **blue**
转变 之上 这 银色 蓝色的

在银蓝色的天空中移动

[wɪð] [smɔːl] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [saʊnd] ,
With **small** **innumerable** **sound** **,**
和 小的 无数 声音 ,

伴着细微而无穷无尽的声音，

['rʌsl] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] .
Rustled **to** **let** **the** **sunlight** **through** **.**
沙沙作响 到 让 这 阳光 通过 .

沙沙作响，让阳光透进来。

[ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['elvɪʃ] [liːvz]
The **livelong** **day** **the** **elvish** **leaves**
这 终身 天 这 精灵语 树叶

精灵们终日离去

[dɑːnst] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
Danced **with** **their** **shadows** **on** **the** **floor** **;**
跳舞 和 他们的 阴影 在 这 地面 ;

与地板上的影子共舞;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
And **the** **lost** **children** **of** **the** **wind**
和 这 丢失的 孩子们 的 这 风

还有那些迷失在风中的孩子们

[went] [strei] ['həʊmwəd] [baɪ]['aʊə(r)][dɔː(r)] .

Went	straying	homeward	by	our	door	.
去	迷途	回家	经过	我们的	门	.

在我们家门口迷路了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['swɔːðɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

And	all	the	swarthy	afternoon
和	全部	这	黝黑的	下午

以及整个黝黑的下午

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɪbərət] [sʌn]

We	watched	the	great	deliberate	sun
我们	观看	这	伟大的	商榷	太阳

我们凝视着那轮巨大的、蓄势待发的太阳。

[wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['krimzən] ['heɪzi] [wɜːld] ,

Walk	through	the	crimsoned	hazy	world	,
走	通过	这	深红色	朦胧	世界	,

漫步于这片绯红朦胧的世界，

['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪltɒp] [wʌn][baɪ][wʌn] . -

Counting	his	hilltops	one	by	one	.	75
计数	他的	山顶	一	经过	一	.	-

他逐一数着他的山顶。75

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['twaɪlaɪt] [keɪm]

Then	as	the	purple	twilight	came
然后	作为	这	紫色的	暮	来了

然后，当紫色的暮光来临.....

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [iːvz] ,

And	touched	the	vines	along	our	eaves	,
和	感动	这	藤蔓	沿着	我们的	檐	,

然后抚摸了屋檐下的藤蔓，

[ə'nʌðə(r)] ['ʃædəʊ] [stʊd] [wɪ'ðaʊt]

Another	Shadow	stood	without
其他	阴影	站立	没有

另一个影子静静地伫立着

[ænd; ənd] [gluːmd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

And	gloomed	the	dancing	of	the	leaves	.
和	阴郁	这	跳舞	的	这	树叶	.

树叶的舞动也黯然失色。

[ðə; ði] ['saɪləns] [fel] [ɒn][maɪ] ['lʌvz] [lɪps] ;

The	silence	fell	on	my	Love's	lips	;
这	沉默	跌倒	在	我的	爱的	嘴唇	;

沉默笼罩着我爱人的双唇；

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [ænd; ənd][sæd]

Her	great	brown	eyes	were	veiled	and	sad
她	伟大的	棕色的	眼睛	是	含蓄	和	伤心

她那双深棕色的眼睛里满是忧伤，仿佛被一层薄纱遮蔽了。

[wɪð] ['pɒndərɪŋ] [sʌm; səm] [meɪz] [ɒv; əv] [driːm] ,

With	pondering	some	maze	of	dream	,
和	沉思	一些	迷宫	的	梦	,

沉思着梦境的迷宫，

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['splendɪd] [jɪə(r)][wɒz; wəz][glæd] .

Though	all	the	splendid	year	was	glad	.
尽管	全部	这	灿烂	年	曾是	高兴的	.

虽然这一年过得非常美好。

['restləs] [ænd; ənd] [veɪg] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [wɪnd]

Restless	and	vague	as	a	gray	wind
不安	和	模糊的	作为	一个	灰色的	风

像灰风一样躁动不安，飘忽不定。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [grəʊn] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .

Her	heart	had	grown	,	she	knew	not	why	.
她	心	有	生长	,	她	知道	不是	为什么	.

她的心长大了，她自己也不知道为什么。

[bʌt; bət] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

But	hurrying	to	the	open	door	,
但	匆忙	到	这	打开	门	,

但他急忙走向敞开的门，

[ə'genst] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['westən] sky76

Against	the	verge	of	western	sky76
反对	这	边缘	的	西	sky76

在西方天空的边缘76

[aɪ] [sɔː] [rɪ'triːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

I	saw	retreating	on	the	hills	,
我	锯	撤退	在	这	丘陵	,

我看到他们在山上撤退，

['luːmɪŋ] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [blæk] ,

Looming	and	sinister	and	black	,
迫在眉睫	和	险恶	和	黑色的	,

阴森、险恶、漆黑，

[ðə; ði] ['stelθi] ['fɪgə(r)] [swɪft] [ænd; ənd][hjuːdʒ]

The	stealthy	figure	swift	and	huge
这	隐秘的	数字	迅速	和	巨大的

身影隐秘而迅捷，体型庞大

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [strəʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [nɒt] [bæk] . -

Of	One	who	strode	and	looked	not	back	.	77
的	一	WHO	大步走	和	看起来	不是	后退	.	-

一位昂首阔步、头也不回的人。77

[ɪn] ['æp(ə)l] [taɪm]

IN	APPLE	TIME
在	苹果	时间

在苹果时代

[ðə; ði]['æp(ə)l] ['hɑːvɪst] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

The	apple	harvest	days	are	here	,
这	苹果	收成	天	是	这里	,

苹果收获的季节到了。

[ðə; ði]['bəʊdɪŋ]['æp(ə)l] ['hɑːvɪst] [deɪz] ,

The	boding	apple	harvest	days	,
这	预兆	苹果	收成	天	,

预示着苹果丰收的日子即将到来，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['væli] [weɪz] ,

And	down	the	flaming	valley	ways	,
和	向下	这	炽盛	谷	方式	,

沿着燃烧的山谷小路，

[ðə; ði] [f'ɒɹɪstəz] [ɒv; əv][taɪm] [drɔː] [nɪə(r)] .

The	foresters	of	time	draw	near	.
这	林务员	的	时间	画	靠近	.

时间的守护者们正在逼近。

[θruː] [liːgz] [ɒv; əv] [bluːm] [aɪ] [went] [wɪð] [sprɪŋ] ,
Through leagues of bloom I went with Spring ,
通过 联赛 的 盛开 我 去 和 春天 ,

我穿过繁花似锦的山谷，与春天同行。

[tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
To call you on the slopes of morn ,
到 称呼 你 在 这 连续下坡 的 早晨 ,

在清晨的山坡上呼唤你，

[weə(r)] [ɪn] [ɪm'pɪəriəs] [sɒŋ] [ɪz] [bɔːn]
Where in imperious song is borne
在哪里 在 专横 歌曲 是 出生

在哪里，在威严的歌声中诞生

[ðə; ði] [waɪld] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [wɪŋ] . -
The wild heart of the golden wing . 78
这 荒野 心 的 这 金的 翼 . -

金翼的野性之心。78

[aɪ] [rəum] [θruː] ['eɪliən] ['sʌmə(r)] [lændz] ,
I roamed through alien summer lands ,
我 漫游 通过 外星人 夏天 土地 ,

我漫游在异国的夏日仙境中，

[aɪ] [sɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ;
I sought your beauty near and far ;
我 寻求 你的 美丽 靠近 和 远的 ;

我从近处到远方寻觅你的美丽;

[tuː; tə] - [deɪ] , [weə(r)] ['rʌsɪt] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ,
To - day , where russet shadows are ,
到 - 天 , 在哪里 赤褐色 阴影 是 ,

今天，在赤褐色阴影笼罩的地方，

[aɪ] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bɪ'twiːn] [maɪ] [hændz] .
I hold your face between my hands .
我 抓住 你的 脸 之间 我的 双手 .

我双手捧着你的脸。

[ɒn] [ˈʌnəlz] [dɑːk] [baɪ] [sləʊps] [ɒv; əv] [fɜːn] ,
On runnels dark by slopes of fern ,
在 沟渠 黑暗的 经过 连续下坡 的 蕨类 ,

在蕨类植物覆盖的山坡下，沟渠变得幽暗。

[ðə; ði] ['heɪzi] ['ʌndərn] [sliːp] [ɪn] [sʌn] .
The hazy undern sleeps in sun .
这 朦胧 下 睡觉 在 太阳 .

朦胧的底层生物在阳光下沉睡。

[rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] , [ʌn'dʌn] ,
Remembrance and desire , undone ,
纪念 和 欲望 , 未完成 ,

记忆与欲望，消逝了。

[frɒm; frəm] [əʊld] [rɪ'gret] [tuː; tə] [driːmz] [rɪ'tɜːn] .
From old regret to dreams return .
从 老的 后悔 到 梦境 返回 .

从过去的遗憾到梦想的回归。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] ['hɑːvɪst] [taɪm] [ɪz] [hɪə(r)] ,
The apple harvest time is here ,
这 苹果 收成 时间 是 这里 ,

苹果的收获季节到了。

[ðə; ði]['tendə(r)]['æp(ə)l] ['hɑ:vɪst] [taɪm] ;
The tender apple harvest time ;
这 投标 苹果 收成 时间 ;

苹果嫩芽的采摘时节;

[ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [kɑ:m] , [ˌʌn'nəʊn] [æt; ət] [praɪm] ,
A sheltering calm , unknown at prime ,
一个 庇护所 冷静的 , 未知 在 主要的 ,

巅峰时期不为人知的宁静

['set(ə)lz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [jɪə(r)] . -
Settles upon the brooding year . 79
定居点 之上 这 沉思 年 . -

安顿下来，进入孕育之年。79

['wɒndərə(r)]
WANDERER
流浪者

流浪者

[aɪ]
I
我

我

['wɒndərə(r)] , ['wɒndərə(r)] , ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ?
Wanderer , wanderer , whither away ?
流浪者 , 流浪者 , 往哪里去 离开 ?

流浪者啊，流浪者，往哪里去?

[wɒt] [seθ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] ?
What saith the morning unto thee ?
什么 赛斯说 这 早晨 到 你 ?

晨曦对你说了什么?

" ['wɒndərə(r)] , ['wɒndərə(r)] , ['hɪðə(r)] , [kʌm] ['hɪðə(r)] ,
" Wanderer , wanderer , hither , come hither ,
" 流浪者 , 流浪者 , 这里 , 来 这里 ,

“流浪者，流浪者，来这里，过来这里，

['ɪntu:][ðə; ði][eld][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɪð] [ˌem 'i:] !
Into the eld of the East with me !
进入 这 田野 的 这 东方 和 我 !

跟我一起进入东方的旷野吧!

" [seθ] [ðə; ði][waɪd][wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ] [red] ['mɔ:nɪŋ] ,
" Saith the wide wind of the low red morning ,
" 赛斯说 这 宽的 风 的 这 低的 红色的 早晨 ,

“清晨低垂的红色微风说道，

['meɪkɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [rʌf] [si:] .
Making in from the gray rough sea .
制作 在 从 这 灰色的 粗糙的 海 .

从灰暗汹涌的大海中驶来。

" ['wɒndərə(r)] , [kʌm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtfɔ:l] ['wɪəri] ,
" Wanderer , come , of the footfall weary ,
" 流浪者 , 来 , 的 这 人流量 厌倦 ,

“流浪者啊，来吧，带着疲惫的脚步声，

[ænd; ənd] ['hevi] [æt; ət] [hɑ:t] [æz; əz][ðə; ði][sæd] - [hɑ:t] [si:] . -
And heavy at heart as the sad - heart sea . 80
和 重的 在 心 作为 这 伤心 - 心 海 . -

心情沉重，如同悲伤的大海。80

" [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
" For long ago , when the world was making ,
" 为了 长的 前 , 什么时候 这 世界 曾是 制作 ,

很久以前，当世界还在运转的时候，

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] ['iːdn] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [gaɪd] ;
I walked through Eden with God for guide ;
我 步行 通过 伊甸园 和 上帝 为了 指导 ;

我以神为向导，漫步于伊甸园之中；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [fər'evə(r)]
And since that time in my heart forever
和 自从 那 时间 在 我的 心 永远

从那时起，我的心中永远铭记着这一切。

[hɪz; ɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [piːs] [ə'baɪd] .
His calm and wisdom and peace abide .
他的 冷静的 和 智慧 和 和平 遵守 .

他的平静、智慧与平和永存。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [fə'mɪliə(r)] ,
" I am thy spirit and thy familiar ,
" 我 是 你的 精神 和 你的 熟悉的 ,

“我是你的灵，你的使者，

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tiːmɪŋ] ['ɜːrθs] [ʌn'rest] !
Child of the teeming earth's unrest !
孩子 的 这 繁盛 地球的 动荡 !

他是动荡不安的大地之子！

[bɪ'fɔː(r)] [gɑːdz] [dʒɔɪ] [ə'pɒn] [gluːm] [bɪ'gɒt] [ðiː]
Before God's joy upon gloom begot thee
前 神的 喜悦 之上 愁云 生 你

在上帝的喜乐战胜黑暗，孕育出你之前

[aɪ] [hæd; həd] [h'ʌŋgəd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [endid] [ðə; ðɪ] [kwest] .
I had hungered and searched and ended the quest .
我 有 饥饿 和 搜索 和 结束 这 寻求 .

我饥肠辘辘，四处寻觅，最终结束了这场探索。

" [aɪ] [sɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] [welz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;
" I sit by the roadside wells of knowledge ;
" 我 坐 经过 这 路边 水井 的 知识 ;

我坐在路边的知识之井旁；

[aɪ] [hɔːnt] [ðə; ðɪ] [striːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [θɔːt] ;
I haunt the streams of the springs of thought ;
我 出没 这 溪流 的 这 弹簧 的 想法 ;

我常在思想的源泉溪流中徘徊；

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
But because my voice is the voice of silence ,
但 因为 我的 嗓音 是 这 嗓音 的 沉默 ,

但因为我的声音是沉默的声音，

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [rəgɑːrdɪθ] [nɒt] . -
The heart within thee regardeth not . 81
这 心 之内 你 考虑 不是 . -

你内心并不在意。81

" [jet] [aɪ] [ə'weɪt] [ðiː] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ˌʌnɪm'peɪʃənt] ,
" Yet I await thee , assured , unimpatient ,
" 然而 我 等待 你 , 保证 , 不耐烦 ,

“但我仍在等待你，充满信心，毫不急躁。”

[tɪl] [ðaɪ] [smɔːl] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [biː; bi][pɑːst] .

Till	thy	small	tumult	of	striving	be	past	.
直到	你的	小的	骚乱	的	努力	是	过去的	.

直到你那小小的奋斗喧嚣过去。

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ]['wɒndərə(r)] , [wɪlt] [ðaʊ] [ə; eɪ] - ['wɪəri] ,

How	long	,	O	wanderer	,	wilt	thou	a	-	weary	,
如何	长的	,	哦	流浪者	,	枯萎	你	一个	-	厌倦	,

流浪者啊，你还要疲倦多久?

[kiːp] [ðiː] [ə'fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] ?

Keep	thee	afar	from	my	arms	at	the	last	?
保持	你	远方	从	我的	武器	在	这	最后的	?

最后，请你远离我的怀抱?

" [ˌaɪ 'aɪ]

"	II
"	二

"二

['wɒndərə(r)] , ['wɒndərə(r)] , ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ?

Wanderer	,	wanderer	,	whither	away	?
流浪者	,	流浪者	,	往哪里去	离开	?

流浪者啊，流浪者，往哪里去?

[wɒt] [seθ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [nuːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?

What	saith	the	high	noon	unto	thee	?
什么	赛斯说	这	高的	中午	到	你	?

正午的烈日对你说什么?

" ['wɒndərə(r)] , ['wɒndərə(r)] , ['hɪðə(r)] , [tɜːn] ['hɪðə(r)] ,

"	Wanderer	,	wanderer	,	hither	,	turn	hither	,
"	流浪者	,	流浪者	,	这里	,	转动	这里	,

"流浪者，流浪者，到这里来，转向这里，

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [saʊθ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Far	to	the	burning	South	with	me	,
远的	到	这	燃烧	南	和	我	,

跟我一起远赴烈日炙烤的南方吧，

" [seθ] [ðə; ðɪ] [sɒft] [wɪnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [dʒuːn]['hedlənd; 'hedlænd] ,

"	Saith	the	soft	wind	on	the	high	June	headland	,
"	赛斯说	这	柔软的	风	在	这	高的	六月	海岬	,

"六月高地岬角上的微风说道:"

[ʃiərɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [siː] ,

Sheering	up	from	the	summer	sea	,
剪羊毛	向上	从	这	夏天	海	,

从夏日的海面上陡峭地向上倾斜，

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪm'plækəbl] ['wɔːdə(r)] , [ə'blɪvɪən] ,

"	While	the	implacable	warder	,	Oblivion	,
"	尽管	这	冷酷无情	看守	,	遗忘	,

"而那位冷酷无情的守卫者，遗忘，

[sliːp] [ɒn][ðə; ðɪ] [mɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['foʊmləs] [siː] ! -

Sleeps	on	the	marge	of	a	foamless	sea	!	82
睡觉	在	这	玛吉	的	一个	无泡沫	海	!	-

睡在没有泡沫的海面边缘！82

" [kʌm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɜːdʒ] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] [ə'veɪləθ] ,

"	Come	where	the	urge	of	desire	availeth	,
"	来	在哪里	这	敦促	的	欲望	可用	,

"到欲望能够奏效的地方去吧，

[ænd; ənd][nəʊ][fɪə(r)] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][men] ;

And	no	fear	follows	the	children	of	men	;
和	不	害怕	跟随	这	孩子们	的	男人	;

人类无所畏惧;

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [dʌst] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈeəlu:m]

For	a	handful	of	dust	is	the	only	heirloom
为了	一个	少数	的	灰尘	是	这	仅有的	传家宝

一把尘土，才是唯一的传家宝。

[ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [biˈkwi:ð] [tu:; tə][ɪts] [ˈmɒrəʊ] [əˈgen] .

The	morrow	bequeaths	to	its	morrow	again	.
这	明天	遗赠	到	它是	明天	再次	.

明天又将遗产留给明天。

" [tʌtʃ] [ænd; ənd] [fi:l] [haʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [ˈpɜ:fɪkt]

"	Touch	and	feel	how	the	flesh	is	perfect
"	触碰	和	感觉	如何	这	肉	是	完美的

触摸感受肌肤的完美。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv] [dri:m] [tu:; tə][bi:; bi] !

Beyond	the	compass	of	dream	to	be	!
超过	这	罗盘	的	梦	到	是	!

超越梦想的范畴!

- [bəʊn][ɒv; əv][maɪ][bəʊn] , - [sed] [gɒd][tu:; tə]['ædəm] ;

-	Bone	of	my	bone	,	-	said	God	to	Adam	;
-	骨	的	我的	骨	,	-	说	上帝	到	亚当	;

"我的骨中骨，"上帝对亚当说;

- [kɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ][kɔ:(r)] , - [seɪ] [aɪ][tu:; tə] [ði:] .

-	Core	of	my	core	,	-	say	I	to	thee	.
-	核	的	我的	核	,	-	说	我	到	你	.

"我的核心之核心，"我对你说。

" [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɪz] ['gʊdli]

"	Look	and	see	how	the	form	is	goodly
"	看	和	看	如何	这	形式	是	很好

看看这个表格格式多么不错。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd][ɑ:t] !

Beyond	the	reach	of	desire	and	art	!
超过	这	抵达	的	欲望	和	艺术	!

超越欲望和艺术的范畴!

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hu:] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] ['i:zəli]

For	he	who	fashioned	the	world	so	easily
为了	他	WHO	造型	这	世界	所以	容易地

因为他如此轻易地创造了世界。

[lɑ:ft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈpɑ:t] . -

Laughed	in	his	sleeve	as	he	walked	apart	.	83
笑了	在	他的	袖子	作为	他	步行	除	.	-

他边走边用袖子捂着嘴笑。83

" ['ðeəfɔ:(r)] , [əʊ]['wɒndərə(r)] , [si:s] [frɒm; frəm][dɪˈzaɪərɪŋ] ;

"	Therefore	,	O	wanderer	,	cease	from	desiring	;
"	所以	,	哦	流浪者	,	停止	从	渴望	;

"因此，流浪者啊，停止贪恋吧;

[teɪk] [ðə; ði][waɪd] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['si:weɪ] [ænd; ənd][sʌn] !

Take	the	wide	province	of	seaway	and	sun	!
拿	这	宽的	省	的	航道	和	太阳	!

尽情享受广阔的海路和阳光吧!

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kwentʃ] [ɒv; əv][ðaɪ] ['kreɪvɪŋ] ,

Here	for	the	infinite	quench	of	thy	craving	,
这里	为了	这	无限	淬火	的	你的	渴望	,

来到这里，是为了满足你无尽的渴望，

['ɪnfɪnət] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [blɪs] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

Infinite	yearning	and	bliss	are	one	.
无限	渴望	和	极乐	是	一	.

无尽的渴望与极乐本为一体。

" [θriː]

"	III
"	三、

三

['wɒndərə(r)] , ['wɒndərə(r)] , ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ?

Wanderer	,	wanderer	,	whither	away	?
流浪者	,	流浪者	,	往哪里去	离开	?

流浪者啊，流浪者，往哪里去?

[wɒt] [seθ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?

What	saith	the	evening	unto	thee	?
什么	赛斯说	这	晚上	到	你	?

夜晚对你说什么?

" ['wɒndərə(r)] , ['wɒndərə(r)] , ['hɪðə(r)] , [heɪst] ['hɪðə(r)] ,

"	Wanderer	,	wanderer	,	hither	,	haste	hither	,
"	流浪者	,	流浪者	,	这里	,	匆忙	这里	,

“流浪者，流浪者，快到这里来，快到这里来，

['ɪntuː][ðə; ði][glæd] - [hɑːt] [west] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Into	the	glad	-	heart	West	with	me	!
进入	这	高兴的	-	心	西方	和	我	!

跟我一起去充满欢乐的西部吧!

" [seθ] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [griːn] ['twaɪlaɪt] ,

"	Saith	the	strong	wind	of	the	gold	-	green	twilight	,
"	赛斯说	这	强的	风	的	这	金子	-	绿色的	暮	,

“金绿色暮色中的强风说道，

['gæðərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hɪlz] ,

Gathering	out	of	the	autumn	hills	,
采集	出去	的	这	秋天	丘陵	,

从秋日的山丘中聚集而来，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [fɜːst] ['driːmə(r)]

"	I	am	the	word	of	the	world's	first	dreamer
"	我	是	这	单词	的	这	世界的	第一的	梦想家

“我是世界上第一个梦想家的代言人。”

[huː] [wəʊk] [wen] ['friːdəm] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] . -

Who	woke	when	Freedom	walked	on	the	hills	.	84
WHO	觉醒	什么时候	自由	步行	在	这	丘陵	.	-

当自由行走在山丘上时，是谁醒来了? 84

" [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm]['deərɪŋ][tuː; tə]['duːɪŋ] ,

"	And	the	secret	triumph	from	daring	to	doing	,
"	和	这	秘密	胜利	从	大胆	到	正在做	,

“而从敢于行动到最终成功的秘密胜利，

[frɒm; frəm]['mjuːzɪŋ][tuː; tə]['mɑːb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ,

From	musing	to	marble	,	I	will	be	,
从	沉思	到	大理石	,	我	将要	是	,

从沉思到大理石，我将成为，

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst][faɪn] [flek] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
Till the last fine fleck of the world is finished ,
直到 这 最后的美好的 斑点 的 这 世界 是 完成的 ,

直到世间最后一丝美好都消逝殆尽，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði] [siː] .
And Freedom shall walk alone by the sea .
和 自由 将 走 独自的 经过 这 海 .

自由将独自漫步海边。

" [huː] [ɪz][ðaɪ] [hɑːrts] [lɔːd] , [huː] [ɪz][ðaɪ]['hɪərəʊ] ?
" Who is thy heart's lord , who is thy hero ?
" WHO 是 你的 心脏的 主 , WHO 是 你的 英雄 ?

谁是你心中的主宰，谁是你的英雄?

[bruːs] [ɔː(r)] ['sizər] [ɔː(r)] ['ʃɑːləmeɪn] ,
Bruce or Cæsar or Charlemagne ,
布鲁斯 或者 凯撒 或者 查理曼大帝 ,

布鲁斯、凯撒或查理曼大帝

['hænɪbəl] , ['oʊlɑːf] , ['ælərɪk] , ['rəʊlənd] ?
Hannibal , Olaf , Alaric , Roland ?
汉尼拔 , 奥拉夫 , 阿拉里克 , 罗兰 ?

汉尼拔、奥拉夫、阿拉里克、罗兰?

[deə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [deəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [dʌn] [ə'gen] !
Dare as they dared and the deed's done again !
敢 作为 他们 敢于 和 这 契约 完毕 再次 !

像他们一样大胆，而且这次又成功了!

" [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
" Here where they come of the habit immortal ,
" 这里 在哪里 他们 来 的 这 习惯 不朽 ,

“他们在这里养成了不朽的习惯，

[baɪ][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
By the open road to the land of the Name ,
经过 这 打开 路 到 这 土地 的 这 姓名 ,

沿着通往圣地的开阔道路，

['splendə(r)][ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] [welθ] [ə'weɪt] [ðiː]
Splendor and homage and wealth await thee
辉煌 和 尊敬 和 财富 等待 你

荣耀、敬意和财富都在等着你

[ɒv; əv] ['bɪldɪd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [bruːt] [feɪm] . -
Of builded cities and bruited fame . 85
的 已建成 城市 和 杂音 名声 . -

建成的城市和远近闻名的名声。85

" [let] [luːs] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['tɔɪlə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ;
" Let loose the conquering toiler within thee ;
" 让 松动的 这 征服 苦力 之内 你 ;

释放你内心那个勇往直前的奋斗者;

[nəʊ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [diːdz] [bɪ'gʌn] !
Know the large rapture of deeds begun !
知道 这 大的 狂喜 的 契约 开始 !

感受那份开启的伟大事业带来的狂喜吧!

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti]
The joy of the hand that hews for beauty
这 喜悦 的 这 手 那 休斯 为了 美丽

为美而雕琢的手所带来的喜悦

[ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['sɒləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] .
Is the dearest solace beneath the sun .
是 这 亲爱的 慰藉 下面 这 太阳 .

是阳光下最珍贵的慰藉。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"Ⅳ

['wɒndərə(r)] , ['wɒndərə(r)] , ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ?
Wanderer , wanderer , whither away ?
流浪者 , 流浪者 , 往哪里去 离开 ?

流浪者啊，流浪者，往哪里去?

[wɒt] [seθ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
What saith the midnight unto thee ?
什么 赛斯说 这 午夜 到 你 ?

午夜向你诉说着什么?

" ['wɒndərə(r)] , ['wɒndərə(r)] , ['hɪðə(r)] [tɜːn] [həʊm] ,
" Wanderer , wanderer , hither turn home ,
" 流浪者 , 流浪者 , 这里 转动 家 ,

"流浪者啊，流浪者啊，到此回家吧。"

[bæk] [tuː; tə][ðaɪ] [nɔːθ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Back to thy North at last to me !
后退 到 你的 北 在 最后的 到 我 !

终于回到你的北方了!

" [seθ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [wɪnd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
" Saith the great forest wind and lonely ,
" 赛斯说 这 伟大的 森林 风 和 孤独 ,

"伟大的森林之风和孤独者说道，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] [hɪlz] .
Out of the stars and the wintry hills .
出去 的 这 明星 和 这 冬季 丘陵 .

从星空和冬日的山丘中。

" ['wɪəri] , [bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ɒv; əv][rest] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)]
" Weary , bethink thee of rest , and remember
" 厌倦 , 思考 你 的 休息 , 和 记住

疲惫之人，当思念休息，并谨记

[ðaɪ] ['weɪtɪŋ] [ɔː'rɔːrəl] - [hɪlz] ! -
Thy waiting auroral Ardise hills ! 86
你的 等待 极光 - 丘陵 ! -

你等待着极光的阿尔迪斯山！86

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][aɪ] , [wen] [ðaɪ] ['mʌðə(r)][bɔː(r)] [ðiː]
" Was it not I , when thy mother bore thee
" 曾是 它 不是 我 , 什么时候 你的 母亲 钻孔 你

难道不是我，在你母亲生下你的时候吗?

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] , ['sɒləm] ['eɪprəl] [naɪt] ,
In the sweet , solemn April night ,
在 这 甜的 , 庄严 四月 夜晚 ,

在四月甜蜜而庄严的夜晚，

[tʊk] [ðiː] [seɪf] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə]['fɒnd(ə)l] ,
Took thee safe in my arms to fondle ,
拿 你 安全的 在 我的 武器 到 挲 ,

把你安全地抱在怀里，好好疼爱你，

[fɪld] [ðaɪ] [driːm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'laɪt] ?
Filled thy dream with the old delight ?
已填 你的 梦 和 这 老的 喜 ?

你的梦里是否充满了往日的快乐?

" [təʊld] [ðiː] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['mɑːvələs] ['sʌməz]
" Told thee tales of more marvelous summers
" 讲述 你 故事 的 更多的 奇妙 夏天

"给你讲了更多美妙夏日的故事"

[ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Of the far away and the long ago ,
的 这 远的 离开 和 这 长的 前 ,

遥远的地方，很久以前，

[meɪd] [ðiː] [maɪ] [əʊn] [nɜːs] - [tʃaɪld][fər'evə(r)]
Made thee my own nurse - child forever
制成 你 我的 自己的 护士 - 孩子 永远

永远把你当作我自己的乳母孩子

[ɪn][ðə; ði]['tendə(r)][dɪə(r)] [dɑːk] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ?
In the tender dear dark land of the snow ?
在 这 投标 亲爱的 黑暗的 土地 的 这 雪 ?

在温柔、亲爱的、漆黑的雪地里?

" [hæv; həv][aɪ][nɒt] [rɔkt] [ðiː] , [hæv; həv][aɪ][nɒt] [lʌl] [ðiː] ,
" Have I not rocked thee , have I not lulled thee ,
" 有 我 不是 摇滚 你 , 有 我 不是 昏昏欲睡 你 ,

"我难道没有摇晃过你，我难道没有安抚过你，

[kruːn] [ðiː] [ɪn] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['kreɪdld] [ɪn] [fəʊm] ,
Crooned thee in forest , and cradled in foam ,
低吟浅唱 你 在 森林 , 和 摇篮 在 泡沫 ,

在森林中轻声吟唱，在泡沫中拥抱，

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
Then with a smile from the hearthstone of childhood
然后 和 一个 微笑 从 这 炉石传说 的 童年

然后，带着童年炉火般的微笑

[beɪd] [ðiː] [ˌfeə'wel] [wen] [ðaɪ] [hɑːt] [beɪd] [ðiː] [rəʊm] ? -
Bade thee farewell when thy heart bade thee roam ? 87
巴德 你 告别 什么时候 你的 心 巴德 你 漫游 ? -

当你的心召唤你远行时，你是否向你道别了？87

" [ɑː] , [maɪ] [waɪd] - ['wɒndərə(r)] , [ðaʊ] ['blesɪd; blest]['veɪgrənt] ,
" Ah , my wide - wanderer , thou blessed vagrant ,
" 啊 , 我的 宽的 - 流浪者 , 你 蒙福 流浪汉 ,

"啊，我那四处漂泊的旅人，你这蒙福的流浪者，

[dɪə(r)] [wɪl] [ðaɪ] ['fʊtfɔːl] [biː; bi] [n'iəɹɪŋ] [maɪ][dɔː(r)] .
Dear will thy footfall be nearing my door .
亲爱的 将要 你的 人流量 是 临近 我的 门 .

亲爱的，你的脚步声会靠近我的门吗?

[haʊ] [ðə; ði][glæd] [tɪəz] [wɪl] [gɪv] [vent] [æt; ət] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ,
How the glad tears will give vent at thy coming ,
如何 这 高兴的 眼泪 将要 给 发泄 在 你的 未来 ,

你的到来将令我们喜极而泣，

['weɪwəd] [ɔː(r)][sæd] - [hɑːt] [tuː; tə]['wɒndə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !
Wayward or sad - heart to wander no more !
任性的 或者 伤心 - 心 到 漫步 不 更多的 !

不再漂泊，不再悲伤!

" [viː]
" V
" V

"\/

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪd'deɪ] [aɪ] ['wɒndə(r)] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
Morning and midday I wander , and evening ,
早晨 和 正午 我 漫步 , 和 晚上 ,

早晨和中午我四处闲逛，晚上也是如此。

['eɪprəl] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [fɔːl] ;
April and harvest and golden fall ;
四月 和 收成 和 金的 落下 ;

四月、丰收和金色的秋天;

['siːweɪ] [ɔː(r)] ['hɪlˌwɔːrd] , [tɔːt] [ʃiːt] [ɔː(r)] ['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] ,
Seaway or hillward , taut sheet or saddle - bow ,
航道 或者 山坡 , 紧绷 床单 或者 鞍 - 弓 ,

向海或向山，绷紧的帆或鞍形帆

['əʊnli] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [brɪŋz] ['sɒləs] [æt; ət] [ɔːl] .
Only the night wind brings solace at all .
仅有的 这 夜晚 风 带来 慰藉 在 全部 .

只有夜风才能带来一丝慰藉。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːti]
Then when the tide of all being and beauty
然后 什么时候 这 潮 的 全部 存在 和 美丽

然后，当万物与美的浪潮涌动之时

[ebz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔːn] ,
Ebbs to the utmost before the first dawn ,
埃布斯 到 这 极致 前 这 第一的 黎明 ,

在黎明破晓前，潮水退至最低点。

['kɒmz] [ðə; ði] [stɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [rɪ'viːlɪŋ]
Comes the still voice of the morrow revealing
来 这 仍然 嗓音 的 这 明天 揭示

明日寂静之声悄然响起，揭示着什么。

[ɪn'skruːtəb(ə)l] ['vælərəs] [həʊp] — [ænd; ənd] [ɪz] [gɒn] . -
Inscrutable valorous hope — and is gone . 88
难以捉摸 英勇的 希望 — 和 是 已消失 . -

难以捉摸的英勇希望——消失了。88

['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [dʒɔɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɒrəʊ] , [fɔː'siːɪŋ]
Therefore is joy more than sorrow , foreseeing
所以 是 喜悦 更多的 比 悲哀 , 预见

因此，预见未来，喜悦胜过悲伤。

[ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ]
The lust of the mind and the lure of the eye
这 欲望 的 这 头脑 和 这 饵 的 这 眼睛

心灵的欲望和视觉的诱惑

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
And the pride of the hand have their hour of triumph ,
和 这 自豪 的 这 手 有 他们的 小时 的 胜利 ,

手的骄傲终有其胜利的时刻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . -
But the dream of the heart will endure by - and - by . 89
但 这 梦 的 这 心 将要 忍受 经过 - 和 - 经过 . -

但心中的梦想终将长存。89

[əˈfʊt]
AFOOT
步行

足部

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
There's **a** **garden** **in** **the** **South**
有 一个 花园 在 这 南

南边有个花园

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] ['vaiəlits] [kʌm] ,
Where **the** **early** **violets** **come** **,**
在哪里 这 早期的 紫罗兰 来 ,

早春紫罗兰盛开的地方，

[weə(r)] [ðeɪ] [struː] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]['eɪprəl]
Where **they** **strew** **the** **floor** **of** **April**
在哪里 他们 脞 这 地面 的 四月

四月，他们把地板弄得乱七八糟。

[wɪð] [ðeə(r)]['pɜːp(ə)l] , [bluːm] [baɪ] [bluːm] .
With **their** **purple** **,** **bloom** **by** **bloom** **.**
和 他们的 紫色的 , 盛开 经过 盛开 .

它们一朵朵地绽放着紫色的花朵。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['tendə(r)] [piːtʃ] - [triːz] [bləʊ] ,
There **the** **tender** **peach** **-** **trees** **blow** **,**
那里 这 投标 桃 - 树木 吹 ,

那里，娇嫩的桃树随风摇曳。

[pɪŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔːl] ,
Pink **against** **the** **red** **brick** **wall** **,**
粉色的 反对 这 红色的 砖 墙 ,

粉红色映衬着红砖墙，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [hʌʃ]
And **the** **hand** **of** **twilight** **hushes**
和 这 手 的 暮 安静

暮色之手悄然降临

[ðə; ði][reɪn] - ['tʃɪldrənz] [liːst] ['fʊtfɔːl] , -
The **rain** **-** **children's** **least** **footfall** **,** **90**
这 雨 - 孩子们的 至少 人流量 , -

雨中孩童的脚步声最少，90

[tɪl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ai][kæn; kən][hɪə(r)]
Till **at** **midnight** **I** **can** **hear**
直到 在 午夜 我 能 听到

直到午夜我都能听到

[ðə; ði] [dɑːk] ['mʌðə(r)] [kruːn] [ænd; ənd] [liːn]
The **dark** **Mother** **croon** **and** **lean**
这 黑暗的 母亲 轻哼 和 倾斜

黑暗之母低吟浅唱，身姿轻盈。

[kləʊz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
Close **above** **me** **.**
关闭 多于 我 .

就在我上方。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)]
And **her** **whisper**
和 她 耳语

她的低语

[bɪdz][ðə; ði]['vægəˌbɔndz] [kən'viːn] .

Bids	the	vagabonds	convene	.
出价	这	流浪汉	召开	.

请求流浪者们聚集起来。

[ðen] [ðə; ði][glæd][ænd; ənd] ['weɪwəd] [hɑːt]

Then	the	glad	and	wayward	heart
然后	这	高兴的	和	任性的	心

然后是那颗快乐而任性的心

[driːmz] [ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'beɪ] ;

Dreams	a	dream	it	must	obey	;
梦想	一个	梦	它	必须	服从	;

它必须服从梦境;

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɒndərə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]

And	the	wanderer	within	me
和	这	流浪者	之内	我

还有我内心的流浪者

[stə:][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [steɪ] .

Stirs	a	foot	and	will	not	stay	.
搅拌	一个	脚	和	将要	不是	停留	.

搅动一下脚，就不会停留。

[ai] [wʊd] ['dʒɜːni] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd]

I	would	journey	far	and	wide
我	会	旅行	远的	和	宽的

我会走遍四方。

[θruː] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

Through	the	provinces	of	spring	,
通过	这	省份	的	春天	,

穿过春天的各个省份，

[weə(r)] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [waɪt] [ə'zeɪliəz]

Where	the	gorgeous	white	azaleas
在哪里	这	华丽的	白色的	杜鹃花

美丽的白色杜鹃花在哪里

[hɪə(r)][ðə; ði] ['sʌltri] ['jɔːrlɪn] [sɪŋ] . -

Hear	the	sultry	yorlin	sing	.	91
听到	这	闷热	约林	唱歌	.	-

听听那性感迷人的约林歌声。91

[ai] [wʊd] ['wɒndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz]

I	would	wander	all	the	hills
我	会	漫步	全部	这	丘陵

我会漫步于所有的山丘之间

[weə(r)] [maɪ] ['feləʊ] - ['veɪgrənts] [wend] ,

Where	my	fellow	-	vagrants	wend	,
在哪里	我的	同伴	-	流浪汉	温德	,

我的流浪伙伴们走到哪里，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]

Following	the	trails	of	shadows
下列的	这	小径	的	阴影

循着影子的踪迹

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [end] .

To	the	country	where	they	end	.
到	这	国家	在哪里	他们	结尾	.

直到他们最终抵达的国家。

[wel] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒɪpsi][kɪn] ,
Well I know the gypsy kin ,
出色地 我 知道 这 吉普赛人 亲属 ,

我认识吉普赛人的亲戚，

['rəʊvɪŋ] [fʊt] [ænd; ənd] ['restləs] [hænd] ,
Roving foot and restless hand ,
漫游 脚 和 不安 手 ,

游荡的脚步和不安分的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [dɑːk] [ɪ'luːʒən]
And the eyes in dark elusion
和 这 眼睛 在 黑暗的 错觉

以及黑暗中迷离的眼神

['driːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lænd] .
Dreaming down the summer land .
做梦 向下 这 夏天 土地 .

梦见夏日乐园。

[ɒn] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]
On the frontier of desire
在 这 边境 的 欲望

在欲望的前沿

[ai] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'gret] ,
I will drink the last regret ,
我 将要 喝 这 最后的 后悔 ,

我将饮尽最后的遗憾。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɒrəʊ]
And then forth beyond the morrow
和 然后 前进 超过 这 明天

然后，展望更远的明天

[weə(r)] [ai] [meɪ] [bʌt; bət][hɑːf] [fə'get] . -
Where I may but half forget . 92
在哪里 我 可能 但 一半 忘记 . -

我或许会半忘。92

[səʊ] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ,
So another year shall pass ,
所以 其他 年 将 经过 ,

又一年过去了。

[tɪl] [sʌm; səm] [nuːn] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sʌn]
Till some noon the gardener Sun
直到 一些 中午 这 园丁 太阳

直到中午时分，园丁太阳

['wɔndə] [fɔːθ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]
Wanders forth to lay his finger
流浪者 前进 到 躺 他的 手指

他漫步上前，将手指放在指尖上。

[ɒn] [ðə; ði] [piːtʃ] - [bʌdz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
On the peach - buds one by one .
在 这 桃 - 花蕾 一 经过 一 .

一个接一个地落在桃花蕾上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ðeə(r)][wʌns][mɔː(r)]
And the Mother there once more
和 这 母亲 那里 一次 更多的

母亲又一次在那里

[wɪl] [ˌriːˈwɪspər] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [wɜːd] ,
Will rewhisper her dark word ,
将要 轻声细语 她 黑暗的 单词 ,

会再次低语她那黑暗的词语，

[ðæt] [maɪ] ['brʌðəz] [ɔːl] [meɪ] ['wʌndə(r)] ,
That my brothers all may wonder ,
那 我的 兄弟 全部 可能 想知道 ,

或许我的兄弟们都会感到疑惑，

['hɪərɪŋ] [ðen] [æz; əz][wʌns][ai] [hɜːd] .
Hearing then as once I heard .
听力 然后 作为 一次 我 听到 .

听到的声音和我以前听到的一样。

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] - [kraɪ] ,
There will come the whitethroat's cry ,
那里 将要 来 这 - 哭 ,

白喉莺的鸣叫声将会响起，

[ðæt] [fɑː(r)] ['ləʊnli] ['sɪlvə(r)] [streɪn] ,
That far lonely silver strain ,
那 远的 孤独 银 拉紧 ,

那遥远而孤独的银色枝条，

['pɪəsɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [swiːt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Piercing , like a sweet desire ,
冲孔 , 喜欢 一个 甜的 欲望 ,

像甜蜜的渴望一样，令人心醉神迷。

[ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] . -
The seclusion of the rain . 93
这 隔离 的 这 雨 . -

雨的静谧。93

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
And though I be far away ,
和 尽管 我 是 远的 离开 ,

即使我远在千里之外，

[wen] [ðə; ði] ['ɜːli] ['vaiəlits] [kʌm]
When the early violets come
什么时候 这 早期的 紫罗兰 来

当早春的紫罗兰盛开时

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['eɪprəl] ,
Smiling at the door with April ,
微笑 在 这 门 和 四月 ,

四月在门口微笑着，

[seɪ] , " [ðə; ði]['vægəˌbɔndz][ɑː(r); ə(r)][həʊm] ! " -
Say , " The vagabonds are home ! " 94
说 , " 这 流浪汉 是 家 ! " -

说："流浪汉们回家了！"94

['weɪˌfeərɪŋ]
WAYFARING
远行者

流浪者

[ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːrbərz]['tæŋg(ə)ld][jɑːrdz]
Across the harbor's tangled yards
穿过 这 港口的 纠缠不清 码

穿过港口错综复杂的院落

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] ['sʌnset] [feɪl] ;

We	watch	the	flaring	sunset	fail	;
我们	手表	这	燃烧	日落	失败	;

我们眼睁睁地看着绚烂的日落消逝;

[ðen] [ðə; ði][fər'evə(r)] ['kwestɪŋ] [stɑːz]

Then	the	forever	questing	stars
然后	这	永远	探索	明星

然后是永不停息追寻的星辰

[faɪl] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [treɪl] ,

File	down	along	the	vanished	trail	,
文件	向下	沿着	这	消失了	踪迹	,

沿着消失的小路向下走去,

[tuː; tə][nəʊ] [dɪ'skʌvəd] ['kʌntri] , [weə(r)]

To	no	discovered	country	,	where
到	不	发现	国家	,	在哪里

到未发现的国度,

[ðeɪ] [wɪl] [ˌfɔː'gæðə(r)] [wen] [ðə; ði][hændz]

They	will	forgather	when	the	hands
他们	将要	遇合	什么时候	这	双手

当双手合十时,他们将聚集在一起。

[ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [feɪts] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ]

Of	the	strong	Fates	shall	take	away
的	这	强的	命运	将	拿	离开

强大的命运将会带走

[ðeə(r)] ['bəːdən] [ænd; ənd] [ˌʌn'luːs] [ðeə(r)][bændz] . -

Their	burdens	and	unloose	their	bands	.	95
他们的	负担	和	放开	他们的	乐队	.	-

卸下他们的重担,解开他们的束缚。95

['westwəd] [ænd; ənd] [ləʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [rəʊd] [greɪ]

Westward	and	lone	the	hill	-	road	gray
向西	和	孤独	这	爬坡道	-	路	灰色的

向西,孤零零的山路,灰色

[maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði]['skaɪlaɪn] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd][wɒn] ,

Mounts	to	the	skyline	sheer	and	wan	,
安装	到	这	天际线	透明	和	万	,

山峰耸立至天际线,陡峭而苍白,

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [driːm] [pʊts] [fɔːθ]

Where	many	a	weary	dream	puts	forth
在哪里	许多	一个	厌倦	梦	放置	前进

许多疲惫的梦想在此萌芽

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

To	strike	the	trail	where	they	are	gone	.
到	罢工	这	踪迹	在哪里	他们	是	已消失	.

沿着他们消失的踪迹追踪。

[ðə; ði] ['sliːpləs] [gaɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['aʊtˌlænd]

The	sleepless	guide	to	that	outland
这	失眠	指导	到	那	外地

那片荒野的失眠指南

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] ,

Is	the	great	Mother	of	us	all	,
是	这	伟大的	母亲	的	我们	全部	,

她是众人的伟大母亲,

[huːz] ['məʊldɪd] [dʌst] [ænd; ənd] [djuː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

Whose	molded	dust	and	dew	we	are
谁	模制	灰尘	和	露	我们	是

我们是谁的尘埃和露水

[wɪð] [ðə; ði] [bləʊn] ['flaʊəz] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] .

With	the	blown	flowers	by	the	wall	.
和	这	吹	花朵	经过	这	墙	.

墙边散落着风吹落的花朵。

[gɜːt] [wɪð] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [greɪv] ,

Girt	with	the	twilight	she	is	grave	,
束	和	这	暮	她	是	严重	,

她被暮色笼罩，显得庄严肃穆。

[ðə; ði] [strɒŋ] [kəm'pænjən] , [waɪz] [ænd; ənd] [friː] ;

The	strong	companion	,	wise	and	free	;
这	强的	伴侣	,	明智的	和	自由的	;

强大的伙伴，智慧而自由；

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [deɪlz] [ɒv; əv] [taɪm] ,

She	leads	beyond	the	dales	of	time	,
她	线索	超过	这	戴尔斯	的	时间	,

她引领我们超越时间的界限，

[ðə; ði] ['ɜːldəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [siː] — -

The	earldom	of	the	calling	sea	—	96
这	伯爵	的	这	呼叫	海	—	-

呼唤大海的伯爵领地——96

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [dʌl] [griːn] [maɪlz] [ɒv; əv] [daɪk] ,

Beyond	these	dull	green	miles	of	dike	,
超过	这些	乏味的	绿色的	英里	的	堤	,

越过这绵延数英里的单调绿色堤坝，

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['brekər] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] —

And	gleaming	breakers	on	the	bar	—
和	闪闪发光	断路器	在	这	酒吧	—

吧台上闪闪发光的浪花——

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,

To	the	white	kingdom	of	her	lord	,
到	这	白色的	王国	的	她	主	,

致她主人的白色王国，

[ðə; ði] ['neɪmləs] [wɜːd] , [huːz] [breθ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

The	nameless	Word	,	whose	breath	we	are	.
这	无名	单词	,	谁	气息	我们	是	.

那无名的圣言，我们皆由其气息所赋予。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skiːm]

And	all	the	world	is	but	a	scheme
和	全部	这	世界	是	但	一个	方案

而整个世界不过是一场骗局。

[ɒv; əv] ['bɪzi] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

Of	busy	children	in	the	street	,
的	忙碌的	孩子们	在	这	街道	,

街上忙碌的孩子们，

[ə; eɪ] [pleɪ] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [fə'get]

A	play	they	follow	and	forget
一个	玩	他们	跟随	和	忘记

他们追随又遗忘的戏剧

[ɒn] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋz] , [peɪl] [wɪð] [hi:t] .

On	summer	evenings	,	pale	with	heat	.
在	夏天	晚上	,	苍白	和	热	.

夏日傍晚，酷热难耐，一片苍白。

[ðə; ði] ['dʌsti] ['kɔ:tjɑ:d] [flægz][ænd; ənd] [wɔ:lz]

The	dusty	courtyard	flags	and	walls
这	尘土飞扬	庭院	旗帜	和	墙壁

布满灰尘的庭院石板和墙壁

[ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [geɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

Are	like	a	prison	gate	of	stone	,
是	喜欢	一个	监狱	门	的	石头	,

就像一座石砌的监狱大门，

[tu:; tə] ['evri] ['spɪrɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [breθ]

To	every	spirit	for	whose	breath
到	每一个	精神	为了	谁	气息

致每一位为呼吸而生的灵魂

[ðə; ði] [lɒŋ] [swi:t] [hɪl] - [wɪndz; waɪndz] [wʌns] [hæv; həv] [bləʊn] . -

The	long	sweet	hill	-	winds	once	have	blown	.	97
这	长的	甜的	爬坡道	-	风	一次	有	吹	.	-

绵长的、和煦的山风曾经吹拂过。97

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

But	waiting	in	the	fields	for	them
但	等待	在	这	字段	为了	他们

但他们却在田野里等着他们。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mʌðə(r)] [stænd] ,

I	see	the	ancient	Mother	stand	,
我	看	这	古老的	母亲	站立	,

我看见古老的母亲屹立着，

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] ,

With	the	old	courage	of	her	smile	,
和	这	老的	勇气	的	她	微笑	,

她带着往日的勇气，微笑着，

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] - [hænd] .

The	patience	of	her	sunbrown	hand	.
这	耐心	的	她	-	手	.

她那双晒成古铜色的手，充满了耐心。

[ðeɪ] [hi:d] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['kʌmz]

They	heed	her	not	,	until	there	comes
他们	注意	她	不是	,	直到	那里	来

他们不听她的，直到.....

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [sli:p] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [aɪz] ,

A	breath	of	sleep	upon	their	eyes	,
一个	气息	的	睡觉	之上	他们的	眼睛	,

他们眼中带着睡意。

[ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [feɪs] ;

A	drift	of	dust	upon	their	face	;
一个	漂移	的	灰尘	之上	他们的	脸	;

他们脸上沾了一层尘土；

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [dʌsk] [ðeɪ] [raɪz] ,

Then	in	the	closing	dusk	they	rise	,
然后	在	这	结束	黄昏	他们	上升	,

然后，在暮色渐浓之时，他们起身。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [dɔːz] ;

And	turn	them	to	the	empty	doors	;
和	转动	他们	到	这	空的	门	;

让他们转向空荡荡的门;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðɪn] [huːz] [hændz][ə'ləʊn]

But	she	within	whose	hands	alone
但	她	之内	谁	双手	独自的

但她，唯有在她手中

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ʌp][æz; əz][fruːt] ,

The	days	are	gathered	up	as	fruit	,
这	天	是	聚集	向上	作为	水果	,

日子如同果实般被收集起来。

[dʌθ] ['hæbɪt][nɒt][ɪn] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] . -

Doth	habit	not	in	brick	and	stone	.	98
确实	习惯	不是	在	砖	和	石头	.	-

不要习惯于砖石结构。98

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [ʃaɪ] [θɪŋz] [ə'baɪd] ,

But	where	the	wild	shy	things	abide	,
但	在哪里	这	荒野	害羞的	事物	遵守	,

但凡那些野性羞怯的生灵栖息之处，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wʊdsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] ,

Along	the	woodside	and	the	wheat	,
沿着	这	伍德赛德	和	这	小麦	,

沿着林边和麦田，

[ɪz][hɜː(r); hə(r)][ə'baɪdɪŋ] , [diːp] [wɪð'drɔːn] ;

Is	her	abiding	,	deep	withdrawn	;
是	她	遵守	,	深的	撤回	;

她是否始终保持着深沉、内敛的性格?

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

And	there	,	the	footing	of	her	feet	.
和	那里	,	这	立足点	的	她	脚	.

她的脚就站在那里。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kɒmən] [feɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

There	is	no	common	fame	of	her
那里	是	不	常见的	名声	的	她

她并无名声。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [jet] [sʌm; səm] [wɜːd]

Upon	the	corners	,	yet	some	word
之上	这	角落	,	然而	一些	单词

在角落里，还有一些字句

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['siːkrət] ['herɪtɪdʒ]

Of	her	most	secret	heritage
的	她	最多	秘密	遗产

她最隐秘的传承

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][hæv; həv] [hɜːd] .

Her	lovers	from	her	lips	have	heard	.
她	恋人	从	她	嘴唇	有	听到	.

她的情人们从她口中听到了这些话。

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪziz] [spræŋ] [weə(r)] ['tʃɔːsə(r)] [went] ;

Her	daisies	sprang	where	Chaucer	went	;
她	雏菊	弹簧	在哪里	乔叟	去	;

乔叟去过的地方，她的雏菊就盛开在那里;

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːklɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪð] [sprɪŋ]

Her	darkling	nightingales	with	spring
她	黑暗之子	夜莺	和	春天

她那夜莺的夜色在春天里闪耀

[pə'zest] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [kiːts] [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] ;

Possessed	the	soul	of	Keats	for	song	;
拥有	这	灵魂	的	济慈	为了	歌曲	;

拥有济慈般的歌喉;

[ænd; ənd] ['ʃeli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['skaɪlɑːk] [sɪŋ] ; -

And	Shelley	heard	her	skylark	sing	;	99
和	雪莱	听到	她	云雀	唱歌	;	-

雪莱听见了云雀的歌声；99

[wɪð] ['revərənt] [klɪə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɑːt]

With	reverent	clear	uplifted	heart
和	虔诚的	清除	提升	心

怀着虔诚、清澈、高尚的心

['wɜːrdzwərθ] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['dæfədɪlz] ;

Wordsworth	beheld	her	daffodils	;
华兹华斯	观看	她	水仙花	;

华兹华斯凝视着她的水仙花;

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] ,

And	he	became	too	great	for	haste	,
和	他	成为	也	伟大的	为了	匆忙	,

他变得过于强大，以至于无法仓促行事。

[huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɔːm] [griːn] - [hɪlz] .

Who	watched	the	warm	green	Cumner	hills	.
WHO	观看	这	温暖的	绿色的	-	丘陵	.

谁曾眺望过温暖翠绿的库姆纳山丘?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['æplz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

She	gave	the	apples	of	her	eyes
她	给予	这	苹果	的	她	眼睛

她献出了自己的掌上明珠

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [njuː] ,

For	the	delight	of	him	who	knew	,
为了	这	喜	的	他	WHO	知道	,

令知晓此事者欣喜不已

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

With	all	the	wisdom	of	a	child	,
和	全部	这	智慧	的	一个	孩子	,

像孩子一样懵懂无知

" [ə; eɪ][bæŋk] [weər'ɒn] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [gruː] .

"	A	bank	whereon	the	wild	thyme	grew	.
"	一个	银行	其中	这	荒野	百里香	生长	.

"河岸上长满了野生百里香。"

" [stɪl] [ðə; ði][əʊld]['siːkrət] [ʃɪfts] , [ænd; ənd] [weɪts]

"	Still	the	old	secret	shifts	,	and	waits
"	仍然	这	老的	秘密	轮班	,	和	等待

古老的秘密仍在转移，静静等待。

[ðə; ði][lɑːst][ɪn'tɜːprətə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz]

The	last	interpreter	;	it	fills
这	最后的	翻译	;	它	填充

最后一个解释器；它填满了

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [sɒŋ] [nəʊ][ɪə(r)] [hæθ] [hɜːd]

The	autumn	song	no	ear	hath	heard
这	秋天	歌曲	不	耳朵	有	听到

秋之歌，无人听闻

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] - [hɪlz] . -

Upon	the	dreaming	Ardise	hills	.	100
之上	这	做梦	-	丘陵	.	-

在梦幻般的阿尔迪斯山丘上。100

[ðə; ði]['pɒplə(r)]['bæb(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	poplars	babble	over	it
这	白杨树	潺潺	超过	它

白杨树在它上方啁啾鸣叫

[wen] ['weɪkɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [dɔːn] [gəʊ][baɪ] ;

When	waking	winds	of	dawn	go	by	;
什么时候	醒来	风	的	黎明	去	经过	;

当黎明的微风拂过；

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪvəz] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

It	fills	her	rivers	like	a	voice	,
它	填充	她	河流	喜欢	一个	嗓音	,

它像声音一样充满了她的河流，

[ænd; ənd] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔndərəz] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .

And	leads	her	wanderers	till	they	die	.
和	线索	她	流浪者	直到	他们	死	.

她带领着她的游子们直到他们死去。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [weɪz] [weər'ɒn]

She	knows	the	morning	ways	whereon
她	知道	这	早晨	方式	其中

她知道清晨的路，在那里

[ðə; ði] ['wɪndˌflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][kən'fɜː(r)] ;

The	windflowers	and	the	wind	confer	;
这	银莲花	和	这	风	授予	;

风和银莲花；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格兰普雷的低潮：歌词集(Low Tide on Grand Pré A Book of Lyrics)

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['eni] [fɪə(r)]
Surely there is not any fear
一定 那里 是 不是 任何 害怕

当然，没有任何恐惧。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [treɪl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !
Upon the farthest trail with her !
之上 这 最远 踪迹 和 她 !

和她一起走最远的路!

[ænd; ənd] [jet] , [wɒt] [eɪlz][ðə; ði][fɜ:(r)] - [dɑ:k] [sləʊps] ,
And yet , what ails the fir - dark slopes ,
和 然而 , 什么 疾病 这 冷杉 - 黑暗的 连续下坡 ,

然而，究竟是什么让这片苍翠欲绝的山坡如此阴暗?

[ðæt] [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪpəwɪl]
That all night long the whippoorwills
那 全部 夜晚 长的 这 夜鹰

整夜，夜鹰

[kraɪ][ðeə(r)][ɪn'seɪʃəb(ə)l][kraɪ]
Cry their insatiable cry
哭 他们的 贪得无厌 哭

发出他们永无止境的哭泣

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [hɪlz] ? -
Across the sleeping Ardise hills ? 101
穿过 这 睡眠 - 丘陵 ? -

穿过沉睡的阿尔迪斯山丘? 101

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [nəʊ][feə(r)]['mɔ:t(ə)l] [θɪŋ] ,
Is it that no fair mortal thing ,
是 它 那 不 公平的 凡人 事物 ,

难道这就是世间不公平的事吗?

[bləʊn] [li:f] , [nɔ:(r)] [sɒŋ] , [nɔ:(r)] [frend] [kæn; kən] [streɪ]
Blown leaf , nor song , nor friend can stray
吹 叶子 , 也不 歌曲 , 也不 朋友 能 流浪

飘落的树叶，歌声，朋友，都无法迷失方向

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bʊən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn] [wɜ:d]
Beyond the bourne and bring one word
超过 这 伯恩 和 带来 一 单词

越过伯恩，带来一句话

[bæk] [ðə; ði] [ɪ'ri:mɪəbl] [weɪ] ?
Back the irremeable way ?
后退 这 不可挽回的 方式 ?

回到不可逆转的路?

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [hʌʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stri:t] ;
The noise is hushed within the street ;
这 噪音 是 静静地 之内 这 街道 ;

街道上一片寂静;

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] ['gæðəz] [daʊn] ;

The	summer	twilight	gathers	down	;
这	夏天	暮	聚集	向下	;

夏日暮色渐浓;

[ðə; ði] [elmz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ; [ðə; ði] ['muːnlɪt] [spaɪəz]

The	elms	are	still	;	the	moonlit	spires
这	榆树	是	仍然	;	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	尖塔

榆树静静地伫立着；月光下的尖顶.....

[træk] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

Track	their	long	shadows	through	the	town	.
追踪	他们的	长的	阴影	通过	这	镇	.

沿着它们在小镇里投下的长长的影子走去。

[wɪð] ['luːmɪŋ] ['wiləuz] [ænd; ənd] [greɪ] [dʌsk]

With	looming	willows	and	gray	dusk
和	迫在眉睫	柳树	和	灰色的	黄昏

柳树高耸，暮色灰蒙蒙

[ðə; ði] ['əʊpən] ['hɪlˌwɔːrd] [rəʊd] [ɪz] [peɪl] ,

The	open	hillward	road	is	pale	,
这	打开	山坡	路	是	苍白	,

通往山上的开阔道路呈浅色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [fjuː]

And	the	great	stars	are	white	and	few
和	这	伟大的	明星	是	白色的	和	很少

而那些伟大的星星是白色的，而且数量很少。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ləʊnli] - [treɪl] . -

Above	the	lonely	Ardise	trail	.	102
多于	这	孤独	-	踪迹	.	-

在寂静的阿尔迪斯小径上方。102

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [heɪst] [nɔː(r)] ['eni] [fɪə(r)] ,

And	with	no	haste	nor	any	fear	,
和	和	不	匆忙	也不	任何	害怕	,

不慌不忙，也无所畏惧，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['gəʊɪŋ] [həʊm]

We	are	as	children	going	home
我们	是	作为	孩子们	去	家

我们就像孩子一样回家

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd]

Along	the	marshes	where	the	wind
沿着	这	沼泽	在哪里	这	风

沿着沼泽地，风

[sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊm] . -

Sleeps	in	the	cradle	of	the	foam	.	103
睡觉	在	这	摇篮	的	这	泡沫	.	-

睡在泡沫的摇篮里。103

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl]

THE	END	OF	THE	TRAIL
这	结尾	的	这	踪迹

旅程的终点

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌsk]

Once	more	the	hunters	of	the	dusk
一次	更多的	这	猎人	的	这	黄昏

黄昏的猎手们再次出现。

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːθ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd][waɪd] ,

Are	forth	to	search	the	moorlands	wide	,
是	前进	到	搜索	这	荒原	宽的	,

出发搜寻广袤的荒原，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] - ['kʌləd] [hɪlz] ,

Among	the	autumn	-	colored	hills	,
之中	这	秋天	-	有色	丘陵	,

在秋色斑斓的山丘间，

[ænd; ənd]['wɒndə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [taɪd] .

And	wander	by	the	shifting	tide	.
和	漫步	经过	这	转变	潮	.

随波逐流，感受潮起潮落。

[ɔːl] [deɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [heɪz] - [hʌŋ] [vɜːdʒ]

All	day	along	the	haze	-	hung	verge
全部	天	沿着	这	阴霾	-	悬挂	边缘

整日沿着笼罩在薄雾中的路边

[ðeɪ] ['skaʊə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['fliːɪŋ] [treɪs] ,

They	scour	upon	a	fleeing	trace	,
他们	冲刷	之上	一个	逃离	痕迹	,

他们搜寻着逃窜的痕迹，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

Between	the	red	sun	and	the	sea	,
之间	这	红色的	太阳	和	这	海	,

在红日与大海之间，

[weə(r)] [hɔːnt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . -

Where	haunts	the	vision	of	your	face	.	104
在哪里	闹鬼的地方	这	想象	的	你的	脸	.	-

你的脸庞的幻象萦绕在何处。104

[ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət]['mɑːrˌtɑːk][laɪz][ænd; ənd] [drɪŋks]

The	plane	at	Martock	lies	and	drinks
这	飞机	在	马托克	谎言	和	饮料

马托克机场的飞机躺着喝酒

[ðə; ði] [lɒŋ] ['sɛp'tɛmbrəl] [geɪz] [ɒv; əv] [bluː] ;

The	long	Septembral	gaze	of	blue	;
这	长的	九月	目光	的	蓝色的	;

九月漫长的蓝色凝视；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

The	royal	leisure	of	the	hills
这	皇家	闲暇	的	这	丘陵

山间皇家休闲

[hæθ] ['weɪwəd] ['revəriz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Hath	wayward	reveries	of	you	.
有	任性的	遐想	的	你	.

常常对你魂牵梦萦。

[fɑː(r)][ɹ'əʊvəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [driːm]

Far	rovers	of	the	ancient	dream
远的	探测车	的	这	古老的	梦

远古梦境的漫游者

[hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)] [wɪl] [ɒv; əv]['mjuːzɪŋ] ['aʊəz] :

Have	all	their	will	of	musing	hours	:
有	全部	他们的	将要	的	沉思	小时	:

尽情享受沉思的时光：

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] - [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,

Your	eyes	were	gray	-	deep	as	the	sea	,
你的	眼睛	是	灰色的	-	深的	作为	这	海	,

你的眼睛像大海一样深邃灰暗。

[jɔː(r); jə(r)][hændz] [leɪ] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] !

Your	hands	lay	open	in	the	flowers	!
你的	双手	躺	打开	在	这	花朵	!

你的双手摊开在花丛中!

[frɒm; frəm]['maɪnɪŋ] ['rɔːdən] [tuː; tə] - ,

From	mining	Rawdon	to	Pereau	,
从	矿业	罗登	到	-	,

从罗顿到佩罗的采矿工作,

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊld] [ðeɪ] [delv] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] ,

For	all	the	gold	they	delve	and	share	,
为了	全部	这	金子	他们	深入探究	和	分享	,

尽管他们开采和分享了大量的黄金,

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪlz]

The	goblins	of	the	Ardise	hills
这	哥布林	的	这	-	丘陵

阿迪斯山丘的妖精

[kæn; kən] [hɔːd] [nəʊ] ['treʒə(r)] [laɪk][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] . -

Can	horde	no	treasure	like	your	hair	.	105
能	部落	不	宝藏	喜欢	你的	头发	.	-

没有什么比你的头发更珍贵的了。105

[ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [taɪd] , [ðə; ði] ['ləʊnli] [gʌlz] ,

The	swirling	tide	,	the	lonely	gulls	,
这	旋转	潮	,	这	孤独	海鸥	,

翻滚的潮水,孤独的海鸥,

[ðə; ði] [swiːt] [ləʊ] [wʊd] - [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] —

The	sweet	low	wood	-	winds	that	rejoice	—
这	甜的	低的	木头	-	风	那	麾	—

那甜美低沉的木管乐器发出欢快的乐声——

[nəʊ] [saʊnd] [nɔː(r)]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

No	sound	nor	echo	of	the	sea
不	声音	也不	回声	的	这	海

海面寂静无声,也无回声。

[bʌt; bət] [hæθ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

But	hath	tradition	of	your	voice	.
但	有	传统	的	你的	嗓音	.

但你的声音却有传统。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [liːvz] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [fruːt] ,

The	crimson	leaves	,	the	yellow	fruit	,
这	赤红	树叶	,	这	黄色的	水果	,

深红色的叶子,黄色的果实,

[ðə; ði] ['bɑːskɪŋ] ['wʊdləndz] [maɪl] [ɒn] [maɪl] —

The	basking	woodlands	mile	on	mile	—
这	晒太阳	林地	英里	在	英里	—

绵延数英里的阳光普照的林地——

[nəʊ] [gliːm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rʌsɪt] [hɪlz]

No	gleam	in	all	the	russet	hills
不	闪耀	在	全部	这	赤褐色	丘陵

赤褐色的山丘上没有一丝光泽

[bʌt; bət] [weəz] [ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][smaɪl] .

But	wears	the	solace	of	your	smile	.
但	穿着	这	慰藉	的	你的	微笑	.

但却带着你微笑带来的慰藉。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kæt(ə)l][rəʊv][ænd; ənd] [fiːd]

A	thousand	cattle	rove	and	feed
一个	千	牛	漫游	和	喂养

上千头牛四处游荡觅食。

[ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrʃəz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

On	the	great	marshes	in	the	sun	,
在	这	伟大的	沼泽	在	这	太阳	,

在阳光普照的大沼泽地上，

[ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['restləs] [siː] ;

And	wonder	at	the	restless	sea	;
和	想知道	在	这	不安	海	;

惊叹于波涛汹涌的大海；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [dʌn] , -

But	I	am	glad	the	year	is	done	,	106
但	我	是	高兴的	这	年	是	完毕	,	-

但我很高兴这一年结束了，106

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wɒndərə(r)]

Because	I	am	a	wanderer
因为	我	是	一个	流浪者

因为我是一个流浪者

[ə'pɒn][ðə; ði][rəʊdz][ɒv; əv] ['endləs] [kwest] ,

Upon	the	roads	of	endless	quest	,
之上	这	道路	的	无尽的	寻求	,

在无尽的探索之路上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪl] - [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,

Between	the	hill	-	wind	and	the	hills	,
之间	这	爬坡道	-	风	和	这	丘陵	,

在山风和山峦之间，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][men][kɔːl][rest] .

Along	the	margin	men	call	rest	.
沿着	这	利润	男人	称呼	休息	.

在边缘地带，人们称之为休息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][laɪz][ə'pɒn][maɪ][lɪps]

Because	there	lies	upon	my	lips
因为	那里	谎言	之上	我的	嘴唇

因为我的嘴唇上沾着东西

[ə; eɪ]['wɪspə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][æt; ət] [mɔːn] ,

A	whisper	of	the	wind	at	morn	,
一个	耳语	的	这	风	在	早晨	,

清晨微风的低语

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [siː]

A	murmur	of	the	rolling	sea
一个	低语	的	这	滚动	海

海浪轻柔的低语

['kreɪdlɪŋ] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ;

Cradling	the	land	where	I	was	born	;
摇篮	这	土地	在哪里	我	曾是	出生	;

拥抱我出生的土地；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪts] ['sliːpləs] [taɪdz][ænd; ənd][stɔːrmz]

Because	its	sleepless	tides	and	storms
因为	它是	失眠	潮汐	和	暴风雨

因为它的潮汐和风暴永不停息

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meməri]

Are	in	my	heart	for	memory
是	在	我的	心	为了	记忆

永远铭记于心

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪ] - [griːn] [hɪlz]

And	music	,	and	its	gray	-	green	hills
和	音乐	,	和	它是	灰色的	-	绿色的	丘陵

还有音乐，以及它灰绿色的山丘

[rʌn] [waɪt] [tuː; tə][beə(r)][ˌem ˈiː] ['kʌmpəni] ; -

Run	white	to	bear	me	company	;	107
跑步	白色的	到	熊	我	公司	;	-

奔跑吧，白雪公主，来陪伴我；107

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn] [ðæt] [sæd][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] ,

Because	in	that	sad	time	of	year	,
因为	在	那	伤心	时间	的	年	,

因为在一年中那个令人伤感的时刻，

[wɪð] ['eɪprəl] ['twaɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]

With	April	twilight	on	the	earth
和	四月	暮	在	这	地球

四月暮色笼罩大地

[ænd; ənd] ['dʒɜːnɪɪŋ] [reɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,

And	journeying	rain	upon	the	sea	,
和	旅程	雨	之上	这	海	,

以及海上的行雨，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['wɪndˌflaʊərz] [wɒz; wəz][maɪ] [bɜːθ] ;

With	the	shy	windflowers	was	my	birth	;
和	这	害羞的	银莲花	曾是	我的	出生	;

我的诞生与羞涩的银莲花一同发生；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ]

Because	I	was	a	tiny	boy
因为	我	曾是	一个	微小的	男生

因为我当时是个小男孩

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Among	the	thrushes	of	the	wood	,
之中	这	画眉	的	这	木头	,

在林中的画眉鸟群中，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

And	all	the	rivers	in	the	hills
和	全部	这	河流	在	这	丘陵

山间所有的河流

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv][maɪ]['sɒlətjuːd] ;

Were	playmates	of	my	solitude	;
是	玩伴	的	我的	孤独	;

它们是我孤独时的玩伴；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['həʊli]['wɪntə(r)] [naɪt]

Because	the	holy	winter	night
因为	这	圣	冬天	夜晚

因为神圣的冬夜

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [diːp] [ə'mʌŋ]
Was **for** **my** **chamber** **,** **deep** **among**
曾是 为了 我的 房间 , 深的 之中

那是为了我的房间，在深处

[ðə; ði] [dɑːk] [paɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
The **dark** **pine** **forests** **by** **the** **sea** **,**
这 黑暗的 松树 森林 经过 这 海 ,

海边幽暗的松树林，

[wɪð] ['wəʊv(ə)n] [red] [ɔː'rɔːrəz] [hʌŋ] , -
With **woven** **red** **auroras** **hung** **,** **108**
和 编织 红色的 极光 悬挂 , -

挂着编织的红色极光，108

['saɪlənt] [wɪð] [frɒst][ænd; ənd] [flɔːd] [wɪð] [snəʊ] ,
Silent **with** **frost** **and** **floored** **with** **snow** **,**
沉默的 和 霜 和 倒地 和 雪 ,

寂静无声，寒风凛冽，大雪覆盖地面。

[wɪð] [wɒt] [driːm] [fəʊk][tuː; tə]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
With **what** **dream** **folk** **to** **people** **it**
和 什么 梦 民间 到 人们 它

梦想中的人们会如何对待它

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
And **bring** **their** **stories** **from** **the** **hills** **,**
和 带来 他们的 故事 从 这 丘陵 ,

他们把山里的故事带回来，

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['splendɪd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] ;
When **all** **the** **splendid** **stars** **were** **lit** **;**
什么时候全部 这 灿烂 明星 是 点燃 ;

当所有璀璨的星辰都被点亮时；

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [haʊs] [ˌem 'iː][nɒt] [wɪð] [kɪn] ,
Therefore **I** **house** **me** **not** **with** **kin** **,**
所以 我 房子 我 不是 和 亲属 ,

因此我不住在亲戚家，

[bʌt; bət] ['dʒɜːni] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [gəʊz] [fɔːθ] ,
But **journey** **as** **the** **sun** **goes** **forth** **,**
但 旅行 作为 这 太阳 去 前进 ,

但旅程如同太阳升起一般，

[baɪ] [striːm] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [siː] ,
By **stream** **and** **wood** **and** **marsh** **and** **sea** **,**
经过 溪流 和 木头 和 沼泽 和 海 ,

溪流、树林、沼泽和大海，

[θruː] ['daɪɪŋ] ['sʌməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ;
Through **dying** **summers** **of** **the** **North** **;**
通过 垂死 夏天 的 这 北 ;

北方的夏日渐渐消逝；

[ʌn'tɪl] , [sʌm; səm]['heɪzi] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
Until **,** **some** **hazy** **autumn** **day** **,**
直到 , 一些 朦胧 秋天 天 ,

直到某个秋日朦胧的日子，

[wɪð] ['jeləʊ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪz]
With **yellow** **evening** **in** **the** **skies**
和 黄色的 晚上 在 这 天空

天空泛着黄色的暮色

[ænd; ənd][raɪm][ə'pɒn][ðə; ði] ['tɔːni] [hɪlz] ,

And	rime	upon	the	tawny	hills	,
和	韵脚	之上	这	黄褐色	丘陵	,

山丘上结满了霜，

[ðə; ði][fɑː(r)] [bluː] ['sɪgnəl] [sməʊk] [ʃæl; ʃəl][raɪz] , -

The	far	blue	signal	smoke	shall	rise	,	109
这	远的	蓝色的	信号	抽烟	将	上升	,	-

远处的蓝色信号烟将升起，109

[tuː; tə] [tel] [maɪ] ['skaʊtɪŋ] [f'ɒrɪstəz]

To	tell	my	scouting	foresters
到	告诉	我的	侦察	林务员

告诉我的巡林员

[hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['klærɪən] [ɒv; əv] [rest]

Have	heard	the	clarions	of	rest
有	听到	这	号角	的	休息

已听见安息的号角

['bjuːgl] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [siː] ,

Bugling	,	along	the	outer	sea	,
号角	,	沿着	这	外	海	,

在外海吹奏号角

[ðə; ði][end][ɒv; əv]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][kwest] .

The	end	of	failure	and	of	quest	.
这	结尾	的	失败	和	的	寻求	.

失败和探索的终结。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['paɪpɪŋ] ['nɪksi] [fəʊk] ,

Then	all	the	piping	Nixie	folk	,
然后	全部	这	管道	尼克西	民间	,

然后是所有吹笛子的尼克西族人，

[weə(r)] ['ləʊnsəm] ['medəʊ] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ,

Where	lonesome	meadow	winds	are	low	,
在哪里	寂寞	草地	风	是	低的	,

在寂静的草地上，微风低沉，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['væliz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

Through	all	the	valleys	in	the	hills
通过	全部	这	山谷	在	这	丘陵

穿过群山中的所有山谷

[ðeə(r)]['rɪvə(r)] [riːdz] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [ænd; ənd] [bləʊ] ,

Their	river	reeds	shall	blow	and	blow	,
他们的	河	芦苇	将	吹	和	吹	,

它们的芦苇将随风摇曳，

[tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [æz; əz] [wen]

To	lead	me	like	a	joy	,	as	when
到	带领	我	喜欢	一个	喜悦	,	作为	什么时候

引领我如喜悦，如同当

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪprəl] ['flaʊəz] [rɪ'tɜːn] ,

The	shining	April	flowers	return	,
这	灼灼	四月	花朵	返回	,

四月的花朵再次绽放，绚丽夺目。

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [baɪ][ðə; ði] [siː]

Back	to	a	footpath	by	the	sea
后退	到	一个	人行道	经过	这	海

回到海边的小路上

[wɪð] ['skɑːlət] [hɪp] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [fɜːn] . -
With scarlet hip and ruined fern . 110
和 猩红 时髦的 和 毁坏 蕨类 . -

伴着猩红的臀部和残破的蕨类植物。110

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][geɪn] , [eə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt]
For I must gain , ere the long night
为了 我 必须 获得 , 埃雷 这 长的 夜晚

因为我必须在漫漫长夜到来之前获得胜利

['beri] [ɪts] ['trævələz] [diːp] [wɪð] [snəʊ] ,
Bury its travelers deep with snow ,
埋葬 它是 旅行者 深的 和 雪 ,

将过往的旅客掩埋在厚厚的积雪中，

[ðæt] [treɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [hɪlz]
That trail among the Ardise hills
那 踪迹 之中 这 - 丘陵

阿迪斯山丘间的那条小径

[weə(r)] [fɜːst][ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Where first I found you years ago .
在哪里 第一的 我 成立 你 年 前 .

多年前，我第一次遇见你的地方。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][feɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] ,
I shall not fail , for I am strong ,
我 将 不是 失败 , 为了 我 是 强的 ,

我不会失败，因为我很强大。

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['veri] [əʊld] , [ðeɪ] [seɪ] ,
And Time is very old , they say ,
和 时间 是 非常 老的 , 他们 说 ,

人们说，时间非常古老。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] [siː]
And somewhere by the quiet sea
和 某处 经过 这 安静的 海

在某个静谧的海边

[meɪks] [nəʊ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'leɪ] .
Makes no refusal to delay .
制作 不 拒绝 到 延迟 .

不拒绝延期。

[ðeə(r)] [wɪl] [ai][get][ˌem 'iː] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
There will I get me home , and there
那里 将要 我 得到 我 家 , 和 那里

在那里我能回家，在那里

[lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][maɪ] [braʊn] [hænd] ,
Lift up your face in my brown hand ,
举起 向上 你的 脸 在 我的 棕色的 手 ,

把你的脸抬起来，放在我棕色的手掌里。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['rəʊzi] ['rʌstɪd] [hɪlz]
With all the rosy rusted hills
和 全部 这 红润 生锈的 丘陵

以及所有那些泛着玫瑰色光泽的锈迹斑斑的山丘

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)][lænd] . -
About the heart of that dear land . 111
关于 这 心 的 那 亲爱的 土地 . -

关于那片亲爱的土地的心脏。111

[ðə; ði] ['vægə,bɔndz]
THE VAGABONDS
这 流浪汉

流浪者

" [sʌtʃ] [æz; əz] [weɪk] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ,
" Such as wake on the night and sleep on the day ,
" 这样的 作为 唤醒 在 这 夜晚 和 睡觉 在 这 天 ,

例如，夜里醒来，白天睡觉，

[ænd; ənd] [hɔːnt] ['kʌstəməbəl] ['tævəːnz][ænd; ənd] ['eɪlhaʊs] [ænd; ənd][raut] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][nəʊ]
and haunt customable taverns and alehouses and routs about , and no
和 出没 可定制 酒馆 和 酒馆 和 路线 关于 , 和 不
[mæn][wɒt][frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
man wot from whence they came ,
男人 什么 从 何处 他们 来了 ,

他们出没于各处常见的酒馆、小酒馆和驿站，无人知晓他们从何而来。

[nɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] . " — [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['stætʃuːt] .
nor whither they go . " — Old English Statute .
也不 往哪里去 他们 去 . " — 老的 英语 法令 .

他们也去不了哪里。"——古英国法令。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['vægə,bɔndz][ɒv; əv][taɪm] ,
We are the vagabonds of time ,
我们 是 这 流浪汉 的 时间 ,

我们是时间的流浪者，

[ænd; ənd][rəʊv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['ɔːtəm] [deɪz] ,
And rove the yellow autumn days ,
和 漫游 这 黄色的 秋天 天 ,

在金黄的秋日里漫步，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [wɪð] [raɪm]
When all the roads are gray with rime
什么时候全部 这 道路 是 灰色的 和 韵脚

当所有道路都蒙上了一层灰色的霜冻

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['væliz] [bluː] [wɪð] [heɪz] .
And all the valleys blue with haze .
和 全部 这 山谷 蓝色的 和 阴霾 .

所有山谷都笼罩在一片朦胧的蓝色之中。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][wɪnd]
We came unlooked for as the wind
我们 来了 未曾注意的 为了 作为 这 风

我们像风一样不期而至。

['truːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪprəl] [hɪlz] ,
Trooping across the April hills ,
军队集结 穿过 这 四月 丘陵 ,

四月的山丘上，成群结队地行进着。

[wen] [ðə; ði] [braʊn] ['weɪkɪŋ] [ɜːθ] [hæd; həd] [driːmz]
When the brown waking earth had dreams
什么时候 这 棕色的 醒来 地球 有 梦境

当棕色的苏醒大地有了梦境

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɒndə(r)] [kɪlz] . -
Of summer in the Wander Kills . 112
的 夏天 在 这 漫步 杀戮 . -

夏日漫游杀戮。112

[haʊ] [fɑː(r)] [əˈfiːld] [wiː; wi] [dʒɔi] [tuː; tə][feə(r)] ,

How	far	afield	we	joyed	to	fare	,
如何	远的	田野	我们	喜悦	到	票价	，

我们欣喜地走遍了多么遥远的地方，

[wɪð] [dʒuːn][ɪn] ['evri] [bleɪd] [ænd; ənd] [triː] !

With	June	in	every	blade	and	tree	!
和	六月	在	每一个	刀刃	和	树	！

每片叶子、每一棵树都充满了六月的气息！

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd][ɪn]['aʊə(r)][heə(r)]

Now	with	the	sea	-	wind	in	our	hair
现在	和	这	海	-	风	在	我们的	头发

现在，海风吹拂着我们的头发。

[wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

We	turn	our	faces	to	the	sea	.
我们	转动	我们的	面孔	到	这	海	.

我们面向大海。

[wiː; wi][gəʊ] [ʌnˈhiːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [striːm]

We	go	unheeded	as	the	stream
我们	去	无人理会	作为	这	溪流

我们如同溪流般无人问津

[ðæt] ['wɔndə] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] - [wʊd] [saɪd] ,

That	wanders	by	the	hill	-	wood	side	,
那	漫游	经过	这	爬坡道	-	木头	边	，

那沿着山林漫步的，

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrʃəz] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd]

Till	the	great	marshes	take	his	hand
直到	这	伟大的	沼泽	拿	他的	手

直到大沼泽牵起他的手

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊvɪŋ][taɪd] .

And	lead	him	to	the	roving	tide	.
和	带领	他	到	这	漫游	潮	.

引领他走向那汹涌的潮水。

[ðə; ði]['rəʊvɪŋ][taɪd] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [hɪlz] ,

The	roving	tide	,	the	sleeping	hills	,
这	漫游	潮	,	这	睡眠	丘陵	，

潮水涌动，山峦沉睡，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðæt] [zəʊn]

These	are	the	borders	of	that	zone
这些	是	这	边界	的	那	区

这些是该区域的边界

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [feə(r)][æz; əz]['fænsi] [wɪlz]

Where	they	may	fare	as	fancy	wills
在哪里	他们	可能	票价	作为	想要	遗嘱

它们或许会被视为精美的遗嘱

[huːm] ['wɪzdəm] [smaɪlz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . -

Whom	wisdom	smiles	and	calls	her	own	.	113
谁	智慧	微笑	和	呼叫	她	自己的	.	-

智慧微笑着称她为己有。113

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

It	is	a	country	of	the	sun	,
它	是	一个	国家	的	这	太阳	，

这是一个阳光之国，

[fʊl] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['jestədiz] ,
Full **of** **forgotten** **yesterdays** **,**
满的 的 被遗忘的 昨天 ,

充满了被遗忘的昨天，

[wen] [taɪm] [teɪks] ['sʌmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] ,
When **time** **takes** **Summer** **in** **his** **care** **,**
什么时候 时间 需要 夏天 在 他的 关心 ,

当时光将夏天交给他照顾时，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] .
And **fills** **the** **distance** **of** **her** **gaze** **.**
和 填充 这 距离 的 她 目光 .

填满了她目光所及的距离。

[ˌaɪ 'ti:] ['stretʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [si:]
It **stretches** **from** **the** **open** **sea**
它 伸展 从 这 打开 海

它从开阔的海域延伸开来

[tu:; tə][ðə; ði] [blu:] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ;
To **the** **blue** **mountains** **and** **beyond** **;**
到 这 蓝色的 山脉 和 超过 ;

向着蓝色的群山，以及更远的地方；

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ˌvægə'bɑ:ndiə]
The **world** **is** **Vagabondia**
这 世界 是 流浪者

世界是流浪者

[tu:; tə][hɪm] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['vægəbɒnd] .
To **him** **who** **is** **a** **vagabond** **.**
到 他 WHO 是 一个 流浪汉 .

致流浪者。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɒd] [meɪd] [mæn]
In **the** **beginning** **God** **made** **man**
在 这 开始 上帝 制成 男人

起初，神造人。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʌst] , [men] [seɪ] ;
Out **of** **the** **wandering** **dust** **,** **men** **say** **;**
出去 的 这 漫游 灰尘 , 男人 说 ;

人们说，从飘散的尘埃中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
And **in** **the** **end** **his** **life** **shall** **be**
和 在 这 结尾 他的 生活 将 是

最终，他的人生将会是

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd] [bləʊn] [ə'weɪ] . -
A **wandering** **wind** **and** **blown** **away** **.** **114**
一个 漫游 风 和 吹 离开 . -

一阵飘忽的风，将它吹走了。114

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['vægəˌbɔndz][ɒv; əv][taɪm] ,
We **are** **the** **vagabonds** **of** **time** **,**
我们 是 这 流浪汉 的 时间 ,

我们是时间的流浪者，

['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði] [wɜ:ld] [gəʊ][baɪ] ,
Willing **to** **let** **the** **world** **go** **by** **,**
愿意的 到 让 这 世界 去 经过 ,

甘愿让世界从眼前流逝，

[wɪð] [dʒɔɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] , [wɪð] [hɑːt] [səˈblaɪm] ,
With **joy** **supreme** **,** **with** **heart** **sublime** **,**
和 喜悦 最高 , 和 心 升华 ,

怀着至高的喜悦，怀着崇高的心灵，

[ænd; ənd][ˈvælə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [aɪ] .
And **valor** **in** **the** **kindling** **eye** **.**
和 勇气 在 这 引火物 眼睛 .

眼中闪烁着勇气。

[wiː; wi][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [weə(r)] [wiː; wi] [slept] ,
We **have** **forgotten** **where** **we** **slept** **,**
我们 有 被遗忘的 在哪里 我们 睡着了 ,

我们已经忘记昨晚睡在哪里了。

[ænd; ənd] [ges] [nɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ,
And **guess** **not** **where** **we** **sleep** **to** **-** **night** **,**
和 猜测 不是 在哪里 我们 睡觉 到 - 夜晚 ,

猜猜我们今晚睡在哪里?

[ˈweðə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [hɪlz]
Whether **among** **the** **lonely** **hills**
无论 之中 这 孤独 丘陵

无论是在寂寥的山丘间

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ˈstrimər] - [ˈgəʊstli] [laɪt]
In **the** **pale** **streamers** **'** **ghostly** **light**
在 这 苍白 主播 - 幽灵般的 光

在苍白彩带的幽光中

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][frɒst]
We **shall** **lie** **down** **and** **hear** **the** **frost**
我们 将 说谎 向下 和 听到 这 霜

我们将躺下，聆听霜冻的声音。

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ˈrestləsli] ,
Walk **in** **the** **dead** **leaves** **restlessly** **,**
走 在 这 死的 树叶 躁动不安 ,

在枯叶丛中不安地走着，

[ɔː(r)] [ˈsʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪən][kəʊst]
Or **somewhere** **on** **the** **iron** **coast**
或者 某处 在 这 铁 海岸

或者在铁海岸的某个地方

[lɜːn] [ðə; ði] [əˈblɪviən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . -
Learn **the** **oblivion** **of** **the** **sea** **.** **115**
学习 这 遗忘 的 这 海 . -

了解大海的遗忘。115

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [nɒt] .
It **matters** **not** **.**
它 事情 不是 .

没关系。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [driːm]
And **yet** **I** **dream**
和 然而 我 梦

然而，我仍会做梦

[ɒv; əv] [driːmz] [fʊlˈfɪld] [ænd; ənd] [rest] [ˈsʌmweə(r)]
Of **dreams** **fulfilled** **and** **rest** **somewhere**
的 梦境 已完成 和 休息 某处

梦想成真，安息于某处

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈrestləs] [hɑːt] [ɪz] [stˈɪld]
Before **this** **restless** **heart** **is** **stilled**
前 这 不安 心 是 静止

在这颗躁动不安的心平静下来之前

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˈfænsiz] [bləʊn] [tuː; tə][eə(r)] .
And **all** **its** **fancies** **blown** **to** **air** **.**
和 全部它是 幻想 吹 到 空气 .

所有幻想都化为泡影。

[hæd; həd][ai][maɪ] [wɪl] ！ . . .
Had **I** **my** **will** **！** **.** **.** **.**
有 我 我的 将要 ！ . . .

如果我能随心所欲！

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːnz] [daʊn]
The **sun** **burns** **down**
这 太阳 烧伤 向下

太阳燃烧殆尽

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [plʌk] [maɪ] [ˈgɑːrmənts] [hem] ;
And **something** **plucks** **my** **garment's** **hem** **;**
和 某物 摘取 我的 服装的 她们 ;

有什么东西扯住了我的衣摆;

[ðə; ði][ˈrəubinz][ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪdɪd] [braʊn]
The **robins** **in** **their** **faded** **brown**
这 知更鸟 在 他们的 褪色 棕色的

褪色的棕色知更鸟

[wʊd] [lʊə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Would **lure** **me** **to** **the** **south** **with** **them** **.**
会 饵 我 到 这 南 和 他们 .

他们会引诱我到南方去。

- [tɪz] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈvægəˌbɔndz][tuː; tə] [meɪk]
' **Tis** **time** **for** **vagabonds** **to** **make**
- 的 时间 为了 流浪汉 到 制作

是时候让流浪汉们开始他们的冒险了。

[ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ɪn] .
The **nearest** **inn** **.**
这 最近的 客栈 .

最近的旅店。

[fɑː(r)][ɒn][ai][hɪə(r)]
Far **on** **I** **hear**
远的 在 我 听到

我远远地听到

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [hɪlz]
The **voices** **of** **the** **Northern** **hills**
这 声音 的 这 北方 丘陵

北方山丘的声音

[ˈgæðə(r)][ðə; ði][ˈveɪgrənts][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] . -
Gather **the** **vagrants** **of** **the** **year** **.** **116**
收集 这 流浪汉 的 这 年 . -

把一年中的流浪者都召集起来。116

[breɪv] [hɑːt] , [maɪ][səʊl] !
Brave **heart** **,** **my** **soul** **!**
勇敢的 心 , 我的 灵魂 !

勇敢的心，我的灵魂!

[let] ['lɒŋɪŋ] [bi:; bi] !

Let	longings	be	!
让	渴望	是	!

让渴望自由吧!

[wi:; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [deɪ] [tu:; tə][wend] .

We	have	another	day	to	wend	.
我们	有	其他	天	到	温德	.

我们还有一天的时间可以继续。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɑ:k] [ɔ:(r)] [weɪ'leɪ] [wɒt] [keə(r)][wi:; wi]

For	dark	or	waylay	what	care	we
为了	黑暗的	或者	路障	什么	关心	我们

对于黑暗或伏击，我们该如何应对?

[hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][taɪm] [tu:; tə] [frend] ?

Who	have	the	lords	of	time	to	friend	?
WHO	有	这	领主们	的	时间	到	朋友	?

谁能与时间之主结交?

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['tæri] [ɔ:(r)] [meɪk] [heɪst] ,

And	if	we	tarry	or	make	haste	,
和	如果	我们	焦油	或者	制作	匆忙	,

如果我们迟疑或仓促行事，

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [sli:p] [kæn; kən][həʊld][nəʊ][fɪə(r)] .

The	wayside	sleep	can	hold	no	fear	.
这	路边	睡觉	能	抓住	不	害怕	.

路边的睡眠没有恐惧。

[ʃæl; ʃəl] [feɪt] [ˌʌn'pɔɪz] , [ɔ:(r)] [wɪm] [pə'tɜ:b] ,

Shall	fate	unpoise	,	or	whim	perturb	,
将	命运	失态	,	或者	一时兴起	扰动	,

命运是否会扰乱平衡，或是任由心血来潮?

[ðə; ði][kɑ:m] - [bɪ'gɜ:t] [ɪn] [dɔ:n] [ɒ'stɪə(r)] ?

The	calm	-	begirt	in	dawn	austere	?
这	冷静的	-	环绕	在	黎明	简朴	?

黎明时分，宁静而肃穆?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tævən] , [ai][hæv; həv] [hɜ:d] ,

There	is	a	tavern	,	I	have	heard	,
那里	是	一个	酒馆	,	我	有	听到	,

我听说那里有一家酒馆。

[nɒt] [fɑ:(r)] , [ænd; ənd]['fru:g(ə)l] , [kept] [baɪ] [wʌn]

Not	far	,	and	frugal	,	kept	by	One
不是	远的	,	和	节俭	,	保留	经过	一

不远，而且节俭，由一人守护

[hu:] [nəʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ,

Who	knows	the	children	of	the	Word	,
WHO	知道	这	孩子们	的	这	单词	,

谁认识圣言的儿女?

[ænd; ənd] ['welkəm] [i:tʃ] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] . -

And	welcomes	each	when	day	is	done	.	117
和	欢迎	每个	什么时候	天	是	完毕	.	-

并在一天结束时迎接每一个人。117

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ləʊnli] [set]

Some	say	the	house	is	lonely	set
一些	说	这	房子	是	孤独	放

有人说这房子很孤独

[ɪn] ['nɔ:ðən] [naɪt] , [ænd; ənd] ['snəudrift] [ki:p]
In Northern night , and snowdrifts keep
在 北方 夜晚 , 和 雪堆 保持

北方的夜晚，积雪依然厚重。

[ðə; ði]['saɪlənt][dɔ:(r)] ; [ðə; ði] [hɑ:θ] [ɪz][kəʊld] ,
The silent door ; the hearth is cold ,
这 沉默的 门 ; 这 炉 是 寒冷的 ,

寂静的门；壁炉冰冷。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['feloʊz] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] . . . .
And all my fellows gone to sleep . . . .
和 全部 我的 伙伴们 已消失 到 睡觉 . . . .

我的同伴们都睡着了.....

[hæd; həd][ai][maɪ] [wɪl] !
Had I my will !
有 我 我的 将要 !

如果我能随心所欲!

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [si:]
I hear the sea
我 听到 这 海

我听见了大海的声音

['θʌndə(r)] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ;
Thunder a welcome on the shore ;
雷 一个 欢迎 在 这 支撑 ;

雷声在岸边响起，令人欣喜;

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [laɪz][ðə; ði] ['hɒstəlri]
I know where lies the hostelry
我 知道 在哪里 谎言 这 旅店

我知道旅店在哪里。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]['əʊpən][ˌem 'i:][ðə; ði][dɔ:(r)] . -
And who should open me the door . 118
和 WHO 应该 打开 我 这 门 . -

谁该为我开门? 118

['wɪðə(r)]
WHITHER
往哪里去

何去何从

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] , ['dɪəri] ,
What shall we do , dearie ,
什么 将 我们 做 , 亲爱的 ,

我们该怎么办，亲爱的?

['dri:mɪŋ] [sʌtʃ] [dri:mz] ?
Dreaming such dreams ?
做梦 这样的 梦境 ?

做过这样的梦吗?

[wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tru:] , ['dɪəri] ?
Will they come true , dearie ?
将要 他们 来 真的 , 亲爱的 ?

亲爱的，这些愿望会实现吗?

['nevə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] .
Never , it seems .
绝不 , 它 似乎 .

似乎永远不会。

[liːv] [ðə; ði] [waɪz] [θrʌʃ] [əˈləʊn] ;
Leave the wise thrush alone ;
离开 这 明智的 画眉 独自的 ;

不要打扰睿智的画眉鸟;

[hiː; hi] [nəʊz] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
He knows such things .
他 知道 这样的 事物 .

他知道这些事。

[haʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsailəns]
How rich the silences
如何 富有的 这 沉默

沉默多么丰富

[fɔːl] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz] ! -
Fall when he sings ! 119
落下 什么时候 他 唱歌 ! -

他唱歌的时候你就倒下！119

[wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kʌm] , [ˈdɪəri] ,
When shall we come , dearie ,
什么时候 将 我们 来 , 亲爱的 ,

亲爱的，我们什么时候来?

[ˈɪntuː] [ðæt] [lænd]
Into that land
进入 那 土地

进入那片土地

[wʌns] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [həʊm] , [ˈdɪəri] ,
Once was our home , dearie ,
一次 曾是 我们的 家 , 亲爱的 ,

亲爱的，那曾是我们的家。

[ˈpɜːfɪkt] [æz; əz] [plænd] ?
Perfect as planned ?
完美的 作为 计划 ?

一切都按计划进行吗?

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,
When the wind calling us ,
什么时候 这 风 呼叫 我们 ,

当风在呼唤我们时，

[sʌm; səm] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] ,
Some summer day ,
一些 夏天 天 ,

某个夏日，

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɒŋ] [əˈgəʊ]
Into the long ago
进入 这 长的 前

回到很久以前

[lˈɔːz] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] .
Lures us away .
诱饵 我们 离开 .

引诱我们离开。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] , [ˈdɪəri] ,
Where shall we go , dearie ,
在哪里 将 我们 去 , 亲爱的 ,

亲爱的，我们该去哪里?

['wɒndərɪŋ]	[ðʌs]	?
Wandering	**thus**	**?**
漫游	因此	?

这样游荡吗?

[fɑː(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]	,	['dɪəri]	,
Far	**to**	**and**	**fro**	**,**	**dearie**	**,**
远的	到	和	弗	,	亲爱的	,

亲爱的，来回奔波很远。

[laɪf]	[liːdz]	[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]	.	-
Life	**leads**	**for**	**us**	**.**	**120**
生活	线索	为了	我们	.	-

生活引领着我们。120

[ðaʊ]	[wɪð]	[ðə; ðɪ]	['mɔːroʊz]	[sʌn]
Thou	**with**	**the**	**morrow's**	**sun**
你	和	这	明天	太阳

你与明日的太阳

['hɪlˌwɔːrd]	[ænd; ənd]	[friː]	,
Hillward	**and**	**free**	**,**
山坡	和	自由的	,

向山上走，自由自在。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][vɑːst][ænd; ənd][hɔː(r)]					
I	**to**	**the**	**vast**	**and**	**hoar**
我	到	这	广阔的	和	白霜

我向广阔而苍白的

[ləʊn]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[siː]	.	-	-	-	.
Lone	**of**	**the**	**sea**	**.**	**1886**	**-**	**1893**	**.**
孤独	的	这	海	.	-	-	-	.

大海的孤独。1886-1893。

[-]	[nəʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[hæz; həz]	[biːn]	[rɪ'teɪnd]	.
The	**original**	**spelling**	**and**	**punctuation**	**has**	**been**	**retained**	**.**
这	原来的	拼写	和	标点	有	到过	保留	.

保留了原文的拼写和标点符号。

[ˌverɪ'eʃən]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[ænd; ənd]	['kɒmpaʊnd]	[wɜːdz]	[hæv; həv]	[biːn]	[prɪ'zɜːvd]	.
Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神